

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	28

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL, (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA),

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* EDUCATION – FORMATION.

1. ADOPTION DES TARIFS ACCUEIL PERISCOLAIRE - 2016/2017.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

L'accueil périscolaire est un moment de détente et de loisirs éducatifs, adapté au rythme et à l'éveil des enfants.

Dans le cadre de sa politique éducative, la Commune propose un accueil périscolaire matin et soir à :

- L'école publique IDEKIA
- L'école publique d'ARRUNTZ
- L'école publique d'HERAURITZ
- L'Ikastola

Ce service, facile d'accès, est un trait d'union entre la famille et l'école.

Il a pour objectif de respecter les besoins et de favoriser l'épanouissement des enfants accueillis.

Les responsables et les animateurs veillent ainsi à offrir à chaque enfant un accueil sécurisant et éducatif, notamment dans l'apprentissage de la vie en collectivité et de l'accès à l'autonomie.

Les enfants sont accueillis à partir de 7h30 le matin et jusqu'à 18h30 le soir.

ACCES au SERVICE :

Dans le cadre du financement et de la politique tarifaire du service, il vous est proposé de maintenir les mêmes tarifs que l'année scolaire 2015/2016, étant entendu que l'évolution du coût de l'indice des prix à la consommation – Série hors tabac – sur la période « Février 2015 / Février 2016 » est stable.

* HEZKUNTZA - FORMAKUNTZA.

1. ESKOLALDIAREN INGURUKO HARRERAREN TARIFAK ONARTZEA – 2016/2017.

Gallois andreak honako txosten hau aurkeztu du,

Eskolaldiaren inguruko harrera atsedenaldi hezitzailea eta aisiaaldi hezitzailea da, haurren erritmora eta adimenera egokitua.

Herriak, daraman hezkuntza politikari jarraiki, goiz eta arratseko eskolaldi inguruko harrera proposatzen die honako hauei :

- IDEKIA eskola publikoari
- ARRUNTZeko eskola publikoari
- HERAURITZeko eskola publikoari
- Ikastolari

Zerbitzua ororentzat eskuragarri da eta familia eta eskola elkar lotzeko bidea da.

Hartzen dituen haurren beharrak kontuan hartzen ditu eta haurren loratzea bilatzen du.

Arduradunek eta animatzaileek segurtasuna eta heziketa eskaíni nahi dizkiete haurrei, batez ere talde bizitza ikas dezaten eta autonomo bilaka daitezen.

Goizeko 7:30etik arratseko 18:30 arte hartuak dira haurrak.

ZERBITZUAZ BALIATZEKO:

Zerbitzuaren finantzaketa eta prezio politikaren baitan, 2015/2016ko ikasturtean finkatu prezio berdinak atxikitzea proposatua zaizue, "2015eko otsailetik/2016ko otsailera" denboraldiaren kontsumorako prezio indizearen kostuaren garapena egonkorra den heinean.

Quotient familial/Familia kozientea		$\frac{1}{2}$ heure/ordu erdia	Forfait par mois/Hilabeteko prezio finkoa
A	0 à 400 €	0,27 €	0,81 € x nbre de jours dans le mois/egun kopurua hilabetean
B	> 400 € et ≤ 750 €	0,34 €	1,02 € x nbre de jours dans le mois/egun kopurua hilabetean
C	> 750 € et ≤ 1 150 €	0,42 €	1,26 € x nbre de jours dans le mois/egun kopurua hilabetean
D	> 1 150 € et ≤ 1 500 €	0,50 €	1,50 € x nbre de jours dans le mois/egun kopurua hilabetean
E	> 1500 €.	0,57 €	1,71 € x nbre de jours dans le mois/egun kopurua hilabetean

La facturation est établie sur la base de 1/2heures effective consommée chaque mois.

Toute $\frac{1}{2}$ heure commencée sera facturée.

❖ Retard :

Tout retard (après 18H30 pour l'Accueil Périscolaire), donnera lieu au paiement d'une pénalité de **5€**.

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales ;
Considérant les objectifs d'actualisation de la politique tarifaire ;

Après avis favorable de la Commission Education–Formation ;

Le Conseil Municipal,

- **ADOPTE** les tarifs à compter du 01 septembre 2016.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Benetan egin $\frac{1}{2}$ kopurua oinarritzat hartuz egina da faktura.

Abiatu $\frac{1}{2}$ oro fakturatua izanen da.

❖ **Beranta:**

Beranta orok (18:30 baino berantago, eskoladi inguruko harrerarentzat), **5 €ko** isuna ekarriko du.

Ikusirik Lurralde Kolektibitateen Kode Orokorra ;
Kontuan hartuz tarifen politika eguneratzeko xedeak;
Hezkuntza-Formakuntza Batzordeak aldeko iritzia eman duelarik;

Herriko Biltzarrak,

- **ONARTU DITU** proposatu zaizkion tarifik habiatzea 2016ko buruilarren 1ean.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	24
<i>procurations ahalordeak</i>	4
<i>votants bozkatu dutenak</i>	28

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA),

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* EDUCATION – FORMATION.

2. ADOPTION DES TARIFS RESTAURATION SCOLAIRE - 2016/2017.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

La Commune organise le Service de Restauration Scolaire pour les 5 écoles de la Commune (Ecole Publiques d'ARRUNTZ, d'HERAURITZ, IDEKIA ; Ecole St Vincent ; Ikastola).

Ces tarifs sont librement fixés par les collectivités, en tenant compte des dépenses d'investissement et de fonctionnement et des besoins exprimés par les usagers.

La commune met les locaux nécessaires à disposition, s'acquitte des différents frais indispensables au bon fonctionnement (eau, électricité, gaz, chauffage, produits d'entretien) et emploie le personnel de service.

Elle rémunère la société prestataire qui livre les repas sur les différents sites de restauration.

Le prix des repas facturé aux familles est calculé en fonction des revenus des parents.

Pour le calcul du Quotient Familial, il est tenu compte des revenus du dernier avis d'imposition ; Calcul Quotient familial : Revenu brut global / 12 / nombre de parts fiscales.

ACCES au SERVICE :

Dans le cadre du financement et de la politique tarifaire du service, il vous est proposé de maintenir les mêmes tarifs que l'année scolaire 2015/2016, étant entendu que l'évolution du coût de l'indice des prix à la consommation – Série hors tabac – sur la période « Février 2015 / Février 2016 » est stable.

* HEZKUNTZA - FORMAKUNTZA.

2. ESKOLA JANTOKIKO TARIFEN EZARTZEA – 2016/2017 ikasturtea.

Gallois andreak honako txosten hau aurkeztu du,

Herriak herriko 5 eskoletako eskola jantokien zerbitzua antolatzen du (Arruntza, Heraitze, Idekia eskola publikoak ; Bixintxo eskola, eta Ikastola).

Tarifa horiek herriko etxeek beren gisara finkatzen dituzte, inbestimendu eta funtzionamendu gastuak eta erabiltzaileek adierazi beharrak kontuan hartuz.

Herriak jantokietarako behar diren lokalak eskaintzen ditu, funtzionamendurako ezinbestekoak diren gastuak ordaintzen ditu (ura, argindarra, gasa, berotzea, garbitzeko produktuak) eta zerbitzurako langileak kontratatzentzu diritu.

Jantokietara janaria eramatzen duen sozietate hornitzaileari zerbitzua ordaintzen dio.

Familiei ordainarazten zaien janariaren prezioa gurasoen diru-sartzeen arabera kalkulatzen da.

Familia Kozientea kalkulatzeko, diru-sartzeen gaineko zergaren azken ordainagiriak dakartzan diru-sartzeak hartzen dira kontuan; **Familia Kozientearen Kalkulua**: Guztizko Diru-sartze Gordina / 12 / zerga zatien kopurua.

ZERBITZUA BALIATZEKO :

Zerbitzuaren finantzaketa eta prezio politikaren baitan, 2015/2016ko ikasturtean finkatu prezio berdinak atxikitza proposatua zaizue, "2015eko otsailetik/2016ko otsailera" denboraldiarenak kontsumorako prezio indizearen kostuaren garapena egonkorra den heinean.

Quotient familial		Prix du repas
A	0 à 400 €	1,45€
B	> 400 € et ≤ 750 €	2,93€
C	> 750 € et ≤ 1 150 €	3,27€
D	> 1 150 € et ≤ 1 500 €	3,67€
E	> 1500 €.	4,18€
/	/	/
Hors USTARITZ		4,18€
Repas Occasionnel		4,18€
ADULTES		5,67€

FACTURATION : Un appel à paiement est envoyé mensuellement à chaque famille :

- pour les non-abonnés : sur la base des repas occasionnels commandés
- pour les abonnés : selon le type de forfait choisi (1, 2, 3 ou 4 jours)

En fin d'année scolaire une facture régularisée est établie. Cette facture est basée sur la consommation réelle, constatée lors des relevés effectués quotidiennement par le gestionnaire.

- Si la consommation réelle est inférieure à la consommation estimée, la Commune rembourse les sommes trop perçues.
- Si la consommation réelle est supérieure à la consommation estimée, les sommes restant dues sont facturées.

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales ;

Considérant les objectifs d'actualisation de la politique tarifaire ;

Le Conseil Municipal,

ADOPTE les tarifs à compter du 01 septembre 2016.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

FAKTURATZEA : Familia bakoitzari, ordaintzeko dei bat igorriko zaio hilero:

- abonamendua ez dutenei: eskatu dituzten noizean behingo janari kopuruaren arabera
- abonamendua dutenei: hautatu duten prezio finkoaren arabera (1, 2, 3 edo 4 egun)

Ikasturte hondarrean, faktura zuzentzaile bat eginen da. Faktura hori benetako erabileraren arabera eginen da, hau da, kudeatzailak egunero egiten dituen kontaketek erakutsi dutenaren arabera.

- Baldin eta benetako erabilera aurreikusi zena baino txikiagoa bada, Herriak soberan hartu duen dirua itzuliko du.
- Baldin eta benetako erabilera aurreikusi zena baino handiagoa bada, ordaintzeke den kopurua fakturatuko da.

Ikusirik Lurralteko Kolektibitateen Kode Orokorra;

Kontuan hartuz tarifen politika eguneratzeko xedeak; Hezkuntza-Formakuntza Batzordeak aldeko iritzia eman duelarik.

Herriko Biltzarrak,

- **ONARTU DITU** proposatu zaizkion tarifik habiatzea 2016ko buruilarren 1ean.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuaak	29
présents hor zirenak	24
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	26

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA),

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

3. SOLICITATION FONDS DE CONCOURS - COMMUNAUTE DE COMMUNES ERROBI.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Depuis la loi n°2004-809 du 13 août 2004, qui a introduit un article L. 5214-16-V dans le code général des collectivités territoriales, des fonds de concours peuvent être versés entre une communauté de communes et ses communes membres, après accords concordants exprimés à la majorité simple du conseil communautaire et des conseils municipaux concernés, et ce afin de financer la réalisation ou le fonctionnement d'un équipement.

Dans ce contexte, par délibération du 31 mars 2016, la Commune de USTARITZ a sollicité de la Communauté de communes ERROBI, dont elle est membre, un fonds de concours destiné à financer l'acquisition du terrain consorts Doyhenard, l'acquisition du terrain de la copropriété du canal, l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi, l'acquisition de terrains consorts Vergnes, l'acquisition de terrains au lieu-dit Haristoy, des travaux de rénovation de la piscine Landagoien, des travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena, des travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia, des travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz, des travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetoa, travaux de construction d'un bâtiment associatif quartier Arrauntz, le projet de création d'un centre de quartier à Arrauntz, frais d'études ancienne Mairie Gaztelua, travaux intérieurs et extérieurs ancienne Mairie Gaztelua, l'aménagement d'un local au Centre Lapurdi, réfection de la cheminée Château Lota, travaux divers aménagements Kiroleta, des travaux d'aménagement de la gare, travaux de réfection des frontons Bilgune, des travaux d'accessibilité écoles publiques

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

3. LAGUNTZA FONDO ESKAERA - ERROBI HERRI ELKARGOA.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

L. 5214-16-V artikulu bat lurralte kolektibitateetan sarrarazi duen 2004ko agorrilaren 13ko 2004-809 zki peko legeaz geroz, laguntza fondo batzuk eskainiak izaten ahal dira herri elkargo bat eta beraren baitan dauden herrien artean, elkargoko kontseilua eta hunkitu herriko kontseiluetako gehiengo sinplean adierazi adostasun bateratuen ondotik, eta hau horridura baten bururatzea edo ibilmoldea finantzatzeko gisan. Lurralte kolektibitateen kode orokorreko L. 5214-16-V artikuluari jarraikiz, UZTARITZEKO Herriak ERROBI herri elkargoari laguntza fondo hau delibero baten bitartez baizik ez ditu eskatzen ahalko.

Testuinguru horretan, UZTARITZEKO Herriak, berak parte hartzen duen ERROBI Herri elkargoari consorts Doyhenard lur zatia erosteko, nazaren jabekidetasunaren lur zatia erosteko, Lapurdi deitu lekuaren aretoak erosteko, consorts Vergnes lur zatiak erosteko, Haristoy deitu lekuaren lur zatiak erosteko, Landagoien igerilekuko berritze obrak burutzeko, Idekia eta Mailiarena eskolako multzoko energia erreberritze obrak burutzeko, Idekiak jantegiaren hornitze eta antolaketa obrak burutzeko, Herauritz Eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak burutzeko, Herauritz Etxetoa eskola multzoa zabaltzeko obrak, Arrauntz auzotegian elkarteen eraikin bat altzatzeko obrak, auzotegiko zentro baten eraikitzeo egitasmoa Arrauntzen, ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, barne eta kanpoko obrak burutzeko Gaztelua Herriko etxe ohian, areto baten antolatzeko Lapurdi Zentroan, tximinia arrimatzeo Lota Jauregian, antolamendu obra desberdinak burutzeko Kiroletan, tren geltokiko antolamendu obrak

d'Idekia et Arrauntz, des travaux sur l'ensemble de la voirie communale de voirie, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon A, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E, des travaux concernant l'éclairage public, acquisition d'équipements techniques pour réfection voiries et terrains, étude AVAP valorisation patrimoine et architecture, étude de valorisation foncière agricole, travaux de dégagements de parcelles, plantation et régénération naturelle de la forêt d'Ustaritz ;

Vu l'avis favorable du conseil communautaire de la Communauté de communes Errobi, la Commune de USTARITZ approuve l'attribution d'un fonds de concours de la Communauté de communes ERROBI.

Aussi :

Vu le Code général des collectivités territoriales, et notamment son article L. 5214-16-V ;

Vu les statuts de la Communauté de communes ERROBI et notamment les dispositions incluant la commune de USTARITZ comme l'une de ses communes membres,

CONSIDERANT que la commune de USTARITZ souhaite procéder à l'acquisition de terrain cossorts Doyhenard, l'acquisition du terrain de la copropriété du canal, l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi, l'acquisition de terrain cossorts Vergnes, l'acquisition de terrain cossorts Haristoy, des travaux de rénovation de la piscine Landagoien, des travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena, des travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia, des travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz, des travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetoa, travaux de construction d'un bâtiment associatif quartier Arrauntz, le projet de création d'un centre de quartier à Arrauntz, frais d'études ancienne Mairie Gaztelua , travaux intérieurs et extérieurs ancienne Mairie Gaztelua, l'aménagement d'un local au Centre Lapurdi, réfection de la cheminée Château Lota, travaux divers aménagements Kiroleta, des travaux d'aménagement de la gare, travaux de réfection des frontons Bilgune, des travaux d'accessibilité écoles publiques Idekia et Arrauntz, des travaux sur l'ensemble de la voirie communale de voirie, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon A, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E, des travaux concernant l'éclairage public, acquisition d'équipements techniques pour réfection voiries et terrains, étude AVAP valorisation patrimoine et architecture, étude de valorisation foncière agricole, travaux de dégagements de parcelles, plantation et régénération naturelle de la forêt d'Ustaritz ;

CONSIDERANT que, dans ce cadre, la commune d'USTARITZ a demandé par délibération du 31 mars 2016 un fonds de concours à la Communauté de communes ERROBI dont elle est l'une des communes membres ;

CONSIDERANT que la Communauté de communes a approuvé la demande de la Commune d'Ustaritz,

CONSIDERANT que le montant du fonds de concours accordé n'excède pas la part du financement assuré, hors subventions, par le bénéficiaire du fonds de concours, conformément au plan de financement joint en annexe.

Après en avoir délibéré, le Conseil Municipal,

burutzeko, Bilgune pilota lekuen berritze obrak burutzeko, Idekia eta Arrauntzeko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, obrak burutzeko herriko bide guzietan, burgua eta E puskaren hiri antolamendua, argiteria publikoari lotu obrak, hornidura tekniko batzuk bideak eta lurak konpontzeko, ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, lur zatien libratze obrak burutzeko, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala finantzatzeko gisan.

Errobi Herri Elkargoko herrien arteko kontseiluaren oniritzia ikusirik, UZTARITZEKO Herriak onartzen du Errobi Herri Elkargoaren lagunza fondoa.

Horrela:

Lurralte kolektibitateen kode orokorra, eta besteak beste, bertako L. 5214-16-V artikulua **ikusirik**;

ERROBI Herri elkargoko estatutuak eta besteak beste UZTARITZE herria bere baitako herri baten gisara hartzen dituen neurriak **ikusirik**,

BEHATURIK UZTARITZE herriak ondokoak erosi nahi eta obrak burutu gogo dituela: cossorts Doyhenard lur zatia, nazaren jabetidasunaren lur zatia, Lapurdi deitu lekuo aretoak, cossorts Vergnes lur zatiak, cossorts Haristoy deitu lekuo lur zatiak erosteko, Landagoien igerilekuko berritze obrak, Idekia eta Mailiarena eskola multzoko energia erreberritze obrak, Idekia jantegiaren hornitzte eta antolaketa obrak, Lapurdi deitu leku, Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitzte obrak, Herauritz Etxetoa eskola multzoaren zabaltze obrak, Elkarteen eraikin bat atlxatzeko obra Arrauntz auzotegian, auzotegi zentro bat sortzeko egitasmoa Arrauntzen, ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, barne eta kanpoko obrak Gaztelua Herriko etxe ohian, areto baten antolamendua Lapurdi Zentroan, tximiniaren arrimatzea Lota Jauregian, antolamendu obra desberdinak Kiroletan, tren geltokiko antolamendu obrak, Bilgune pilota lekuen berritze obrak, Idekia eta Arrauntzeko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, obrak herriko bide guzietan, burgua eta E puskaren hiri antolamendua, argiteria publikoari lotu obrak, hornidura tekniko batzuk bideak eta lurak konpontzeko, ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, lur zatien libratze obrak, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala;

BEHATURIK, koadro horretan UZTARITZEko herriak 2016ko martxoaren 31ko delibero baten bitartez, bera partaide den ERROBI Herri elkargoari lagunza fondo bat eskatzea aitzinikusten duela ;

BEHATURIK, Errobi Herri Elkargoak onartu duela Uztaritzeko Herriaren eskaera ;

BEHATURIK eskatu lagunza fondoaren zenbatekoak ez duela segurtatutako finantzamenduaren zatia gainditzen, diru laguntzez gain, lagunza fondoko hartzialeengandik, honi erantsirik den finantzamendu planaren arabera.

Deliberatu ondoren, herriko kontseiluak,

ERABAKITZEN DU ERROBI Herri elkargoaren lagunza fondoa onartzea ondoko finantzatzean parte hartzeko:

- DECIDE d'approuver l'attribution d'un fonds de concours de la Communauté de communes ERROBI en vue de participer au financement de :

- l'acquisition de terrain consorts Doyhenard, à hauteur de 94 242,50 euros ;
- l'acquisition du terrain de la copropriété du canal, à hauteur de 36 850 euros ;
- l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi, à hauteur de 54 000 euros ;
- l'acquisition de terrain consorts Vergnes, à hauteur de 5 868,50 euros ;
- l'acquisition de terrain consorts Haristoy, à hauteur de 71 500 euros ;
- travaux de rénovation de la piscine Landagoien, à hauteur de 22 500 euros ;
- travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena, à hauteur de 27 545 euros ;
- travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia, à hauteur de 40 000 euros ;
- travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz, à hauteur de 161 000 euros ;
- travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetoa, à hauteur de 23 892 euros ;
- travaux de construction d'un bâtiment associatif quartier Arrauntz, à hauteur de 259 500 euros ;
- la création d'un centre de quartier à Arrauntz, à hauteur de 11 250 euros ;
- frais d'études ancienne Mairie Gaztelua, à hauteur de 14 583,50 euros ;
- travaux intérieurs et extérieurs ancienne Mairie Gaztelua, à hauteur de 45 000 euros ;
- l'aménagement d'un local au Centre Lapurdi, à hauteur de 11 750 euros ;
- réfection de la cheminée Château Lota, à hauteur de 16 666,50 euros ;
- travaux divers aménagements Kiroleta, à hauteur de 15 416,50 euros ;
- travaux d'aménagement de la gare, à hauteur de 60 866 euros ;
- travaux de réfection des frontons Bilgune, à hauteur de 31 250 euros ;
- travaux d'accessibilité écoles publiques d'Idekia et Arrauntz, à hauteur de 56 250 euros ;
- travaux sur l'ensemble de la voirie communale, à
- consorts Doyhenard lur zatiaren erosketa, 94 242,50 euroren truke;
- nazaren jabekidetasunaren lur zatiaren erosketa, 36 850 euroren truke;
- Lapurdi deitu leuko aretoen erosketa, 54 000 euroren truke;
- consorts Vergnes lur zatiaren erosketa, 5 868,50 euroren truke;
- consorts Haristoy lur zatiaren erosketa, 71 500 euroren truke;
- Landagoien igerilekuko berritze obrak, 22 500 euroren truke;
- Idekia eta Mailiarena eskola multzoko energia erreberritze obrak, 27 545 euroren truke;
- Idekia jantegiaren hornitze eta antolaketa obrak, 40 000 euroren truke;
- Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak, 161 000 euroren truke;
- Herauritz Etxetoa eskola multzoaren zabaltze obrak, 23 892 euroren truke;
- elkarteen eraikin bat atlxatzeko obra Arrauntz auzotegian, 259 500 euroren truke;
- auzotegi zentro bat sortzeko egitasmoa Arrauntzen, 11 250 euroren truke;
- ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, 14 583,50 euroren truke;
- barne eta kanpoko obrak Gaztelua Herriko etxe ohian, 45 000 euroren truke;
- areto baten antolamendua Lapurdi Zentroan, 11 750 euroren truke;
- tximiniaren arrimatzea Lota Jauregian, 16 666,50 euroren truke;
- antolamendu obra desberdinak Kiroletan, 15 416,50 euroren truke;
- tren geltokiko antolamendu obrak, 60 866 euroren truke;
- Bilgune pilotu leku berritze obrak, 31 250 euroren truke;
- Idekia eta Arrauntzeko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, 56 250 euroren truke;
- obrak herriko bide guzietan, 133 690 euroren truke;
- burgua eta E puskaren hiri antolamendua, 144 530,30 euroren truke;
- burgua eta E puskaren hiri antolamendua,

- hauteur de 133 690 euros ;
- l'aménagement urbain du bourg et du tronçon A, à hauteur de 144 530,30 euros ;
 - l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E, à hauteur de 200 876,60 euros ;
 - travaux concernant l'éclairage public, à hauteur de 38 666 euros ;
 - acquisition d'équipements techniques pour réfection voiries et terrains, à hauteur de 34 438 euros ;
 - étude AVAP valorisation patrimoine et architecture, à hauteur de 12 500 euros ;
 - étude de valorisation foncière agricole, à hauteur de 11 618 euros ;
 - travaux de dégagements de parcelles, plantation et régénération naturelle de la Forêt d'Ustaritz, à hauteur de 26 250 euros ;

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer tout acte afférent à cet accord.

<u>VOTES :</u>	POUR	22
	CONTRE	4 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas)
	ABSTENTIONS	2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

- 200 876,60 euroen truke;
- argiteria publikoari lotu obrak, 38 666 euroen truke;
- hornidura tekniko batzuen erosleta bideak eta lurak konpontzeko, 34 438 euroen truke;
- ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, 12 500 euroen truke;
- laborantza lurren balio emendatze ikerketa, 11 618 euroen truke;
- lur zatiengatik libratze obrak, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala, 26 250 euroen truke;

- BAIMENA EMATEN DIO Auzapezari hitzarmen honi lotu agiri oro izenpetzeko.

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	22
	KONTRA	4 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas)
	ABSTENTZIOAK	2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



Cette délibération « annule et remplace pour erreur matérielle » la délibération transmise le 18 avril 2016.

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietañ, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	26

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA),

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

4. APPROBATION DU COMPTE DE GESTION DU RECEVEUR 2015 – BUDGET COMMUNE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Le Conseil Municipal,

Après s'être fait présenter les budgets de l'exercice, le détail des dépenses effectuées et celui des mandats délivrés, les bordereaux des mandats, le Compte de Gestion dressé par le Receveur,

Après s'être assuré que le Receveur a repris dans ses écritures le montant de chacun des soldes figurant au bilan de l'exercice 2015, celui de tous les titres de recettes émis et celui de tous les mandats de paiement ordonnancés et qu'il a procédé à toutes les opérations qu'il lui a été prescrit de passer dans ses écritures,

Considérant que les opérations ont été passées dans l'intérêt de la Commune :

1) Statuant sur l'ensemble des opérations effectuées du 1er janvier 2015 au 31 décembre 2015 y compris celles relatives à la journée complémentaire,

2) Statuant sur l'exécution du budget de l'exercice 2015 en ce qui concerne les différentes sections budgétaires,

3) Statuant sur la comptabilité des valeurs inactives,

- **DECLARE** que le compte de Gestion dressé pour l'exercice 2015 par le Receveur, visé et certifié conforme par l'ordonnateur, n'appelle ni observation ni réserve de sa part.

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

4. 2015eko ZERGA BILTZAILEAREN KUDEATZAILE KONTUAREN ONARPENA – HERRIKO AITZINKONTUA.

Drieux Jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

Herriko Biltzarrak,

Ekitaldiaren aitzinkontua, iraganak diren xahutzeen xehetasunak eta emanak izan diren mandatuenak berari aurkeztarazirk, Zerga biltzaileak agertu duen Kudeaketa Kontua,

Segurtatua izan ondoren Zerga biltzaileak, 2015eko ekitaldiko bilanean dauden ordaintzeoak diren bakoitzaren zenbatekoia idatziak dituela, bai eta jaulki diren diru sartzeena eta ordonantzauak izan diren pagamentu mandatu guziena eta beren idatzietan pasaraztea manatua izan zaien operazio guziak eginak dituela,

Kontsideratuz operazio guziak Herriaren onetan pasatuak izan direla :

1) 2015eko urtarrilaren 1aren eta 2015eko abenduaren 31a artean eginak izan diren operazio guzietaz erabakia hartuz, egun gehigarriena hauetan sartuz,

2) Aitzinkontuaren sail ezberdinetaz ari diren 2015eko buxetaren ekitaldia erabakia hartuz,

3) Alferrik dauden balio kontularitzaz erabakia hartuz,

- **AITORTZEN DU**, Zerga biltzaileak 2015eko ekitaldiarentzat agertu duen Kudeaketa kontuarentzat, Agintariak ikusi eta araberakoa dela ziurtatu ondoren, ez duela bereganik oharrik ez dudarik erakusten.

VOTES : POUR 26
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

BOZKAK : ALDE 26
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	4
votants <i>bozkatu dutenak</i>	26

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA),

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

5. APPROBATION DU COMPTE DE GESTION DU RECEVEUR 2015 – BUDGET ANNEXE DOMAINE FUNERAIRE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Le Conseil Municipal,

Après s'être fait présenter les budgets de l'exercice, le détail des dépenses effectuées et celui des mandats délivrés, les bordereaux des mandats, le Compte de Gestion dressé par le Receveur,

Après s'être assuré que le Receveur a repris dans ses écritures le montant de chacun des soldes figurant au bilan de l'exercice 2015, celui de tous les titres de recettes émis et celui de tous les mandats de paiement ordonnancés et qu'il a procédé à toutes les opérations qu'il lui a été prescrit de passer dans ses écritures,

Considérant que les opérations ont été passées dans l'intérêt de la Commune :

1) Statuant sur l'ensemble des opérations effectuées du 1er janvier 2015 au 31 décembre 2015 y compris celles relatives à la journée complémentaire,

2) Statuant sur l'exécution du budget de l'exercice 2015 en ce qui concerne les différentes sections budgétaires,

3) Statuant sur la comptabilité des valeurs inactives,

- **DECLARE** que le Compte de Gestion dressé pour l'exercice 2015 par le Receveur, visé et certifié conforme par l'ordonnateur, n'appelle ni observation ni réserve de sa part.

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

5. ZERGA BILTZAILEAREN 2015eko KUDEAKETA KONTUAREN ONARMENA - EHORZKETEI DAGOKIEN AITZINKONTU GEHIGARRIA

Drieux Jaunak, ondoko txostenak aurkezten du,

Herriko Biltzarrak,

Ekitaldiaren aitzinkontua, iraganak diren xahutzeen xehetasunak eta emanak izan diren mandatuenak, mandatuen orriak, berari aurkeztazarazirk, Zerga biltzaileak agertu duen Kudeaketa Kontua,

Segurtatua izan ondoren Zerga biltzaileak, 2015eko ekitaldiko bilanean dauden ordaintzeakoak diren bakoitzaren zenbatekoa idatziak dituela, bai eta jaulki diren diru sartzeena eta ordonantzatuak izan diren pagamentu mandatu guziena eta beren idatzietan pasaraztea manatua izan zaien operazio guziak eginak dituela,

Kontsideratz operazio guziak Herriaren onetan pasatuak izan direla :

1) 2015eko urtarrilaren 1aren eta 2015eko abenduaren 31a artean eginak izan diren operazio guzietaz erabakia hartuz, egun gehigarriena hauetan sartuz,

2) Aitzinkontuaren sail ezberdineta ari diren 2015eko buxetaren ekitaldiaz erabakia hartuz,

3) Alferrik dauden balio kontularitzaz erabakia hartuz,

- **AITORTZEN DU**, Zerga biltzaileak 2015eko ekitaldiarentzat agertu duen Kudeaketa kontuarentzat, Agintariak ikusi eta araberakoa dela ziurtatu ondoren, ez duela bereganik oharrik ez dudarik erakusten.

VOTES : POUR 26
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

BOZKAK : ALDE 26
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	23
procurations ahalordeak	4
votants bozkatu dutenak	25

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA).

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

6. COMPTE ADMINISTRATIF 2015 – BUDGET PRINCIPAL.

Monsieur le Maire sort de la salle.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Après avoir entendu et approuvé le Compte de gestion de l'exercice 2015,

Considérant que les opérations de l'exercice 2015 ont été passées dans l'intérêt de la Commune,

e Conseil Municipal,

- **ADOPTÉ** le Compte Administratif du Budget Principal pour l'exercice 2015.

VOTES : POUR 20
CONTRE 5 (Saint-Jean, Morel, Dumon,
Durand-Ruedas, cendres)
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

6. 2015eko KONTU ADMINISTRATIBOA – AITZINKONTU NAGUSIA.

Auzapez jauna gelatik ateratzen da.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

2015eko ekitaldiaren kudeatzaile Kontua entzun eta onartu ondoren,

Ikusiz 2015eko urteko operazioak Herriaren abantailletan hartuak izan direla,

Herriko Biltzarrak,

- 2015eko aitzinkontu nagusiaren kontu administratiboa **ONARTZEN DU.**

BOZKAK : ALDE 20
KONTRA 5 (Saint-Jean, Morel, Dumon,
Durand-Ruedas, cendres)
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
MUNICIPAL
SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	23
<i>procurations ahalordeak</i>	4
<i>votants bozkatu dutenak</i>	25

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZBAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA).

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

7. COMPTE ADMINISTRATIF 2015 – BUDGET ANNEXE DOMAINE FUNERAIRE.

Monsieur le Maire sort de la salle.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Après avoir entendu et approuvé le Compte de gestion de l'exercice 2015,

Considérant que les opérations de l'exercice 2015 ont été passées dans l'intérêt de la Commune,

Le Conseil Municipal,

- **ADOpte** le Compte Administratif du Budget Annexe Domaine funéraire pour l'exercice 2015.

VOTES : POUR 25
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN
AGIRIA
2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietañan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

7. 2015eko KONTU ADMINISTRATIBOA – EHORZKETEI DAGOKIEN AITZINKONTU GEHIGARRIA.

Auzapez jauna gelatik ateratzen da.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

2015eko ekitaldiaren Kudeaketa Kontua entzun eta onartu ondoren,

Ikusiz 2015eko urteko operazioak Herriaren abantailletan hartuak izan direla,

Herriko Biltzarrak,

- Ehorketei dagokien 2015eko aitzinkontu gehigarriaren kontu administratiboa **ONARTZEN DU**.

BOZKAK : ALDE 25
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	24
<i>procurations ahalordeak</i>	4
<i>votants bozkatu dutenak</i>	

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuntak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), VINET (procuration à M. URRUTIA),

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

8. RAPPORT ANNUEL SUR LE BILAN DES ACQUISITIONS ET CESSIONS IMMOBILIERES REALISEES AU COURS DE L'EXERCICE 2015 – APPLICATION DE L'ARTICLE 11 DE LA LOI N° 95-127 DU 08 FEVRIER 1995.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Conformément à l'article de la loi N° 95-127 du 08 février 1995, l'état détaillé ci-après récapitule les cessions et acquisitions d'immeubles décidées par la Commune d'Ustaritz en 2015.

Le bilan sera annexé au Compte Administratif 2015 de la Commune d'USTARITZ.

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

8. 2015eko EKITALDIAN IRAGAN DIREN HIGIEZINEN EROSTE ETA SALTZEETAZ ARI DEN BILANAREN URTEKO TXOSTENA – 1995eko OTSAILAREN 95-127 LEGEARREN 11. ARTIKULUAREN GAUZATZEA.

Drieux Jaunak, ondoko txostena aurkezten du,

1995ko otsailaren 8ko 95-127zbkidun legearen arabera, ondoko zehazpenak, Uztaritzeko Herriko Etxeak 2015ean hartu dituen eraikinen erosteko eta saltzeko erabakien bilduma bat da.

Bilan hau, UZTARITZEKO Herriko etxeko 2015eko Administratibo kontuan gehitua izanen da.

DATE DE LA DELIBERATION	DESIGNATION DU BIEN Terrain, Droits réels, immeubles	LOCALISATION	CEDANT	CESSIONNAIRE	SURFACE (en m ²)	PRIX ou observations
12/03/2014 et 28/08/2014	Terrain	Lieu-dit Mentaberrikoborda Section BD n°1023 et 1026p	Commune	SCI Ste BARBE	2105 m ²	16 840,00 €
12/03/2014 et 27/11/2014	Terrain	Lieu-dit Mentaberrikoborda Section BD n°941 et n°1094	Commune	SCI Azkenian	5 318 m ²	42 544,00 €
04/12/2013 et 27/05/2014	Echange terrain	Lieu-dit Chemin Senduraenea Section AM n°526	Commune	Consorts Etchegoyen	70 m ²	2 800,00 €
19/12/2012	Terrain	Lieu-dit Le Séminaire Section AR n°547	Commune	Office 64 de l'Habitat	3 545 m ²	40 000,00 €
14/10/2015	Terrain	Lieu-dit Mussugorikoborda Section BC n°439 et 441	Commune	HSA	7 851 m ²	400 000,00 €
26/03/2015	Terrain	401 et 441 rue Kiroleta Section AO n°901, 904 et 906	Commune	COL	16 825 m ²	600 000,00 €
					TOTAL CESSIONS	1 102 184,00 €
04/12/2013 et 27/05/2014	Echange terrain	Lieu-dit Chemin Senduraenea Section AM n°527, 528 et 530	Consorts Etchegoyen	Commune	172 m ²	338,40 €
10/05/2012	Terrain	Lieu-dit Hiribehere sud Section AO n°204 et 206	Commune de Bayonne	Commune	238 m ²	35,70 €
13/04/2015	Terrain	Quartier Arrauntz secteur Matzikoaenea Section BL n°1	Consorts Maisterrena	Commune	7 712 m ²	360 000,00 €
					TOTAL ACQUISITIONS	360 374,10 €

Le Conseil Municipal,

Vu l'article L.2241-1 du Code Général des Collectivités Territoriales,

- PREND ACTE du bilan présenté.

Herriko biltzarraak,

Lurralde Kolektibitateen Kode Orokorreko L.2241-1 artikulua ikusiz,

- Aurkeztua izan zaion bilana **KONDUTAN HARTZEN DU.**

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietañ, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	3
votants bozkatu dutenak	26

Etaient présents / Hor zirenak: M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.
Etaient excusés / Barkatuak: Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), M. VINET (procuration à M. URRUTIA).
Absents / Hor ez zirenak: M. MACHICOTE jauna
Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria: M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

9. BUDGET PRIMITIF 2016.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant :

Le budget 2016 est voté par chapitre en Fonctionnement et est voté au niveau de l'opération en Investissement.

Il s'équilibre comme suit :

FONCTIONNEMENT : Dépenses 5 952 692 €
Recettes 5 952 692 €
Dont un excédent de fonctionnement reporté de 273 182,38 € (article 002)

INVESTISSEMENT : Dépenses 9 326 027 €
Recettes 9 326 027 €
Dont un excédent d'investissement reporté de 789 368,70 € (article 001)

Le Conseil Municipal,

- ADOpte le budget principal 2016.

VOTES : POUR 21
CONTRE 5 (Saint-Jean, Morel, Dumon,
Durand-Ruedas, cendres)
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

9. 2016 URTEKO LEHEN AITZINKONTUA.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkezten du :

2016ko aurrekontua Ibilmoldean kapituluka bozkatua da eta Inbestizamendu operazioaren mailan bozkatua da.

Honela orekatzen da:

IBILMOLDEA: Xahutzeak 5 952 692 €
Sartzeak 5 952 692 €
Honen artean erakarritako funtzionamendu soberakin bat 273 182,38 € (article 002)

INBESTIZAMENDUA: Xahutzeak 9 326 027 €
Sartzeak 9 326 027 €
Honen artean erakarritako inbestizamendu soberakin bat 789 368,70 € (article 001)

Herriko Biltzarrak,

- ONARTZEN DU 2016ko aitzinkontu nagusia.

BOZKAK : ALDE 21
KONTRA 5 (Saint-Jean, Morel, Dumon,
Durand-Ruedas, cendres)
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
MUNICIPAL**
SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

**UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN
AGIRIA**
2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	25
procurations <i>ahalordeak</i>	3
votants <i>bozkatu dutenak</i>	26

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), VINET (procuration à M. URRUTIA).

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

*** FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES
HUMAINES.**

10. BUDGET-ANNEXE 2016 - DOMAINE FUNERAIRE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant :

Le budget-annexe Domaine funéraire 2016 est voté par chapitre en Fonctionnement et en Investissement.

Il s'équilibre comme suit :

* Fonctionnement :	Dépenses	111 058 €
	Recettes	111 058 €
* Investissement :	Dépenses	111 058 €
	Recettes	111 058 €

Dont un déficit d'investissement reporté de 57 544,64 € (001).

Le Conseil Municipal,

- **ADOPTÉ** le budget-annexe Domaine funéraire 2016.

<u>VOTES :</u>	POUR	26
	CONTRE	0
	ABSTENTIONS	2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

*** FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA
BALIABIDEAK.**

**10. 2016 URTEKO AITZINKONTU-GEHIGARRIA – EHORZKETA
SAILA.**

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkezten du :

2016ko Ehozketa saileko aitzinkontu-gehigarria kapituluka bozkatua da ibilmoldean eta inbestizamenduan.

Honela orekatzen da:

* Ibilmoldea:	Xahutzeak	111 058 €
	Sartzeak	111 058 €
* Inbestizamendua:	Xahutzeak	111 058 €
	Sartzeak	111 058 €

Honen artean erakarritako inbestizamendu defizit bat: 57 544,64 € (001).

Herriko Biltzarrak,

- **ONARTZEN DU** 2016ko ehozketa saileko aitzinkontu-gehigarria.

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	26
	KONTRA	0
	ABSTENTZIOAK	2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
MUNICIPAL**
SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

**UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN
AGIRIA**
2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	3
votants bozkatu dutenak	28

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.
Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), VINET (procuration à M. URRUTIA).
Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna
Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

11. FIXATION DES TAUX DES IMPOTS LOCAUX 2016.

Monsieur Drieux expose les conditions dans lesquelles peuvent être fixés les taux des trois grands impôts locaux, notamment :

- les limites de chacun d'après la loi du 10 janvier 1980,
- les taux appliqués l'année dernière et le produit attendu cette année.

Considérant que le budget communal nécessite des rentrées fiscales de 1 989 474 €,

Le Conseil Municipal,

- **FIXE** les taux d'imposition pour l'année 2016, comme suit :

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

11. 2016ko TOKICO ZERGEN TASSEN FINKATZEA.

Drieux Jaunak tokiko hiru zerga handien tasak finkatzeko baldintzak azaltzen ditu, besteak beste:

- bakoitzaren mugak, 1980ko urtarrilaren 10eko legearen arabera,
- joan den urtean aplikatu tasak eta aurtengo igurikatu produktua.

Herriko Etxerako 1 989 474 €ko zerga sartzeak beharrezkoak direla begitsiz,

Herriko Biltzarrak,

- 2016ko zerga tasak, ondotik azaldu bezala **FINKATZEN**

TAXES / ZERGAK	TAUX ANNEE 2015 URTEKO TASAK	TAUX VOTES EN 2016an BOZKATU TASAK	BASES 2016 en € / 2016ko OINARRIAK €-tan	PRODUITS 2016 en € / 2016eko PRODUKTUAK €-tan
T.H.	10.59	10.91	10 740 000	1 171 734
F.B.	11.58	11.93	6 585 000	785 590
F.N.B.	34.04	35.06	91 700	32 150
PRODUIT TOTAL ATTENDU / IGURIKATU PRODUKTU OROKORRA				1 989 474

VOTES : POUR 21
CONTRE 7 (Saint-Jean, Moral, Dumon, Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia, Cendres)
ABSTENTIONS 0

BOZKAK : ALDE 21
KONTRA 7 (Saint-Jean, Moral, Dumon, Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia, Cendres)
ABSTENTZIOAK 0

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	3
votants bozkatu dutenak	21

* FINANCES – ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

12. FIXATION DES INDEMNITES DU MAIRE, DES ADJOINTS ET DES CONSEILLERS MUNICIPAUX DELEGUES.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Les indemnités dont peuvent bénéficier les élus locaux sont fixées par le Code Général des Collectivités Territoriales. Il indique que le montant maximal pouvant être versé au Maire et aux adjoints est calculé en fonction de la strate démographique de la commune et par référence à l'indice brut terminal de l'échelle indiciaire de la Fonction Publique, soit l'indice brut 1015 (majoré 821). Ainsi, à USTARITZ, l'indemnité mensuelle maximale pour le Maire est de 2090,81 €, soit 55% de l'indice brut 1015.

Il rappelle que, par délibération en date du 27 mai 2014, il a été décidé d'attribuer au Maire les indemnités de fonction à un taux moindre que le taux maximum auxquel il pouvait prétendre, à la fois par souci d'économie et parce que le Maire lui-même a considéré ce montant tout à fait acceptable.

Or, une loi du 31 mars 2015 visant à faciliter l'exercice par les élus locaux de leur mandat a prévu que, depuis le 1^{er} janvier 2016, les Maires bénéficient automatiquement du taux maximal du barème prévu au Code Général des Collectivités Territoriales.

Toutefois, la loi précise que le Conseil Municipal peut, à la demande du Maire et par délibération, fixer pour celui-ci une indemnité inférieure au barème. Une circulaire du Préfet est venue préciser que cette délibération est obligatoire faute de quoi le Maire se verra attribuer de droit l'indemnité au taux maximum.

Le Maire demande donc au Conseil de lui maintenir le taux de son indemnité de fonction à 49,07 %, tel que fixé dans la délibération du 27 mai 2014.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN

AGIRIA

2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietañ, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), VINET (procuration à M. URRUTIA).

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

12. AUZAPEZAREN, AUZAPEZORDEEN ETA HERRI KONTSEILARI ARDURADUNEN ORDAINSARIAK FINKATZEA.

Auzapez jaunak honako txosten hau aurkeztu du,

Tokiko hautetsiek ukan ditzaketen ordainsariak Lurralte Kolektibitateen Kodeak finkatuak ditu. Auzapezari eta auzapezordee ordain dakiekeen gehienezko kopurua herriaren biztanle kopuruaren mailaren arabera eta Funtzio Publikoaren eskala adierazlearen azken indize gordina kontuan hartuz, hau da, 1015 indize gordina gehi 821, kalkulatua da. Hartara, UZTARITZEN, auzapezarentzako hileko gehienezko ordainsaria 2090,81 €koa da, hau da, 1015 indize gordinaren % 55.

Gogora ekarri du ezen 2014ko maiatzaren 27ko deliberamendu batek erabaki zuela, auzapezari, gehienez ukan zezakeen mailaz behetiko ordainsaria ematea, hala dirua ez xahutzeagatik nola auzapezak berak ontzat eman zuelako halako maila.

Alta, 2015eko martxoaren 31ko lege batek, tokiko hautetsiei beren agintea betetzen laguntzeko emanak, agindu zuen, gero, auzapezek, 2016ko urtarrilaren lehenetik goiti, automatikoki jaso dezaten Lurralte Kolektibitateen Kodeak aurreikusi baremoaren maila gorena.

Halarik ere, legeak dio Herri Biltzarrak erabaki dezakeela, auzapezak hala eskaturik eta deliberamendu batez, auzapezarentzat ordainsari apalagoa ezartzea. Prefetaren zirkular batek zehaztu du deliberamendu hori baitezpadakoa dela eta halakoren ezean, auzapezari goren mailako ordainsaria emanen zaiola, zuzenez.

Halatan, bada, auzapezak Biltzarrari eskatu dio bere funtzio ordainsariaren maila % 49,07an atxiki dezan, hala erabaki

Le Conseil Municipal, ouï, l'exposé de Monsieur le Maire et après en avoir largement délibéré :

- **DECIDE** à la demande du Maire, de lui maintenir le montant de son indemnité de fonction au taux de 49,07 % du montant de traitement correspondant à l'indice brut terminal de l'échelle indiciaire de la Fonction Publique ;
- **DECIDE** de maintenir inchangées les indemnités des adjoints et conseillers municipaux délégués votées par délibération du 27 mai 2014 ;
- **DECIDE** d'attribuer une indemnité au conseiller municipal délégué à l'accessibilité à compter du 01 avril 2016 ;
- **PRECISE** que les crédits sont prévus au budget 2016.

baitzuen 2014ko maiatzaren 27ko deliberamenduan.

Herri Biltzarrak, auzapez jaunaren azalpena entzunik eta luzaz deliberatu ondoren:

- **ERABAKI DU**, auzapezak hala eskaturik, haren funtsioko ordainsaria, Funtzio Publikoaren azken eskala adierazleen indize gordinari dagokion tratamendu kopuruaren % 49,07ko mailan atxikitzea;
- **ERABAKI DU**, lehen ziren horretan atxikitza auzapezordeentzat eta herri kontseilarri arduradunentzat 2014ko maiatzaren 27ko deliberamenduan bozkatu zituzten ordainsariak;
- **ERABAKI DU**, helgarritasunaren ardura duen herri kontseilarriari ordainsaria ematea, 2016ko apirilaren lehenetik goiti,;
- **ZEHAZTU DU**, horretarako diruak 2016ko aurrekontuan aurreikusiak direla.

COMMUNE DE
Strate démographique de 3.500 à 9.999 habitants

Tableau des indemnités de fonctions des Maires, Adjoints et Conseillers Municipaux

1/ Calcul de l'enveloppe indemnitaire à ne pas dépasser :

	<i>Taux maximal en % de l'indice 1015</i>	<i>Valeur de l'indemnité au 01 janvier 2016</i>	<i>Majoration de l'indemnité 15 % (éventuellement)</i>	<i>Indemnité totale au 01 avril 2014</i>
Maire	55	25.089,70 €	3.763,45 €	28.853,15 €
Adjoints	22	10.035,88 €	/	x 8 adjoints= 80.287,04 €

* **Montant de l'enveloppe indemnitaire à ne pas dépasser.....** **109.140,19 €**

Nota : une majoration de 15 % peut être attribuée au Maire d'un chef-lieu de canton (article R.123-2 du Code Général des Collectivités Territoriales).

2/ Indemnités votées par le Conseil Municipal :

<i>Prénom - NOM</i>	<i>FONCTION</i>	<i>Taux voté par le Conseil Municipal en % de l'indice 1015</i>	<i>Montant de l'indemnité au 01 avril 2014 y compris la majoration éventuelle</i>
Bruno Carrère	Maire	49,07	22.384,00 €
Mikel Goyhenecche Marie-France Semerena Denis Rouault Françoise Gallois Jacques Drieux Denise Cedarry	1 ^{er} Adjoint 2 ^{ème} Adjoint 3 ^{ème} Adjoint 4 ^{ème} Adjoint 5 ^{ème} Adjoint 6 ^{ème} Adjoint	17,10 15,345 15,345 15,345 15,345 15,345	7.800,00 € 7.000,00 € 7.000,00 € 7.000,00 € 7.000,00 € 7.000,00 €
<u>Conseillers Municipaux avec délégation du Maire :</u> - Gérard Minvielle - Tomas Daguerre - Céline Lamaison - Christian Ibarboure - Lore Aristizabal - Yves Machicote - Piero Rouget - Jean-Michel Serrano	Suppléant 1 ^{er} adjoint + Conseiller municipal délégué Agriculture-Forêt Grands projets Culture Jumelage Tolosa Politique Linguistique Agenda 21 – Environnement Accessibilité	8,77 5,96 5,96 5,96 5,96 5,96 2,947	4.000,00 € 2.718,75 € 2.718,75 € 2.718,75 € 2.718,75 € 2.718,75 € 1.344,24 €

° **Montant global des indemnités allouées.....** **86.840,74 €**

VOTES : POUR 21
CONTRE 0
ABSTENTIONS 7 (Saint-Jean, Moral, Dumon, Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia, Cendres)

BOZKAK : ALDE 21
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 7(Saint-Jean, Moral, Dumon, Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia, Cendres)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	25
<i>procurations ahalordeak</i>	3
<i>votants bozkatu dutenak</i>	26

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), VINET (procuration à M. URRUTIA).

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* JEUNESSE – SPORTS.

13. ADOPTION DES TARIFS CENTRE DE LOISIRS - ESPACE JEUNES – 2016/2017.

Madameme Gallois présente le rapport suivant,

La Mairie d'Ustaritz, en lien avec les municipalités de Halsou, Jatxou et Larressore, a développé au titre de sa politique Enfance/Jeunesse des structures d'accueils de loisirs pour :

- les 3/11 ans : Centre de Loisirs Eki Begia
- les 12/18 ans : Espace Jeunes

Il s'agit pour les équipes pédagogiques d'organiser et de programmer des animations dans les temps périscolaires et extrascolaires : des activités, des sorties et des mini-séjours, adaptés aux attentes et aux besoins des différents publics, sont ainsi proposés tout au long de l'année.

ACCES au SERVICE :

Dans le cadre du financement et de la politique tarifaire du service, il vous est proposé de maintenir les mêmes tarifs que l'année scolaire 2015/2016, étant entendu que l'évolution du coût de l'indice des prix à la consommation – Série hors tabac – sur la période « Février 2015 / Février 2016 » est stable.

Pour le calcul du Quotient Familial, il est tenu compte des revenus du dernier avis d'imposition ; Calcul Quotient familial : Revenu brut global / 12 / nombre de parts fiscales.

1 - Centre de Loisirs / Espace Jeunes (Accueil des 11/14 ans)

1.1. Accueil Loisirs Sans Hébergement :

- ❖ Enfants domiciliés à USTARITZ / JATXOU / HALSOU / LARRESSORE

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN

AGIRIA

2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietañ, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* GAZTERIA – KIROLAK.

13. ASTIALDI ZENTROKO TARIFEN ONARTZEA – GAZTEEN TXOKOA – 2016/2017.

Gallois andreak honako txosten hau aurkeztu du,

Uztaritzeko Herriko Etxeak, Haltsu, Jatsu eta Larresoroko Herriekin bitartean, bere Haurtzaroa/Gazteria politikari begira, garatu ditu astialdi guneak :

- 3 urtetik 11 urtekoentzat : Eki Begia Astialdi Zentroa
- 12 urtetik 18 urtekoentzat : Gazteen Txokoa

Talde pedagogikoek antolatu eta programatu behar dituzte animazioak eskolako denboran eta eskola ondoko denboran : horrela ariketak, ateraldiak eta egonaldi ttipiak proposatuak dira urtean zehar publiko ezberdin beharrei erantzuteko.

ZERBITZUA BALIATZEKO :

Zerbitzuaren finantzaketa eta prezio politikaren baitan, 2015/2016ko ikasturtean finkatu prezio berdinak atxikitzea proposatua zaizue, "2015eko otsailetik/2016ko otsailera" denboraldiarenak kontsumorako prezio indizearen kostuaren garapena egonkorra den heinean.

Familia kozientea kalkulatzeko, azken errenta aitorpeneko diru-sartzeak hartzen dira kontuan; Familia Kozientearen kalkulua: Diru-sartze orokor gordina / 12 / zerga zati kopurua.

1 – Aisialdi Zentroa / Gazteen Txokoa (11/14 urtekoak dira hartuak)

1.1. Ostatatze Gabeko Aisialdi Harrera:

- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESOROn bizi diren haurrek

	JOURNEE / EGUNA		EGUN ½ JOURNEE (sans repas/janari gabe) Ou/edo veillée/afalondoia		EGUN ½ JOURNEE (avec repas/janariarekin)		Que REPAS/janaria (Mercredis/ast eazkenetan)
	1er enfant/1. haurra	2ème enfant/2. haurra	1er enfant/1. haurra	2ème enfant/2. haurra	1er enfant/1. haurra	2ème enfant/2. haurra	/
A	0 à 400 €	9,24 €	6,87 €	5,15 €	3,97 €	6,19 €	5,01 € 1,45€
B	> 400 € et ≤ 750 €	11,94 €	9,57 €	6,52 €	5,34 €	8,62 €	7,44 € 2,93€
C	> 750 € et ≤ 1 150 €	12,85 €	10,48 €	6,96 €	5,78 €	9,30 €	8,12 € 3,27€
D	> 1 150 € et ≤ 1 500 €	13,77 €	11,40 €	7,40 €	6,22 €	10,03 €	8,85 € 3,67€
E	> 1500 €.	15,55 €	13,18 €	8,32 €	7,14 €	11,32 €	10,14 € 4,18€

- Déduire du montant de la participation des familles indiquée ci-dessus, l'aide de la CAF pour les familles qui en bénéficient (3,60€/j).
- Suppléments d'activités : 2.00€ pour les enfants, inscrits uniquement à la journée, souhaitant bénéficier d'une sortie.

❖ Enfants domiciliés Hors USTARITZ / HALSOU / JATXOU / LARRESSORE

- Goian ageri den familien parte hartze kopurutik, CAF-FLKak eematen duen laguntza –halakorik dutenen kasuan- (3,60 €/egun) kendu behar da.
 - Jardueren gehigarriak: 2.00 € egunerako bakarrik diren eta ateraldi batean parte hartu nahi duten haurrentzat.
- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESOROTik kanpo bizi diren haurrak

Journée/Eguna	Egun ½ Journée (sans repas/janari gabe)	Egun ½ Journée (avec repas/janariarekin)	Que repas/janaria (Mercredis/asteazkenetan)
Hors « 64 480 »	32,80 €	13,72€	17,90 €

❖ Retard :

Beranta orok (18:30 baino berantago), 5 €ko isuna ekarriko du.

1.2. Kirolak & Ezagutzeak:

❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESOROn bizi diren haurrak

❖ Enfants domiciliés à USTARITZ / JATXOU / HALSOU / LARRESSORE

QF/FK	Hors ALSH / OGAH kanpo Non CAF/FLK gabeko	Enfants du CLSH OGAHeko haurrak
A	0 à 400 €	3,35 €
B	> 400 € et ≤ 750 €	4,11 €
C	> 750 € et ≤ 1 150 €	4,73 €
D	> 1 150 € et ≤ 1 500 €	5,43 €
E	> 1500 €	6,26 €

Tarif Journée + 1,25€/j / eguneko tarifa + 1,25 €/eguneko

❖ UZTARITZE / JAISU / HALISU / LARRESOROTik kanpo bizi diren haurrak

❖ Enfants domiciliés Hors USTARITZ / HALSOU / JATXOU / LARRESSORE

Egun erdiko tarifa: 13,72 €

Tarif de la ½ journée : 13,72€

1.3. Camps : (Tarif/jour)

- ❖ Enfants domiciliés à USTARITZ / JATXOU / HALSOU / LARRESSORE

QF/FK		ALSH (Non CAF)/(FLK gabeko) OGAH	ALSH (CAF)/FLKdun OGAH
A	0 à 400 €	17,00 €	10,00 €
B	> 400 € et ≤ 750 €	19,00 €	13,00 €
C	> 750 € et ≤ 1 150 €	23,50 €	15,00 €
D	> 1 150 € et ≤ 1 500 €	26,00 €	19,00 €
E	> 1500 €.	30,00 €	23,00 €

- ❖ Enfants domiciliés hors USTARITZ / JATXOU / HALSOU / LARRESSORE

Tarifs par jour : 65,20 €

1.3. Kanpamenduak: (Tarifa egunka)

- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESOROn bizi diren haurrek

- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESORotik kanpo bizi diren haurrek

Tarifak egunka: 65,20 €

2 - Gazteen txokoa (14/18 urtekoen harrera)

2.1. Urtesariak :

Izena ematen duenak izen emate fitxa bat bete behar du eta urtesari bat ordaindu; urtesari horren kopurua Herri Biltzarra finkatzen du.

2016 urterako:

Communes / Herriak	Cotisation Annuelle / Urtesaria
USTARITZ / UZTARITZE	5€/an
Hors USTARITZ / UZTARITZETIK kanpo	15€/an

Cette adhésion permet l'entrée au local et l'utilisation de l'ensemble du matériel mis à disposition.

2.2. Activités :

Pour toute inscription à une activité supplémentaire, il est demandé une participation financière :

- ❖ Enfants domiciliés à USTARITZ / JATXOU / HALSOU / LARRESSORE

Tarif de la ½ journée :

Kidetze horrek lokalera sartzeko baimena eta erabiltzeko den material oro baliatzeko eskubidea ematen ditu.

2.2. Jarduerak:

Jarduera gehigarrien batean izena emateko, diru zerbait eskatzen da:

- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESOROn bizi diren haurrek

Egun erdiko tarifa:

QF/FK		Hors ALSH / OGAH kanpo Non CAF/FLK gabeko	Enfants du CLSH OGAHeko haurrek
A	0 à 400 €	3,35 €	
B	> 400 € et ≤ 750 €	4,11 €	
C	> 750 € et ≤ 1 150 €	4,73 €	
D	> 1 150 € et ≤ 1 500 €	5,43 €	
E	> 1500 €	6,26 €	

- ❖ Enfants domiciliés hors USTARITZ / JATXOU / HALSOU / LARRESSORE

Tarif Journée + 1,25€/j / eguneko tarifa + 1,25€/eguneko

- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESORotik kanpo bizi diren haurrek

Tarif de la ½ journée : 13,72€

Egun erdiko tarifa: 13,72€

2.3. Camps : (tarif/jour)

- ❖ Enfants domiciliés à USTARITZ / JATXOU / HALSOU / LARRESSORE

2.3. Kanpamenduak: (Eguneko tarifa)

- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESOROn bizi

Tarif par journée

Eguneko tarifa :

<i>QF/FK</i>		<i>ALSH (Non CAF)/(FLK gabeko) OG AH</i>	<i>ALSH (CAF)/FLKdun OG AH</i>
A	0 à 400 €	17,00 €	10,00 €
B	> 400 € et ≤ 750 €	19,00 €	13,00 €
C	> 750 € et ≤ 1 150 €	23,50 €	15,00 €
D	> 1 150 € et ≤ 1 500 €	26,00 €	19,00 €
E	> 1500 €.	30,00 €	23,00 €

- ❖ Enfants domiciliés Hors USTARITZ / HALSU / JATXOU / LARRESSORE

Tarif par jour : 65,20€

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales ;

Considérant les objectifs d'actualisation de la politique tarifaire ;

^près avis favorable de la Commission Education–Formation ;

Le Conseil Municipal,

- **ADOPTÉ** les tarifs à compter du 06 juillet 2016.

VOTES : POUR 26
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

- ❖ UZTARITZE / JATSU / HALTSU / LARRESOROTik kanpo bizi diren haurrak

Eguneko tarifa: 65,20€

Ikusirik Lurralte Kolektibitateen Kode Orokorra;

Kontuan hartuz tarifen politika eguneratzeko xedeak;
Hezkuntza-Formakuntza Batzordeak aldeko iritzia eman
duelarik ;

Herriko Biltzarrauk,

- **ONARTU DITU** proposatu zaizkion tarifik habiatzea 2016ko
uztailaren 6an.

BOZKAK : ALDE 26
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 14 AVRIL 2016

Le quatorze avril deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO APIRILAREN 14KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko apirilaren hamalauan, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	25
procurations ahalordeak	3
votants bozkatu dutenak	28

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, LARRONDE, MOREL, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. OSPITALECHE), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), VINET (procuration à M. URRUTIA).

Absents / Hor ez zirenak : M. MACHICOTE jauna

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. ROUGET jauna.

* DIVERS.

14. REMplacement DE SOLANGE VERICHON – CONSEILLERE MUNICIPALE DEMISSIONNAIRE DANS LES DIVERSES COMMISSIONS COMMUNALES.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Par courrier daté du 7 octobre 2015, reçu en mairie le 8 octobre 2015, Madame Solange VERICHON, Conseillère Municipale a présenté sa démission.

Les sept élus de la liste « Aimer Ustaritz » venant après cette dernière ont tour à tour fait savoir qu'ils ne souhaitaient pas occuper le poste de conseiller municipal vacant.

Conformément aux dispositions de l'article L.270 du Code Electoral, Monsieur Jean-Philippe URRUTIA a été élu Conseiller Municipal.

De ce fait, la composition des commissions communales suivantes doit être modifiée.

Le Conseil Municipal,

- DESIGNE l'élu Monsieur Jean-Philippe URRUTIA pour siéger dans les places laissées vacantes dans les commissions suivantes :

Commissions permanentes :

- * Action sociale solidarité
- * Education – Formation
- * Culture
- * Jeunesse – Sports
- * Politique Linguistique
- * Jumelage Tolosa

* OROTARIK.

14. SOLANGE VERICHON-ren ORDEZKATZEA – HERRIKO BATZORDE DESBERDINETAN KARGUA UTZI DUEN HAUTETSIA.

Auzapez jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

2015eko urriaren 7an igorri eta 8an herriko etxeak eskuratu gutun baten bidez, Solange VERICHON andreak, hautetsi kargua uzten zuela jakinarazi zuen.

Hutsik zegoen zinegotzi aulkien hartzeko gogorik ez zutela, "Aimer Ustaritz" zerrendako zazpi hautetsiek bakoitzak bere aldian jakinarazi dute.

Hauteskunde Kodeko L.270 artikuluaren arabera, Jean-Philippe URRUTIA jauna hautetsi izendatua izan da.

Beraz, ondoko herriko batzordeen osaketa moldatzea beharrezkoa da.

Herriko biltzarrak aho batez,

- Jean-Philippe URRUTIA izendatu hautetsia **HAUTATZEN DU** ondoko batzordetan hutsik utzi aulkien hartzeko.

Batzorde iraunkorak :

- * Ekintza soziala elkartasuna
- * Hezkuntza – Formakuntza
- * Kultura
- * Gazteria – Kirolak
- * Hizkuntza politika
- * Tolosa senidetzea

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratsek zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	25

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISSON anderea.

* ACTION SOCIALE – SOLIDARITE.

1. CONVENTION DE MISE A DISPOSITION D'UN VEHICULE COMMUNAL ET D'UN BATIMENT – ASSOCIATION ENTRAIDE SAINT SAUVEUR.

Madame Cedarry présente le rapport suivant,

Dans le cadre de sa politique d'aide à la vie associative et à la vie locale d'une part et de sa politique sociale en faveur des plus défavorisés d'autre part, la Commune d'USTARITZ met à disposition, gratuitement, du matériel et des locaux aux associations locales ou à toute organisation autorisée à en bénéficier.

Plus particulièrement la présente situation porte sur le prêt d'un véhicule à l'association Entraide Saint Sauveur pour le transport de denrées alimentaires et la mise à disposition d'un local communal au centre « MAILIARENA » 11 chemin de la gare à Ustaritz.

Cette action s'inscrit dans le cadre de la politique d'action sociale que la commune entend mener soit directement soit par l'intermédiaire de son Centre Communal d'Action Sociale.

Il est rappelé que l'activité de l'Entraide Saint Sauveur couvre un besoin intercommunal en assistant principalement des administrés domiciliés à USTARITZ mais aussi à HALSOU, JATXOU et LARRESSORE.

Il est nécessaire de formaliser l'accord intervenu avec l'association ENTRAIDE SAINT SAUVEUR.

Il concerne le prêt d'un véhicule le vendredi matin pour aller chercher des denrées alimentaires auprès de la Banque Alimentaire à Bayonne.

L'association fera son affaire de la conduite du véhicule et du chargement du véhicule à Bayonne.

La commune si nécessaire pourra apporter une assistance pour

* EKINTZA SOZIALA – ELKARTASUNA.

1. HERRIKO IBILGAILU BAT ETA ERAIKIN BAT ELKARTE BATEN ESKU EZARTZEKO HITZARMENA – ENTRAIDE SAINT SAUVEUR (SALBATORE ELKAR LAGUNTZE) ELKARTEA.

Cedarry andereak ondoko txostena aurkezten du,

Alde batetik, elkarte biziaren eta tokiko biziaren aldeko laguntza politikaren parte gisa, eta, bestetik, behartsuen aldeko politika sozialen parte gisa, bereak diren materiala edo eraikinak tokiko elkarteen edo horiek jasotzeko baimena duten bestelako erakunde ororen esku ezartzen ditu UZTARITZeko HERRIKO ETXEAK, urririk.

Aipatu egoera konkretua, Entraide Saint Sauveur (Salbatore Elkarr Laguntze) elkarteari elikagaien garraiorako ibilgailu baten prestatzeari buruz doa. Gainera, Uztaritzen, geltokiko bideko 11. zenbakian kokatzen den « MAILIARENA » zentroa izeneko herriko eraikina elkartearen esku ezartzeari buruz doa ere.

Herriko Etxeak zuzenki ala Herriko Jendarte Laguntza Zentroaren bitarbez gauzatu nahi duen laguntza sozialen politikaren parte da ekimen hori.

Entraide Saint Sauveur elkartearen aktibitateak herriarteko beharra asetzen duela oroitarazi behar da. Izan ere, UZTARITZEn, HALTSUn, JATSUn eta LARRESOROn bizi diren herritarrak laguntzen ditu.

ENTRAIDE SAINT SAUVEUR elkartarekin adostu hitzarmena gorpuztea beharrezkoa da.

Ostiral goizetan, Baionako Elikagai Bankura elikagaien xerka joateko, ibilgailu baten prestatzeari buruz doa hitzarmena. Ibilgailuaren gidatzeaz eta Baionan ibilgailuaren kargatzeaz, elkartea bera arduratuko da.

Behar balitz, Uztaritzen, ibilgailuaren deskargatzeko laguntza ekar lezake Herriko Etxeak.

Gainera, elikagaien biltzeko eta banatzeko, Uztaritzen,

le déchargement du véhicule à Ustaritz.

Il concerne aussi la mise à disposition d'un local pour le stockage et la distribution des denrées alimentaires au centre « MAILIARENA » 11 chemin de la gare à Ustaritz.

La mise à disposition du matériel et du local est gratuite.

L'ensemble des dépenses relatives à l'utilisation du véhicule et du local est pris en charge par la commune d'USTARITZ.

Cette convention est d'une durée de un (1) an prolongée par tacite reconduction.

Le Conseil Municipal,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer la convention pour la mise à disposition d'un véhicule et d'un local à l'association ENTRAIDE SAINT SAUVEUR.

VOTES : POUR 25
 CONTRE 0
 ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

insi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

geltokiko bideko 11. zenbakian kokatzen den « MAILIARENA » zentroa izeneko herriko eraikina elkartearren esku ezartzeari buruz doa hitzarmena.

Materiala eta eraikina elkartearren esku urririk ezarriko dira. Ibilgailuaren eta eraikinaren erabilpenari lotu gastu guztiak UZTARITZEko Herriko Etxeak bere gain hartuko ditu. Hitzarmen honek urte bateko iraupena du (1), eta adierazi gabe luza daiteke.

Herriko Kontseiluak,

- Auzapez jauna ENTRAIDE SAINT SAUVEUR elkartearren esku ibilgailu eta eraikin bat ezartzeko hitzarmena izenpetzera **BAIMENTZEN DU**.

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	25
KONTRA	0	
ABSTENTZIOAK	2 (Vinet, Urrutia)	

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A blue ink signature of Bruno Carrere's name, positioned next to the official seal.

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* EDUCATION - FORMATION.

2. POINT INFORMATION JEUNESSE – CONVENTION - LABEL POINT RELAIS EURODESK.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Le CIDJ (Centre d'information et de Documentation Jeunesse) a pour mission de coordonner la mise en place, en France, d'un service d'information pour les jeunes sur l'Europe dénommé EURODESK.

Soutenu au niveau européen par la Commission, DG EAC (Direction Générale Education et Culture) dans le cadre d'Erasmus+, et coordonné au niveau européen par une unité spécifique située à Bruxelles, le réseau EURODESK s'étend à l'ensemble des pays membres de l'Union européenne et des autres pays participant au programme européen Erasmus+.

L'ensemble du réseau EURODESK en Europe a décidé d'augmenter le nombre de ses points d'information auprès des jeunes en labellisant de nouvelles structures intitulées « Relais Eurodesk en région ».

La commune, déjà engagée dans cette démarche depuis plusieurs années, souhaite intégrer ce dispositif et ainsi participer à la diffusion et la communication d'informations relatives à la Mobilité des jeunes.

Le Conseil Municipal,

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer la Convention avec le Réseau EURODESK ;
- DESIGNE la Responsable du PIJ comme personne ressource Europe pour assurer le contact avec le réseau Eurodesk et utiliser ses outils, publications et services au sein de la Commune.

* HEZKUNTZA – FORMAKUNTZA.

2. GAZTE INFORMAZIO GUNEA – HITZARMENA – EURODESK BITARTEKARITZA-GUNEA LABELA.

Gallois andreak ondoko txostena aurkezten du,

Gazte dokumentazio eta informazio guneak (CIDJ), Frantzian, EURODESK izeneko Europari buruzko gazteendako informazio zerbitzu baten plantan ezartzea koordinatzeko xedea du.

Europako Batzordeak eta Erasmus+ programaren parte gisa Hezkuntza eta Kultura Zuzendaritza Nagusiak EURODESK sarea sostengatzen dute. Bruselan kokatutako sail berezi batek EURODESK sarea Europa mailan koordinatzen du. Europar Batasunaren kide diren eta Erasmus+ europar programaren parte diren estatu guztietara hedatzen da sarea.

Europako EURODESK sareak gazteendako informazio guneen kopurua emendatzea erabaki du. Hala, « eskualdeetako Eurodesk bitartekaritzak » izeneko egitura berriei labela jarri die.

Badu urte zenbait Uztaritzeko herria egitasmo honetan engaiatua dela. Gaur, Herriko Etxeak baliabide horretan parte hartu nahi du. Hala, gazteen mugikortasunari lotu informazioen hedapenean eta komunikazioan parte hartu nahi du.

Horregatik, ondokoa egitea proposatzen da,

- Auzapez jauna EURODESK sarearekin Hitzarmena izenpetzera **BAIMENTZEA**;
- Eurodesk sarearekin harremana bermatzeko eta sareko tresnak, argitalpenak eta zerbitzuak herrian erabiltzeko, GIgko Arduraduna Europa baliabide pertsona gisa **IZENDATZEA**.

La présente convention est valable un an.
Elle sera renouvelée tacitement par périodes successives d'un an
sauf à être dénoncée par l'un des partenaires.

Hitzarmen honek urte bateko balioa du.
Bat bestearren ondotik gertatuko diren urte bateko epeekin
adierazi gabe luzatuko da, partaideetako batek salatuko duen
kasuan izan ezik.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A blue ink signature of the name Bruno Carrere.

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* EDUCATION - FORMATION.

3. CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE FINANCEMENT - PRESTATIONS DE SERVICE - ACCUEIL DE LOISIRS SANS HEBERGEMENT - AIDE SPECIFIQUE AUX RYTHMES EDUCATIFS - CAISSE D'ALLOCATIONS FAMILIALES DU PAYS BASQUE ET DU SEIGNANX.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Par son action sociale, la Caisse d'Allocations Familiales du Pays Basque et du Seignanx contribue notamment à l'amélioration de la qualité de vie des familles et de leur environnement social, au développement et à l'épanouissement de l'enfant et de l'adolescent.

Elle vise ainsi une couverture des besoins et une implantation prioritaire des équipements sur les territoires.

L'offre de service doit ainsi bénéficier à l'ensemble des familles et accorder une attention particulière aux familles à revenus modestes, notamment au travers d'une politique tarifaire adaptée.

Les actions soutenues par les CAF visent à contribuer à la structuration d'une offre « enfance et jeunesse » adaptée aux besoins des familles ;

La Commune au travers des nombreuses actions et services mis en œuvre sur le territoire (Centre de Loisirs / Espace Jeunes...) s'inscrit totalement dans cette démarche.

Aussi dans le cadre de la politique d'aide et de soutien aux gestionnaires menée par la CAF, il nous est proposé de signer une convention d'objectifs et de financement qui définit et encadre les modalités d'intervention et de versement de :

* HEZKUNTZA – FORMAKUNTZA.

3. HELBURU ETA FINANTZAMENDU HITZARMENA – ZERBITZU EMATEAK – ATERPETZERIK GABEKO AISIALDIEN HARRERA – ESKOLAKO ERRITMOEN ERREFORMARAKO LAGUNTZA BEREZIA (ASRE).

Gallois andereak ondoko txostena aurkezten du,

Burutzen duen ekintza sozialaren bitartez, familien bizi kalitatearen eta ingurumen sozialaren hobetzean eta haurraren eta nerabearren garapenean eta loratzean parte hartzen du Familien Laguntza Kutxak.

Hala, lurrardeetan lehentasunezko hiri ekipamendua finkatzeko eta ondorioz jendeen beharrak asetzeko xedea du.

Zerbitzuen eskaintzak familia guztiei probetxugarri gertatu behar zaizkie. Gainera, zerbitzu eskaintzek irabazi apaleko familiei arreta berezia eskaini behar diete, haiei egokitutako tarifa politika baten bitartez, adibidez.

Familien Laguntza Kutxek burutu ekintzek familien beharrei egokitutako « haartzaroa eta gazteria » eskaintza baten egituratzean parte hartzea xedea dute ;

Bere lurrardean plantan ezartzen dituen zerbitzu eta ekintza anitzen bitartez (Aisialdi Guneak / Gazte Informazio Guneak...), Herriko Etxeak egitasmo honekin osoki bat egiten du.

Familien Laguntza Kutxak kudeatzaileak sostengatzeko eta laguntzeko burutzen duen politikaren parte gisa, helburu eta finantzamendu hitzarmen baten izenpetzea proposatzen digute. Hitzarmenak ondoko esku hartzeen eta diru ordaintzeen modalitateak zehazten eta kudeatzen ditu :

- la prestation de service « Accueil de Loisirs Sans Hébergement » pour l'accueil périscolaire ;
- la prestation de service « Accueil de Loisirs Sans Hébergement » pour l'accueil extrascolaire ;
- la prestation de service « Accueil de Loisirs Sans Hébergement » pour l'Espace Jeunes ;
- l'Aide Spécifique Rythmes Educatifs.

Cette convention est conclue du 01 janvier 2016 au 31 décembre 2019.

Le Conseil Municipal,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer la Convention et tous les documents afférents.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

- Eskolaldi inguruko harrerarentzat, « Aterpetzerik gabeko aisialdi harrera » zerbitzuaren ematea ;
- Eskolaz kanpoko harrerarentzat, « Aterpetzerik gabeko aisialdi harrera » zerbitzuaren ematea ;
- Gazte Informazio Gunearentzat, « Aterpetzerik gabeko aisialdi harrera » zerbitzuaren ematea ;
- Eskolako Erritmoen Erreformarako Laguntza Berezia (ASRE).

Hitzarmen honek 2016ko urtarrilaren 01etik 2019ko abenduaren 31rako balioa du.

Ondokoa proposatzen da :

- Auzapez jauna hitzarmen honen eta hitzarmenari dagokion dokumentu oro izenpetzera **BAIMENTZEA**.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
MUNICIPAL
SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN
AGIRIA
2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* URBANISME.

4. DIVERS BATIMENTS COMMUNAUX – AUTORISATION D'URBANISME ET DE TRAVAUX.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Plusieurs bâtiments communaux sont concernés à divers titre par des travaux.

Il vous est proposé d'autoriser le dépôt des autorisations d'urbanisme et / ou autorisations de travaux suivantes :

- Restaurant scolaire IDEKIA - mise aux normes

Le restaurant scolaire a fait l'objet d'une réflexion menée avec les agents du service, la société SCOLAREST qui fournit les repas, le Centre de Gestion de la FPT 64 pour une mise aux normes des locaux ; cet équipement accueille les enfants des écoles IDEKIA, Ikastola Louis DASSANCE et Saint Vincent ; divers travaux d'aménagement intérieur seront réalisés.

- Ecole de HERAURITZ - création d'une porte

L'aménagement de locaux scolaires dans le bâtiment ETXETOA a rendu nécessaire, pour faciliter les circulations, la création d'une porte sur façade de l'école donnant sur le passage face à ETXETOA.

- Ecole d'ARRAUNTZ - installation d'un édicule

La mise en place d'un édicule dans la cour de l'école nécessaire au rangement de matériel utilisé pour l'animation de l'école par l'association des parents d'élèves a été approuvée en concertation avec la direction de l'école et l'association des parents d'élèves.

* HIRIGINTZA.

4. HERRIKO ERAIKIN EZBERDINAK – HIRIGINTZA BAIMENA.

Goyheneche jaunak ondoko txosten aurkezten du,

Herriko eraikin bat baino gehiagotan, arrazoi anitzengatik, obrak badira.

Ondoko hirigintza baimenaren galdea onartzea proposatzen zaizue :

- IDEKIA eskolako jantokia - legeen arabera antolatzea
Zerbitzuko langileak, apairuak hornitzen dituen SCOLAREST enpresa eta Pirinio Atlantikoen Lurraldeko Funtzio Publikoaren Kudeaketa Zentroak eskolako jantokiari buruzko gogoeta burutzen ari dira, eraikina legearen arabera antolatzeko xedearekin. IDEKIA eskolako, Louis DASSANCE Ikastola eta San Bixintxo eskolako haurrak errezibitzen ditu eraikinak. Eraikinaren barnea antolatzeko, obra batzuk burutuko dira.

- HERAITZEKO eskolan, ate baten sortzea

ETXETOA eraikinean eskolako egoitzaren antolatzeak, eskolako aitzinaldean eta ETXETOA aitzinera bideratzen duen pasabidean ate baten sortzera behartu du, zirkulazioaren errazteko.

- ARRUNTZAKO eskolan, aterpe baten ezartzea

Ikasleen burasoen elkarreak eta eskolako zuzendaritzak baimendu dute ikasleen burasoen elkarreak eskolako animazioentzat baliatzen duen materialaren altxatzeko biltegi baten plantan ezartzea eskolako koralean.

- Ecole de IDEKIA et d'ARRAUNTZ - dossiers ADAP 2016

L'ensemble des bâtiments communaux a fait l'objet d'un diagnostic dans le cadre de la procédure ADAP pour la production d'un agenda de mise en accessibilité de l'ensemble des locaux avant 2025 selon la demande de délai rallongé dérogatoire déposée par la commune auprès des services de l'Etat (décision par la sous commissions accessibilité le 2 juin 2016)

Les écoles d'IDEKIA et d'ARRAUNTZ sont concernées par la tranche de travaux 2016.

- Piscine LANDAGOIEN - Pompes à chaleur

Un équipement de pompes à chaleur pour réchauffer l'eau de la piscine LANDAGOIEN a été mis en place en limite de propriété sur un terrain communal en concertation avec le riverain Philippe BETACHET ; il occupe une surface au sol d'environ 30 m².

Le Conseil Municipal,

AUTORISE le dépôt des autorisations d'urbanisme et /ou de travaux nécessaires aux projets ci-avant décrites ;

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer tous documents afférent à ces situations.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

- IDEKIA eta ARRUNTZAko eskolen Ad'AP 2016 (Sartze Erraztasunerako Agenda Programatua) txostenak

Ad'AP prozeduraren parte gisa, herriko eraikin guztietan diagnostiko bat burutu da. Istan ere, XX aitzin, eraikin guztietan sartzeko erraztasuna ahalbidetzen egutegi baten zehaztea da xedea.

Idekiako eta Arruntzako eskoletan, 2016 urterako finkatu obrak burutuko dira.

Eliane MENDIBOURE arkitektoa txosten hau ikertzen ari da.

- LANDAGOIEN iguerilekua – Berogailuarendako ponpak

LANDAGOIEN iguerilekuko ura berotzeko, berogailuarendako ponpak ezarriak izan dira, ihardokitze baten ondotik, Philippe BETACHET- ren etxaldeari lotua den eremu publikoan ; 30 m² inguru egiten ditu okupatu eremuak.

Herriko Kontseiluak,

- Gorago deskribatu proiektuendako beharrezkoak diren hirigintza baimenen galdea **BAIMENTZEN DU** ;

- Auzapez jauna aipatu egoerari lotu dokumentu oro izenpetzera **BAIMENTZEN DU**.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A blue ink signature of Bruno Carrere's name.

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratsek zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	22
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* URBANISME.

5. RAPPORT DE LA DELIBERATION DU 24 JUIN 2008 PORTANT DELEGATION GENERALE DU DROIT DE PREEMPTION URBAIN A L'ETABLISSEMENT PUBLIC FONCIER LOCAL PAYS BASQUE.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Par délibération en date du 24 juin 2008, le conseil municipal donnait délégation générale du droit de préemption urbain à l'Etablissement Public Foncier Local pays basque.

Compte tenu du travail d'anticipation et de repérage en amont des emprises foncières réalisé dans le cadre du Programme d'Action Foncière que la commune conduit avec la communauté de communes ERROBI, l'EPFL cherche plutôt à intervenir sur des périmètres opérationnels précis nécessitant une approche stratégique et globale.

La délégation générale de droit de préemption urbain (DPU) n'est donc pas nécessaire d'autant plus que l'EPFL peut intervenir dans le cadre d'une délégation ponctuelle en cas de Déclaration d'Intention d'Aliéner (DIA).

Il est proposé que la commune rapporte la délibération du 24 juin 2008, ce qui permettrait de se libérer de cette première délégation et faciliterait notamment notre recherche de nouveaux bénéficiaires tels que définis dans le cadre du décret du 30 mars 2016 qui concerne la délégation aux opérateurs du logement social.

Le Conseil Municipal,

* HIRIGINTZA.

5. IPAR EUSKAL HERRIKO LUR FUNTSEN EGITURA PUBLIKOAK (EPFL) HIRIAN LEHENTASUNEZ EROSTEKO DUEN ESKUBIDEAREN ORDEZKARITZA NAGUSIARI BURUZKO 2008ko EKAINAREN 24ko ERABAKIAREN TXOSTENA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

2008ko ekainaren 24ko erabakiaren ondorioz, herriko kontseiluak Ipar Euskal Herriko Lur Funtsen Egitura Publikoak hirian lehentasunez erosteko duen eskubide ordezkaritza nagusia eman zion.

Uztaritzeko Herriko Etxeak ERROBI herri elkargoarekin bideratzen duen Lur Ekintza Programaren barneko lurren eskuratzeak egin baino lehenago egina izan den aurreikuspen eta zehazte lana kontuan harturik, ikusmolde estrategikoa eta globala beharrezko duten eremu operativo zehatzetan esku hartzea nahiago du EPFL egiturak.

Ondorioz, hirian erosteko lehentasunaren ordezkaritza nagusia ez da beharrezko. Gainera, Besterentzeko Xede Adierazpen bat (BXA) gertatuko balitz, EPFL egiturak noizbehinkako ordezkaritza baten bidez esku harnezake.

2008ko ekainaren 24ko erabakia aipatzea proposatua da. Hala, alde batetik, lehengo ordezkaritzaz libratzeako aukera lego, eta, bestetik, bizitegi sozialen eragileen ordezkaritzari dagokion 2016ko martxoaren 30eko dekretuan aipatu gisako hartzaileen xerkatzea erraztuko luke.

Herriko kontseiluak,

- APPROUVE le rapport de la délibération du conseil municipal en date du 24 juin 2008 portant sur la délégation du DPU à l'EPFL Pays Basque.

- Ipar Euskal Herriko EPFL egitura hirian erosteko lehentasunaren (DPU) ordezkari izateari dagokion 2008ko ekainaren 24ko herriko kontseiluaren erabakiaren txostena **ONARTZEN DU**.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	25

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* URBANISME.

6. PROJET URBAIN PARTENARIAL – NEXITY – MODIFICATIF.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Par deux délibérations du conseil municipal en date du 25 février 2016, la contribution de la société NEXITY au financement de certains équipements publics du quartier ETXEHASIA était organisée au moyen d'un accord dénommé Projet Urbain Partenarial (PUP).

Les services de l'Etat par un courrier de la sous-préfecture en date du 29 avril 2016 demandaient que ces deux délibérations soient modifiées pour sécuriser le dispositif et éviter tout risque contentieux en précisant le montant prévisionnel de l'ensemble des équipements, le cout prévisionnel de chaque équipement ainsi que la fraction due par le promoteur.

Les informations manquantes sont ici précisées :

- Montant prévisionnel de l'ensemble des équipements : 94 188,82 €HT
- Le cout prévisionnel de chaque équipement :

* HIRIGINTZA.

6. PARTAIDETZARAKO HIRI PROIEKTUA – NEXITY – ALDAKETA BAIMENA.

Goyheneche jaunak ondoko txostena aurkezten du,

2016ko otsailaren 25ko herriko kontseiluaren bi erabakiren ondorioz, ETXEHASIA auzoko ekipamendu publiko batzuen finantzatzeko NEXITY enpresak egin beharreko diru ekarpena Partaidetzarako Hiri Proiekta (PHP) izeneko hitzarmen baten bitartez bideratu zen.

2016ko apirilaren 29ko Suprefeturaren gutun baten bitartez, Frantziako estatuko zerbitzuek bi erabaki horiek aldatua izan zitezen galdetzen zuen. Hala, baliabidearentzat segurtasun neurria hartzea eta auzi oro saihestea zen xedea. Horretarako, ekipamenduen aurrekontu orokorraren zenbatekoa, ekipamendu bakoitzaren zenbatekoa eta promotoreak zor duen zatia zehaztea eskatzen zuen.

Eskas ziren informazioak hemen gehituak dira :

- Ekipamenduen aurrekontu orokorraren zenbatekoa : 94 188,82 € ZG
- Ekipamendu bakoitzaren zenbatekoa :

poste	Montant HT
A	3 119,22
Démolitions/déposes	1 168,31
Terrassements	4 399,02
Réseaux eaux pluviales	5 855,54
Chaussées	4 419,20
Bordures/Caniveaux	4 008,52
Trottoirs	10 624,35
Autres réseaux	16 844,80
Signalisation sécurité/accessibilité	19 749,86
Fourniture des conteneurs semi-enterrés	21 000 €
C	3 000 €

TOTAL	94 188,82 €
--------------	-------------

La fraction due par le promoteur NEXITY :

- NEXITY promotoreak zor duen zatia :

Poste	Montant HT	Participation promoteur	Fraction promoteur
A	70 188,82	52 000	74,1%
B	21 000 €	10 500	50%
C	3 000 €	3 000	100%

94 188,82 €HT	65 500 €HT	69,54%
---------------	------------	--------

Le Conseil Municipal,

Herriko Kontseiluak,

- APPROUVE la présente modification au PUP contractualisée avec la société NEXITY.

- NEXITY enpresarekin kontraktualizatu PHPari egin aldaketak ONARTZEN DITU.

VOTES : POUR 25
 CONTRE 0
 ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

BOZKAK : ALDE 25
 KONTRA 0
 ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A blue ink signature of Bruno Carrere's name, which appears to read "B. CARRERE".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	22
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* URBANISME.

7. SOCIETE CIVILE DE CONSTRUCTION VENTE « LE DOMAINE DE HIRIGOINA » – RETROCESSION DES LOTS N° 1 : BERGE DU RUISSAU- N° 2 : 37 PLACES DE STATIONNEMENT – N° 3 : LIAISON DOUCE DU CHEMIN DE LA BERGE VERS L'EGLISE.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

La société civile de construction vente (SCCV) Le Domaine de Hirigoina sise 2 rue de la Marouette pole HARISTEGUY à Bayonne a déposé une demande de permis de construire pour le projet du même nom sous la maîtrise d'œuvre de l'architecte Bernard SIGNORET pour la création de 88 logements collectifs, 29 logements locatifs sociaux et 5 commerces sur les parcelles cadastrées AO n° 491 et AO n° 39.

Cette autorisation lui a été délivrée le 17 aout 2015.

La commune et les opérateurs intervenant pour le compte de cette SCCV, SOBRIM et Fonciers Landes Aménagements se sont accordés sur la rétrocession à la commune d'Ustaritz en pleine propriété et à l'euro symbolique des lots suivants:

Lot n° 1 de l'opération consistant en la berge du ruisseau.

Lot n° 2 de l'opération comprenant 37 places de stationnement pour véhicules légers ; cet équipement borde le parc de l'église Saint Vincent.

Lot n° 3 consistant en la liaison douce chemin de la berge vers l'église.

Vu l'estimation de France domaines.

* HIRIGINTZA.

7. « LE DOMAINE DE HIRIGOINA » HIGIEZINEN ERAIKUNTZA ETA SALMENTA ENPRESA (SCCV) – ETXE LEKUEN ITZULKETA – 1. ZBK : ERREKAKO UR-BAZTERRA – 2. ZBK : 37 APARKATZEKO LEKU – 3. ZBK : UR-BAZTERREKO BIDETIK ELIZARAINOKO LOTURA GOXOA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

Baionako HARIZTEGI guneko Marouette karrikako 2. zenbakian egoitza duen « Le Domaine de Hirigoina » higiezinen eraikuntza eta salmenta enpresak izen bereko proiektuarentzat eraikuntza baimena eskaera bat helarazi du. Bernard SIGNORET arkitektoa izanen da obralaria. Kadastran bilduak diren AO 491 eta AO 39 zenbakidun lursailetan, 88 bizitegi kolektibo, alokatzen 29 bizitegi eta 5 saltoki eraikiko ditu.

2015eko abuztuaren 17an, baimena eman zitzaien.

SCCV horretan esku hartzen duten eragileak eta Herriko Etxea, SOBRIM promotorea eta Fonciers Landes Aménagements promotorea, Uztaritzeko Herriko Etxeari, jabego osoan eta euro sinboliko baten truke, ondoko etxe multzoen itzulketa egiteko ados jarri dira :

Errekako ur-bazterrari dagokion zereginaren 1. zenbakidun multzoa.

Ibilgailu arinen aparkatzeko 37 leku dituen zereginaren 2. zenbakidun multzoa ; ekipamendu hori San Bixintxo elizako parkearen ertz batean kokatzen da.

Ur-bazterretik elizarainoko lotura goxoari dagokion 3. zenbakidun multzoa.

Le Conseil Municipal,

- APPROUVE l'acquisition des lots N°1, 2 et 3 du projet « Le Domaine de HIRIGOINA » ;
- AUTORISE, Monsieur le Maire, à signer tous documents afférents à cet accord.

Adopté à l'unanimité,

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Ikusirik France Domaine-k egin balioztapena.

Herriko Kontseiluak,

- « Le Domaine de HIRIGOINA » proiektuaren 1., 2. eta 3. zenbakidun multzoen erostea **ONARTZEN DU** ;
- Auzapez jauna akordio honi dagokion dokumentu oro izenpetzera **BAIMENTZEN DU**.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	25

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISSON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZBAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISSON anderea.

* URBANISME.

8. COMMISSION LOCALE DE L'AIRE DE VALORISATION DE L'ARCHITECTURE ET DU PATRIMOINE - MODIFICATION DU COLLEGE CULTURE - PATRIMOINE.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Par délibération du conseil municipal en date du 31 mars 2016, il était décidé d'engager une procédure pour la définition d'une Aire de Valorisation de l'Architecture et du Patrimoine (AVAP). Cette procédure est suivie par une commission locale dénommée Commission Locale de l'AVAP (CLAVAP) Elle comporte deux membres désignés pour leur compétence en matière de culture et de patrimoine.

Les deux personnes précédemment identifiées ont fait savoir qu'elles ne souhaitaient pas siéger.

Il vous est proposé de désigner pour les remplacer :

- Marie Christine AMESTOY
- Jean LASTIRI

Le Conseil Municipal,

- DESIGNE Madame Marie Christine AMESTOY et Monsieur Jean LASTIRI pour siéger au sein de la Commission Locale de l'Aire de Valorisation de l'Architecture et du Patrimoine (CLAVAP).

VOTES : POUR 25
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* HIRIGINTZA.

8. ARKITEKTURA ETA ONDAREAREN BALOREZTATZEKO EREMUAREN LEKUKO BATZORDEA – KULTURA - ONDAREA BILTZARRAREN ALDAKUNTZA.

Goyheneche jaunak ondoko txosten hau aurkeztu du,

Herriko Biltzarraren 2016ko martxoaren 31ko delibero batek erabaki zuen arkitektura eta ondarearen balioa zabaltzeko gune baten mugatzeko prozeduraren abiatzea (AOBG – AVAP) (TAOBG) AOBG – AVAP deitu Tokiko batzorde batek segitzen du prozedura hori.

Kultura eta ondarearen mailan adituak diren bi kideek osatzen dute.

Aitzinean izendatu bi pertsonaiak jakinarazi dute ez zutela kide izaiteko gogorik.

Haien ordezkatzeo proposatua zaitzue izendatzea :

- Marie Christine AMESTOY
- Jean LASTIRI

Herriko Biltzarrak,

- Marie Christine AMESTOY eta Jean LASTIRI **IZENDATU** ditu (TAOBG) arkitektura eta ondarearen balioa zabaltzeko tokiko gunean aulkia ukaiteko.

BOZKAK : ALDE 25
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* URBANISME.

9. TRANSFERT D'OFFICE DANS LE DOMAINE PUBLIC ROUTIER COMMUNAL - RUE DE NAGILA - IMPASSE DE LANDA HANDI - IMPASSE DE KURUTXETA - JONCTION IMPASSE MAXALAENEA ET RUE OROK BAT.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Le transfert d'office des voies internes au lotissement dans le Domaine Public Routier Communal est prévu par les articles L. 162-5 Code de la Voirie Routière et L. 318-3 et R. 318-3 du Code de l'Urbanisme.

La commune peut décider de se rendre propriétaire des voies privées ouvertes à la circulation publique dans les lotissements en les transférant d'office dans la voirie communale.

Cette décision requiert une délibération du conseil municipal prise après enquête publique, sauf si un propriétaire intéressé a fait connaître son opposition, c'est alors le préfet qui rend la décision, à la demande de la commune.

L'enquête publique est ouverte à la mairie de la commune sur le territoire de laquelle les voies sont situées. Le maire ouvre l'enquête après la délibération du conseil municipal, le cas échéant à la demande des propriétaires intéressés.

Conformément à l'article R. 318-10 du code de l'urbanisme, le dossier soumis à l'enquête comprend obligatoirement et en plus des pièces justificatives exigées par le code de la voirie routière.

- La nomenclature des voies et des équipements annexes dont le transfert à la commune est envisagé ;
- Une note indiquant les caractéristiques techniques de l'état d'entretien de chaque voie ;
- Un état parcellaire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratsek zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* HIRIGINTZA.

9. HERRIKO BIDEEN JABEGO PUBLIKOAN ESKUALDAKETA ZUZENA – NAGILA KARRIKA – LANDA HANDI KARRIKA ITSUA – KURUTXETA KARRIKA ITSUA – MAXALAENEA KARRIKA ITSUAREN ETA OROK BAT KARRIKAREN ARTEKO LOTURA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

Errepideetako Ekipamenduen Kodeko L. 162-5 artikuluak eta Hirigintza Kodeko L. 318-3 eta R. 318-3 artikuluek etxe multzoetako bideak Herriko Bideen Jabego Publikoan zuzenki eskualdatzeko aukera aurreikusten dute.

Etxe multzoetan zirkulazio publikora zabaldutako bide pribatuen jabe egin daitete Herriko Etxea. Horretarako, bide pribatuak zuzenki herriko bideetara eskualdatu behar ditu.

Horren erabakitzeko, inuesta publiko baten ondotik, herriko kontseiliuak du deliberatzen. Baina, bidearen jabeetako bat aurka jartzen baldin bada, eta ondorioz Herriko Etxeak hala galdeginik, prefekak du deliberatzen.

Bideak bere lurradean dituen herriko Herriko Etxean zabaltzen da inesta publikoa. Herriko kontseiliuaren deliberoaren ondotik, edo, beharrez, bidearen jabeek hala galdegin ondotik, auzapezak inesta zabaltzen du. Hirigintza Kodeko R. 318-10 artikuluaren arabera, Errepideetako Ekipamenduen Kodeak eskatzen dituen frogagiriez gainera, inestan aurkezta txostenak ondoko dokumentuak ere bildu behar ditu, derrigorrez :

- Herriko Etxearen aldera eskualdatzea aurreikusten den bideen eta ekipamendu osagarrien izendegia ;
- Bide bakoitzaren mantentze egoeraren ezaugarri teknikoak azaltzen dituen ohar bat;
- Lursailen egoera agiri bat.

Il est important de souligner que la procédure de transfert d'office nécessite, comme celle dans le cadre d'un transfert amiable, une identification des propriétaires, car le dossier d'enquête doit leur être notifié.

Le conseil municipal doit donner son avis sur ce projet dans un délai de quatre mois.

La décision de l'autorité administrative portant transfert vaut classement dans le domaine public éteint, par elle-même et à sa date, tous droits réels et personnels existants sur les biens transférés. L'acte portant classement d'office comporte également approbation d'un plan d'alignement dans lequel l'assiette des voies publiques est limitée aux emprises effectivement livrées à la circulation publique.

Certaines voies privées de la commune doivent pouvoir être intégrées :

Rue de NAGILA ; propriétaire : copropriété du lotissement ETCHENIQUE ; parcelle AP 275 ; n° 128 au tableau de la voirie communale.

Impasse de LANDA HANDI ; propriétaire : copropriété la maisonnerie de LANDA HANDI ; parcelle AD 654 ; n° 110 au tableau de la voirie communale.

Impasse de KURUTXETA ; propriétaire : association syndicale du lotissement la maisonnerie de KURUTXETA ; n° 123 au tableau de la voirie communale

Jonction de l'impasse de MAXALAENEA et de la rue OROK BAT ; propriétaire société ADAR

Le Conseil Municipal,

- DECIDE de soumettre à enquête publique le transfert des voiries rue de NAGILA, impasse de LANDA HANDI, impasse de KURUTXETA, jonction de l'impasse de MAXALAENEA et de la rue OROK BAT.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Eskualdatze zuzeneko prozedurak, onez oneko eskualdatze baten kasuan bezala, jabeen identifikatza behar duela azpimarratza garrantzitsua da. Izan ere, jabeei inkesta txostenaren berri ematen zaie.

4 hilabeteko epean, proiektuari buruzko iritzia eman behar du herriko kontseiluak.

Eskualdaketa eragiten duen administrazio agintariaren erabakiak jabego publikoan sailkatzen du bidea. Ondorioz, erabakiaren bitartez eta erabakia hartu egunetik beretik, eskualdatutako ondasunetan existitzen ziren eskubide erreals eta pertsonalak iraungitzen ditu. Bidea zuzenki jabeo publikoan sailkatzen duen erabakiak, lerrokatze plan baten onarpena biltzen du ere. Plan honetan, bide publikoen oinarria zirkulazio publikorako eskaini eskurazetara mugatu behar da.

Herriko bide pribatu batzuk integratzeko aukera izan behar da :

NAGILA karrika ; jabea : ETXENIKE etxe multzoko jabekidetasuna ; AP 275 Iursaila ; herriko bideen taulan 128. zenbakia.

LANDA HANDI karrika itsua ; jabea : LANDA HANDIko etxeko jabekidetasuna ; AD 654 Iursaila ; herriko bideen taulan 110. zenbakia.

KURUTXETA karrika itsua ; jabea : KURUTXETAKO etxe multzoko sindikatu elkartea ; herriko bideen taulan 123. zenbakia.

MAXALAENEA karrika itsuaren eta OROK BAT karrikaren arteko lotura ; jabea : ADAR enpresa.

Herriko Kontseiluak,

- NAGILA karrikako, LANDA HANDI karrika itsuko, KURUTXETA karrika itsuko eta MAXALAENEA karrika itsuaren eta OROK BAT karrikaren arteko loturako bideen eskualdaketa inkesta publikora aurkeztea **ERABAKITZEN DU**.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	25

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

10. SUBVENTIONS 2016 – DELIBERATION MODIFICATIVE.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Le budget 2016 a été voté le 14 avril 2016 ainsi que les subventions communales.

Madame Gallois informe le conseil municipal que trois erreurs se sont glissées dans la transcription des subventions validées par la commission éducation. Il s'agit des participations allouées au lycée Bernat Etxepare, aux associations Ikas Bi et Integrazio Batzordea.

Les montants corrigés sont les suivants :

Lycée Bernat Etxepare : 200 €

Ikas Bi : 250 €

Integrazio Batzordea : 1 230 €

Le Conseil Municipal,

- APPROUVE la modification des subventions 2016 allouées au lycée Bernat Etxepare, aux associations Ikas Bi et Integrazio Batzordea.

VOTES : POUR 25
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

10. 2016ko DIRU LAGUNTZAK – DELIBERO ALDATZAILEA.

Gallois andreak ondoko txostena aurkezten du,

Herriko diru laguntzak eta 2016ko aurrekontua bozkatuak izan direla 2016ko apirilaren 14an, oroitarazten du Gallois andreak.

Gallois andreak jakinarazten dio herriko kontseiluari, hezkuntza batzordeak baimendu diru laguntzetan hiru huts eginak izan direla. Horietan dira Bernat Etxepare Lizeoari, Ikas Bi eta Integrazio Batzordea elkartei eman diru laguntzetan.

Hauak dira zuzenduak izan diren zenbatekoak :

Bernat Etxepare lizeoa : 200 €

Ikas Bi : 250 €

Integrazio Batzordea : 1 230 €

Herriko Biltzarrak,

- ONARTZEN DU, Bernat Etxepare lizeoari, Ikas Bi eta Integrazio Batzordea elkarteei, 2016an eman diru laguntzen zuzenketa.

BOZKAK : ALDE 25
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	22
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

11. DEMANDE DE SUBVENTIONS AUPRES DU CONSEIL DEPARTEMENTAL DES PYRENEES-ATLANTIQUES POUR L'ENSEMBLE DES PROJETS INSCRITS AU CONTRAT TERRITORIAL ERROBI.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Par délibérations du 14 octobre 2015 et 26 novembre 2015, deux avenants sont venus modifier le dispositif du contrat territorial d'Errobi et ont permis d'établir un programme d'investissement soutenu financièrement par le Département dans le cadre de sa politique de soutien aux territoires.

Par la présente délibération, il est proposé au conseil municipal de solliciter le financement du Conseil Départemental pour chacun des projets d'investissement retenus au contrat territorial :

- Aménagement urbain du bourg – tronçon E / Aménagement urbain du bourg Tranche 2 tronçon E : 42 096,80 €
- Réhabilitation du château de Lota (études) : 9 224 €
- Piscine Landagoien : travaux de rénovation : 15 000 €
- Groupe scolaire Idekia et Mailiarena : travaux de rénovation énergétique : 11 576 €
- Dégagement de parcelles et régénération naturelle / Dégagement de plantation et préparation de terrain : 17 500 €
- Projet de création d'un centre de quartier à Arrauntz : 22 500 €

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

11. PIRINIO ATLANTIKOETAKO DEPARTAMENDUKO KONTSEILUARI DIRU LAGUNTAZA ESKAERA LURRALDE KONTRATUAN IDATZIAK DIREN PROIEKTU GUZIENTZAT.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

2015eko urriaren 14ko eta azaroaren 26ko deliberoen bidez, Departamendua Lurraldeari buruz daraman sustengu politikari esker diru mailan lagundu inbestizamendu programa baten plantan ezartzeko, Errobiko lurralte kontratuuen dispositiboaren aldatzea bi gehigarri hartuak izan direla.

Delibero honen bidez, herriko biltzarrari proposatua da lurralte kontratuau hautatuak izan diren inbestizamendu proiektu bakoitzarentzat diru lagunza eskaera bat egitea Departamenduko kontseiluari.

- Purguko hiri antolakuntza – E zatia / Purguko hiri antolakuntza 2. partea E zatia : 42 096,80 €
- Lota jauregiaren berritza (azterketak) : 9 224 €
- Landagoien igerilekua : berritzeko obrak : 15 000 €
- Idekia eskola eta Mailiarena : energia berritze obrak : 11 576 €
- Lur puska batzuen libratzea eta berriztatze naturala / Landereen ateratzea eta lurrazen prestaketa : 17 500 €
- Auzotegi zentro bat sortzeko egitasmoa Arruntzan : 22 500 €

- Equipement scolaire et périscolaire à Herauritz : 79 000 €
- Bâtiment associatif à Arrauntz : 70 000 €
- Extension du groupe scolaire (maison Etxetoa) : 17 366 €

Après avoir délibéré, le Conseil municipal décide,

- **D'APPROUVER** l'ensemble des projets retenus au contrat territorial ;
- **D'AUTORISER** Monsieur le maire à solliciter le financement du Département pour chacun des projets approuvés.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

- Heraitzen eskolaldi inguruko multzoko hornitzea : 79 500 €
- Elkarteen eraikin bat Arruntzan : 70 000 €
- Eskola multzoaren zabaltzea (Etxetoa etxea) : 17 366 €

Herriko Biltzarrak erabakitzentzu,

- **ONARTZEA** Iurrealdeko kontratuak atxikiak diren proiektu guziak ;
- Auzapez jaunari, **BAIMENA ematen dio**, onartu proiektu guzientzako, Departamenduari finantzamendu eskaera egin dezan.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	22
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZBAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

12. SERVICES TECHNIQUES – CREATION DE DEUX EMPLOIS NON PERMANENTS A TEMPS COMPLET D'ADJOINTS TECHNIQUES 2EME CLASSE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Pendant les périodes du printemps et de l'été, les services techniques de la Commune connaissent un surcroît d'activité, notamment au niveau de l'entretien de tous les espaces verts et de l'activité associative.

Il est proposé de créer deux emplois non permanents à temps complet d'adjoints techniques 2^{ème} classe, pour les périodes suivantes, rémunérés sur la base du 1^{er} échelon de l'échelle 3, indice brut 340, majoré 321 :

- un emploi réservé aux étudiants du 1^{er} juillet 2016 au 31 juillet 2016 ;
- un emploi réservé aux étudiants du 1^{er} août 2016 au 31 août 2016.

Le Conseil Municipal,

- **DECIDE** de créer les emplois susvisés pour les périodes mentionnées ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer les contrats correspondants et tous les documents nécessaires au recrutement ;
- **PRECISE** que les crédits correspondants sont prévus sur le budget 2016.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

12. ZERBITZU TEKNIKOAK – BIGARREN MAILAKO DENBORA OSOKO BI AXUANT TEKNIKARI LANPOSTU EZ IRAUNKORREN SORTZEA.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

Udaberriko zein udako denboraldietan, Herriko zerbitzu teknikoek lan gehitze bat pairatzen dute, batez ere berdeguneen mantenuaren aldetik.

Bigarren mailako denbora osoko BI teknikari lanpostu ez iraunkorren sortza proposatzen da, 3. eskalaren lehen mailaka oinarrian ordaindurik, ondoko denboraldientzat (indize gordina 340, 321 goititua) :

- ikasleentzat sortu lanpostu bat 2016ko uztailaren 1etik 31ra;
- ikasleentzat sortu lanpostu bat 2016ko agorilaren 1etik 31ra.

Herriko Kontseiluak,

- **ERABAKITZEN** du gorago aipatu lanpostuak sortza denboraldi horientzat ;
- **BAIMENA ematen dio** auzapezari kontratatzeari dagozkion kontratuak eta dokumentuak izenpetzeko ;
- **ZEHAZTEN du** behar diren kredituak 2016ko aurrekontuan pentsatuko direla.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratsek zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZBAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

13. FONDS EUROPEENS INTERREG SUDOE ET POCTEFA – SITE NATUREL D'ERREPIRAGARAIA.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Notre commune est aujourd'hui propriétaire d'un site naturel de plus de 30 hectares lieudit ERREPIRAGARAIA (ex carrière DUHALDE).

Son devenir fait l'objet d'une réflexion et une stagiaire a été recrutée pour établir un diagnostic et proposer des axes d'aménagements.

Par ailleurs, notre commune a souhaité nouer des partenariats transfrontaliers pour accéder à des fonds européens auxquels le projet mené sur ce périmètre pourrait être éligible.

Les fonds européens sollicités sont au nombre de deux :

INTERREG SUDOE en partenariat avec 7 entités dont la mairie de GERNIKA-LUMO et l'école d'ingénieurs ESTIA de Bidart.

Les régions du Sud-Ouest de l'Europe ont des problématiques communes : faible investissement dans la recherche et le développement, baisse de la compétitivité des petites et moyennes entreprises et exposition au changement climatique et aux risques environnementaux.

L'Union européenne considère que la façon la plus efficace de trouver des solutions à ces défis est de travailler en commun. Unir les efforts en dépassant les barrières nationales permettra d'extraire les meilleures idées, de partager de bonnes pratiques et d'éviter de reproduire les mêmes choses.

L'outil européen pour favoriser cette recherche commune de solutions est le programme InterregSudoe, dont le nom complet

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

13. INTERREG SUDOE ETA POCTEFA EUROPAR DIRU LAGUNTZAK – ERREPIRAGARAIAKO GUNE NATURALA.

Auzapez Jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Gure herria 30 hektare baino gehiagoko gune natural baten jabea da gaur, ERREPIRAGARAIA lekuak (DUHALDE harrobi ohian).

Bere bilakaeraren gogoetan gaude eta Ikastun langile bat kontratatu dugu diagnostiko baten egiteko eta moldakuntza ardatza batzuren finkatzeko.

Bestalde, gure herriak mugaz gaineko partaidetza batzuren lotzeko xedea izan du, eremu horretan akuila ginezakeen proiektuak Europar diru laguntzak erdiestaraz bait diozkate.

Bi Europar fondo badaude, galdegin gogo genuzkeenak :

INTERREG SUDOE 7 entitateekin partaidetzan, hauetan barne GERNIKA-LUMOKO udala eta Bidarteko ESTIA ingeniarri eskola. Europako Hego-mendebaldeko eskualdeek ber motako arazo batzu badauzkate : inbestimendu ahulak ikerkuntzan eta garapenan, enpresa ttipi eta ertainen lehiakortasun apaltzea eta klima aldaketari eta ingurumen arriskuei aurrez jarriak. Europar Batasunak dio, baizik eta desafio horien gainditzekotan, molde egokiena litzateleela elkarrekin lanean aritzea. Indarrak batuz, nazio alorreko mugak gaindituz, idei hoherenak aterako zitzaitzigu, aritze onak partekatuz eta gauza beretan aritzeak baztertuz. Elkarren arteko aterabideen aurkitzeko azterketa horri dagokion Europar tresna, EnterregSudoe programa da ; honen zinezko izen osoa hauxe da : Hego-mendebaldeko Europa V-B Interreg Kooperazio programa.

est programme de coopération Interreg V-B Europe du Sud-ouest.

Le programme financera, entre 2014 et 2020, des projets formés par des alliances d'entités de différentes régions et des pays du Sud-ouest européen. Il compte pour cela avec un budget de 141 millions d'euros.

Les projets doivent traiter sur une des cinq priorités du programme. Elles ont été choisies pour être celles dans lesquelles la coopération transnationale a un plus grand impact dans le Sud-ouest de l'Europe.

Axe 1 Recherche et innovation

Axe 2 Compétitivité des PME

Axe 3 Economie faible en carbone

Axe 4 Lutte contre le changement climatique

Axe 5 Environnement et efficience des ressources

L'espace SUDOE présente un caractère rural marqué, une grande biodiversité et un patrimoine naturel et culturel très riche qui a besoin d'être protégé et mis en valeur pour contribuer au développement durable local.

Les objectifs poursuivis

1. Améliorer les méthodes de gestion du patrimoine naturel et culturel commun par la mise en réseau et l'expérimentation conjointe.
2. Renforcer la coopération des gestionnaires d'espaces naturels du Sudoe par le développement et la mise en œuvre de méthodes conjointes.

Les types de projets

- Stratégies de développement durable et d'atténuation de l'impact environnemental dans les espaces touristiques, et d'exploitation économique.
- Amélioration de la connaissance du patrimoine culturel et naturel commun et du potentiel économique des zones naturelles.
- Promotion du patrimoine naturel et culturel reconnu au niveau international.
- Valorisation économique de produits provenant de l'exploitation forestière et des ressources naturelles.
- Stratégies conjointes de protection et de restauration des écosystèmes, et gestion intégrée des ressources et zones naturelles.
- Amélioration des connaissances.
- Création d'outils de travail conjoints/partagés.
- Projets d'aménagement ou de travaux d'ingénierie écologique pour créer ou restaurer les continuités écologiques, y compris en zones urbaines et périurbaines.

Les bénéficiaires

Organismes publics et agents économiques et associations, tout particulièrement les professionnels du secteur du tourisme, de l'environnement, de l'amélioration du développement local et

Programak, Europako Hego-mendebaldeko lurralte eta herri ezberdinaren arteko entitate aliantza batzuren proiektuak diruztatu ditu 2014 eta 2020 urte bitartean. Hortarako, 141 milioi euroko aitzinkontu baten jabea da.

Proiektuek, programak hautatu dituen bost lehentasunetik batetaz arizan behar dute. Europako Hego-mendebaldean nazio arteko kooperazio programek eragin handiena dauatenarentzat hautatuak izan dira.

1. Ardatza Ikerkuntza eta berrikuntza
2. Ardatza EETen lehiakortasuna
3. Ekonomia, karbona arloan ahul
4. Klima aldaketaren aurkako borroka
5. Ingurumena eta baliabideen eraginkortasuna

SUDOE esparruek, lekuo garapen iraunkorren laguntzekotan, zaintzeako eta baloreztatzekoak diren zinezko landa izate bat, bioaniztasun handi bat eta ondare natural eta kultural arras aberatsak erakustera ematen dauzkute.

Xerkatuak diren helburuak

1. Guziena den ondare naturalaren eta kulturalaren kudeaketa metodoa hobetu, sarean ezarriz eta elkarren arteko esperimentazioaren bidez.
2. Sudoe-ko bazter naturaleen kudeatzaleen kooperazioa indartu, elkarren arteko metodoak garatuz eta bideratuz.

Proiektu motak

- Ekonomia esplotazioari buruzko eta esparru turistikoetan garapen iraunkorrerako eta ingurumenari eraginak eztiztzei buruzko estrategiak
- Denen arteko ondare kulturalaren eta naturalaren bai eta gune naturalen baldintzazko ekonomia ahalen ezagutzaren hobetza
- Nazioarteko mailan goraipatua den ondare naturalaren eta kulturalaren sustatzea.
- Baliabide naturaletatik eta oihanen erabiltzetik datozen ekoizpenen baloreztatze ekonomikoa.
- Ekosistemen berritze eta babeserako denen arteko estrategiak, eta baliabideen eta eremu naturalen tokiko kudeaketa .
- Ezagupenen hobekuntza
- Elkarren arteko lan tresna partekatuen sorrera
- Ingurumenaren jarraikitakunak sortzeko edo berritzeko antolaketa zein ingeniaritza lanen inguruko egitasmoak, hiriko edo hiriaren inguruko eremuak barne.

Onuradunak

Erakunde publikoak eta eragile ekonomikoak eta elkartea, bereziki, turismo, ingurumen, tokiko eta lurralteko garapenaren hobekuntzarako profesionalak, laborari eta hazleen elkarteen sindikatuak eta ekonomia alorreko ganbarak.

territorial, associations syndicales d'agriculteurs et d'éleveurs, ainsi que les chambres consulaires.

POCTEFA en partenariat avec 6 entités dont la mairie de GERNIKA-LUMO et l'école d'ingénieurs ESTIA de Bidart

POCTEFA 2014-2020 est l'acronyme du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre. C'est un programme européen de coopération transfrontalière créé afin de promouvoir le développement durable des territoires frontaliers des trois pays.

Le POCTEFA 2014-2020 constitue la cinquième génération de soutien financier communautaire destinée à renforcer l'intégration économique et sociale de cette zone frontalière. Le POCTEFA cofinance des projets de coopération transfrontalière conçus et gérés par des acteurs situés des deux côtés des Pyrénées et des zones littorales qui participent au Programme en préservant la croissance intelligente, durable et inclusive du territoire.

Organisation

Le POCTEFA 2014-2020 est organisé en appels à projets. Lors de chacun d'entre eux, les acteurs du territoire souhaitant développer des projets transfrontaliers dans la zone de coopération doivent présenter leurs candidatures au Programme. Une fois celles-ci présentées, les responsables du Programme choisissent les projets qui s'adaptent aux besoins du territoire et aux critères de présentation des propositions. Ces projets seront alors programmés et pourront recevoir le cofinancement du FEDER.

Bénéficiaires

Le Programme s'adresse aux acteurs du secteur public et privé de l'espace de coopération. Lorsque ces acteurs deviennent les partenaires d'un projet programmé, ils sont alors appelés bénéficiaires. Peuvent être bénéficiaires : des organismes publics, des entreprises, des agences de développement, des groupements européens et des clusters, des associations, des fondations, des chambres de commerce, des centres d'enseignement, parmi d'autres types d'organismes et de groupements.

Les objectifs poursuivis par la commune d'Ustaritz et ses partenaires consistent en la recherche de moyens et de solutions pour articuler le développement territorial avec les différentes contraintes environnementales afin de trouver un équilibre et définir une stratégie pour chaque territoire dont l'environnement naturel et le caractère rural constituent à la fois une limite et une opportunité majeure ; cette réflexion concernera notamment la politique du tourisme, du développement sportif et du développement durable ; un outil intégral de planification devra pouvoir être mis en place.

Le Conseil Municipal,

- APPROUVE la candidature de la commune d'Ustaritz aux programmes européens INTERREG SUDOE et POCTEFA pour

POCTEFA: 6 entitatemetkin partaideetan, GERNIKA-LUMOKO Herriko Etxea eta Bidarteko ESTIA ingeniarieko eskola barne, POCTEFA 2014-2020, Interreg V-A España- Frantzia-Andorra programaren akronimoa da. hiru herriekin mugan diren lurradeen garapen iraunkorra sustatzeko sortu mugazgaindiko europar lankidetza programa da.

POCTEFA 2014-2020, Europar Batasunak, muga aldeko eremu horren integrazio ekonomiko eta soziala indartzeko xedea duen lagunza ekonomikoaren bosgarren belaunaldia da. POCTEFAk Pirinioen bi aldeetako eta itsasbazterreko eremuetako eragileek, hazkunde sortu dituzten mugazgaindiko lankidetzarako egitasmoak kofinantzatzen ditu.

Programaren edukia ikus dezakezue hemen.

Antolakuntza

2014-2020 POCTEFA, proiektu deialdi gisa antolatua da. Karia hortara, kooperazio eremuan mugazgaindiko proiektuak garatu nahi duten lurraldeko aktoreek, beren hautagaitza aurkeztu behar dute programa hortarako. Hauetako aurkezta ondoren, Programaren arduradunek, lurraldearen beharrei eta proposamenen aurkezen irizpideen beharrei dagozkien proiektuak hautatzen dituzte. Horren ondotik, proiektu horiek programatuak izanen dira eta FEDERaren kofinantzamendu eskaratzen ahalko dute.

Hartzaileak

Programa, kooperazio eremuko aktore publikoei eta pribatuei antolatua zaie. Aktore horiek proieku programatu baten partaide bilakatzen direlarik, hartzaileak deituak dira. Hartzaile izan daitezke : erakunde publikoak, enpresak, garapen agentziak, europar elkargoak eta klusterrak, elkartea, fundazioak, merkataritza ganbarak, irakaskuntza zentroak, beste erakunde eta elkartea mota batzuren artean.

Uztaritzeko Herriko Etxeak eta bere partaideek bilatzen dituzten helburuak, lurraldeko garapenarako soluzio eta ahalen aurkitzeaz ari da, ingurumenak manatzen dituen betebehar ezberdinak kondutan hartuz, oreka baten aurkitzeko gisan eta lurralde bakoitzaren estrategia bat finkatu, zoinentzat ingurumen naturala eta landa izatea lehen mailako parada bat den baina ere muga bat ; gogoeta hortan sartuko dira, besteak beste, turismoaren, kirol garapenaren eta garapen iraunkorraren politikak ; planifikazio tresna oso bat plazaratua izan beharko da.

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ONARTZEN DU**, Uztaritzeko herriaren hautagaitza INTERREGSUDOE eta POCTEFA programetan, ERREPIRAGARAIA guneko kirol eta natural eremuaren garapenari buruz ;
- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapez Jaunari, proiektu horrek manatzen dituen urrats guziak abia ditzan ;
- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapez Jaunari, Europar programak eska ditzan, ERREPIRAGARAIA guneko proiektua hauen helburuetan sartzen den orotan.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

promouvoir l'espace naturel et sportif du site d'ERREPIRAGARAIA ;

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à engager toute démarche nécessaire à ce projet ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à solliciter dans l'avenir les programmes européens aux objectifs desquels le projet du site d'ERREPIRAGARAIA pourrait correspondre.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Le Maire, Auzapeza

Bruno CARRERE



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "B. Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuaak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* JEUNESSE – SPORTS.

14. POLITIQUE DE REGULATION DES COLLECTIONS DE LA MEDIATHEQUE D'USTARITZ.

Monsieur Rouault présente le rapport suivant,

Il vous est proposé de définir une politique de régulation des collections de la Médiathèque d'Ustaritz et d'en définir ainsi qu'il suit les critères et les modalités d'élimination des documents n'ayant plus leur place au sein des collections de la médiathèque.

L'élimination des documents portera sur :

- Les documents en mauvais état physique (lorsque la réparation s'avère impossible ou trop onéreuse) ou contenu manifestement obsolète : les ouvrages éliminés et remplacés pour cette raison seront détruits et, si possible, valorisés comme papier à recycler ;

- Nombre d'exemplaires trop important par rapport aux besoins : les ouvrages éliminés pour cette raison seront proposés à des institutions qui pourraient en avoir besoin ou, à défaut détruits et, si possible valorisés comme papier à recycler ;

- Formalités administratives : dans tous les cas, l'élimination d'ouvrages sera constatée par un procès-verbal mentionnant le nombre d'ouvrages éliminés et leur destination, auquel sera annexé un état des documents éliminés comportant les mentions d'auteur, de titre et de numéro d'inventaire, cet état se présentera sous forme d'une liste ;

- De charger Madame Patricia Trounday, Responsable de la Médiathèque de procéder à la mise en œuvre de la

* GAZTERIA – KIROLAK.

14. UZTARITZEKO MEDIATEKAKO LIBURU BILDUMEN ERREGULAZIO POLITIKA.

Rouault jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

Uztaritzeko Mediatekako liburu bildumen erregulazio politika baten definitzea eta mediatekako liburu sailen artetik kendu beharreko dokumentuen eliminazio irizpideak eta moldeak zehaztea proposatzen du.

Dokumentuak honela kenduko dira :

- Egoera fisiko txarrean diren dokumentuak (konpontzea ezinezkoa edo garestiegia delarik) edo eduki zaharkitua duten dokumentuak : arrazoi horiengatik kendu edo ordezkatu liburuak deseginen dira, eta, ahal bada, birziklatzeko paper gisa berriz baliatuko dira ;

- Beharraren arabera ale gehiegi dagoelarik : arrazoi honiengatik kendu liburuak nahi lituzketen erakundeei emanen zaizkie, edo, hala ez bada, deseginen eta birziklatzeko paper gisa berriz baliatuko dira ;

- Administrazio betebeharak : edozein gisaz, kendutako liburu kopurua eta beren helmuga zehaztuko dituen agiri baten bitartez ohartaraziko da liburuen kentzea. Gainera, egilearen, izenburuaren eta inventario zenbakiaren aipamena egiten duen eta kendutako dokumentuen egoeraren berri ematen duen zerrenda moduko eranskin bat gehituko da ;

- Mediatekako arduraduna den Patricia Trounday anderea, gorago zehaztu bezala, liburu bildumen erregulazio

politique de régulation des collections telle que définie ci-dessus et de signer les procès.

Le Conseil Municipal,

- **APPROUVE** la politique de mise en œuvre de régulation des collections telle que définie ;
- **CHARGE** la responsable de la bibliothèque municipale de procéder à la mise en œuvre de la politique de régulation des collections ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer les procès-verbaux d'élimination.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

politikaren eta agiriak izenpetzearen arduraduna izanen da.

Herriko kontseiluak,

- zehaztua izan den bezala, liburu bildumen erregulazio politikaren gauzatzea **ONARTZEN DU** ;
- Herriko liburutegiko arduradunari liburu bildumen erregulazio politika gauzatzeko **ARDURA EMATEN DIO** ;
- Auzapez jauna liburuen kentze agiriak izenpetzera **BAIMENTZEN DU**.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	22
<i>procurations ahalordeak</i>	5
<i>votants bozkatu dutenak</i>	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZBAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* DIVERS.

15. ASSURANCES GARANTISSANT L'ENSEMBLE DES RISQUES FINANCIERS DE LA COLLECTIVITE LIES AU REGIME DE PROTECTION SOCIALE DU PERSONNEL.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant :

Les collectivités territoriales et leurs établissements publics peuvent se prémunir contre les risques statutaires du personnel territorial (maladie, maternité, invalidité, accident, décès) par le biais de contrats d'assurance.

Par ailleurs, et conformément aux dispositions de la loi du 26 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la Fonction Publique Territoriale, le Centre de Gestion de la Fonction Publique Territoriale peut, à la demande des collectivités, signer des contrats groupe garantissant les collectivités qui le souhaitent contre l'ensemble des risques financiers liés au régime de protection sociale des fonctionnaires territoriaux affiliés à la C.N.R.A.C.L. d'une part, et d'autre part des agents et fonctionnaires non affiliés à la C.N.R.A.C.L..

Le Centre de Gestion de la Fonction Publique Territoriale des Pyrénées-Atlantiques compte une vingtaine d'années d'expérience en la matière pour plus de 400 collectivités du département. Il envisage de renouveler les contrats après une procédure de mise en concurrence.

Le Maire (ou le Président) estime que la collectivité aurait intérêt à s'inscrire dans cette démarche pour participer à la consultation.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratsek zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* OROTARIK.

15. LANGILEGOAREN GIZA ZAINTZARAKO ARAUBIDEARI LOTUAK DIREN KOLEKTIBITATEAREN DIRU ALORREKO ARRISKU GUZIAK BERMATZEN DITUZTEN ASEGURANTZAK .

Auzapez Jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Lurralde elkargoak eta beren erakunde publikoak, lurraldeko langilegoaren estatutu arriskuen kontra (eritasun, amatasun, elbarritasun, ixtripu, heriotze) begira daitezke asegurantza kontratuak bitartez.

Bestalde, Lurraldeko Funtzio Publikoaren estatutu erabakiei dagokion 1984ko urtarrilaren 26ko legearen erabakien arabera, Lurraldeko Funtzio Publikoaren Kudeaketa Zentroak, elkargoek galdegia ezkerro, alde batetik C.N.R.A.C.L.-ari lotuak diren eta bestalde C.N.R.A.C.L. lotuak ez diren agente eta funkzionarioen lurralde funtzionarioen giza zaintzarako araubideari lotuak kolektibitatearen diru alorreko arrisku guzietaz bermatzen dituen talde kontratuak izenpe ditzake nahi duten elkargoekin.

Pirineo Atlantikoetako Lurraldeko Funtzio Publikoaren Kudeaketa Zentroak hogeit bat urte esperientzia dauka alorre horretan, departamenduko 400 kolektibitate baino gehiagorentzat. Kontratuak berriztatzea asmoa du, lehiaketa deialdi prozedura baten ondotik.

Auzapez Jaunaren iritziz, kolektibitateak urrats horretan sartu behar luke, konsultan parte hartzeko.

Bere ikusmoldearen jakinarazterea gomitatua, Herriko Kontseiluak aho batez,

Invité à se prononcer sur cette question, le Conseil Municipal,

- **DEMANDE** au Centre de Gestion de mener pour son compte la procédure de marché nécessaire à la souscription de deux contrats d'assurance garantissant la collectivité contre l'ensemble des risques financiers liés au régime de protection sociale du personnel (un contrat pour les risques concernant les agents affiliés à la C.N.R.A.C.L et un autre pour les risques concernant les autres agents).

Il est expressément convenu que la collectivité connaîtra les résultats de la procédure diligentée par le Centre de Gestion et sera appelée à se prononcer expressément sur son adhésion aux contrats groupe qui auront été signés par cet établissement.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Sur extrait certifié conforme.

- **GALDEGITEN DIO**, Kudeaketa Zentroari, bi asegurantz merkaturen hartzeko prozedura bere kontu abia dezan, kolektibitatea bermatzen duena, langilego giza zaintzarako araubideari lotuak diren diru arrisku guzietatik (kontratu bat C.N.R.A.C.L.ari lotuak diren agenteen arriskuentzat, eta beste bat, beste agenteei lotuak diren arriskuentzat).

Argi eta garbi hitzartua da, kolektibitateak, Kudeaketa Zentroak eramanen duen prozeduraren emaitzak jakinen dituela eta bere iritziaren ematera deitua izanen dela, erakunde horrek izenpetuak izanen dituen delako talde kontratu horien kide izateaz.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 26 MAI 2016

Le vingt-six mai deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO MAIATZAREN 26KO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko maiatzaren hogeita seian, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	22
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	24

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, LAMAISON, DOYHENART, DURAND-RUEDAS andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, VINET, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes ARISTIZABAL (procuration à M. MACHICOTE), CASABONNET-MOULIA (procuration à Mme ORHATEGARAY-SONNET), LARRONDE (procuration à Mme SEMERENA), ZUFIAURRE (procuration à M. DAGUERRE), MM. SAINT-JEAN (procuration à Mme DURAND-RUEDAS), DUMON jaunak.

Absents / Hor ez zirenak : Mme MOREL anderea

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : Mme LAMAISON anderea.

* DIVERS.

16. MODIFICATION DES REPRESENTANTS - SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA CONSTRUCTION D'UN FOYER-LOGEMENT ELIZA-HEGI - ASSOCIATION POUR LA GESTION DU FOYER LOGEMENT ELIZA HEGI

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Par délibération de notre conseil municipal en date du 17 avril 2014, les délégués retenus par la commune d'Ustaritz pour siéger au Syndicat Intercommunal pour la construction d'un Foyer-Logement ELIZA HEGI ainsi que les élus siégeant à l'association pour la gestion du foyer logement ELIZA HEGI étaient désignés comme suit :

Syndicat Intercommunal pour la construction d'un Foyer-Logement Eliza-Hegi :

Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Martine Orhategaray-Sonnet, Marie-France Semerena, Edwige Morel, Nathalie Durand-Ruedas,

Association de Gestion Eliza-Hegi :

Conseil municipal : Bruno Carrère, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Marie-France Semerena, Edwige Morel.

Hors conseil : Michel Sarratia, Claude Berra, Jean-Marie Daguerre.

La composition du syndicat intercommunal pour la construction d'un foyer logement reste inchangée.

Concernant l'association de gestion Eliza Hegi, comme suite à l'installation de Monsieur Michel Sarratia comme conseiller municipal et la démission de Madame Edwige Morel, il convient

* OROTARIK.

16. HERRIKO ORDEZKARIEN ALDAKETA – ELIZA HEGI BILETXEAREN ERAIKITZEKO HERRIARTEKO SINDIKATA - ELIZA HEGI BILETXEAREN KUDEAKETARAKO ELKARTEA.

Auzapez jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Herriko Biltzarraren 2014ko apirilaren 17ko delibero batean, ELIZA HEGI biletxearen eraikitzeko herriarteko sindikatuan aulkien okupatzeko Herriak hautatu ordezkariak eta ELIZA HEGI biletxearen kudeaketarako elkarteko aulkien okupatzeko Herriak hautatu hautetsiak izendatuak ziren.

Eliza-Hegi biletxearen eraikitzeko herriarteko sindikatua :
Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Martine Orhategaray-Sonnet, Marie-France Semerena, Edwige Morel, Nathalie Durand-Ruedas,

Eliza-Hegi kudeaketarako elkartea :

Herriko Biltzarrekoak : Bruno Carrère, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Marie-France Semerena, Edwige Morel.

Herriko Biltzarrekoak ez direnak : Michel Sarratia, Claude Berra, Jean-Marie Daguerre.

Eliza-Hegi biletxearen eraikitzeko herriarteko sindikataren osaketa ez da aldatzen.

Eliza-Hegi kudeaketarako elkarteari dagokionez, Michel Sarratia hautetsi izendatzearen ondotik eta Edwige Morel andarearen kargu uztearen ondotik, gaur egun ordezkatzeko horien aldatzea gisa honetara komeni da.

aujourd'hui de modifier cette représentation de la manière suivante :

Syndicat Intercommunal pour la construction d'un Foyer-Logement Eliza-Hegi :

Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Martine Orhategaray-Sonnet, Marie-France Semerena Edwige Morel, Nathalie Durand-Ruedas,

Association de Gestion Eliza-Hegi :

Conseil municipal : Bruno Carrère, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Michel Sarratia, Nathalie Durand-Ruedas.

Hors conseil : Claude Berra, Jean-Marie Daguerre, Christian Terrisse.

Le Conseil Municipal,

- **DESIGNE** Bruno CARRERE, Denise CEDARRY, Françoise GALLOIS, Michel SARRATIA, Nathalie DURAND-RUEDAS en tant qu'élus du conseil municipal et Claude BERRA, Jean-Marie DAGUERRE et Christian TERRISSE non élus pour siéger à l'Association de Gestion Eliza-Hegi.

VOTES : POUR 24
CONTRE 0
ABSTENTIONS 3 (Vinet, Urrutia, Cendres)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Eliza-Hegi biletxearen eraikitzeko herriarteko sindikatua :
Bruno Carrère, Mikel Goyheneche, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Martine Orhategaray-Sonnet, Marie-France Semerena, Edwige Morel, Nathalie Durand-Ruedas.

Eliza-Hegi kudeaketarako elkartea :

Herriko Biltzarrekoak : Bruno Carrère, Denise Cedarry, Françoise Gallois, Michel Sarratia, Nathalie Durand-Ruedas.

Herriko Biltzarrekoak ez direnak : Claude Berra, Jean-Marie Daguerre, Christian Terrisse.

Herriko Biltzarrak,

- Herriko biltzarrekoak diren Bruno CARRERE, Denise CEDARRY, Françoise GALLOIS, Michel SARRATIA, Nathalie DURAND-RUEDAS eta Herriko biltzarrekoak ez diren Claude BERRA, Jean-Marie DAGUERRE eta Christian TERRISSE **IZENDATZEN DITU** Eliza-Hegi biletxearen kudeaketarako elkarteko aukiaren okupatzeko.

BOZKAK : ALDE 24
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 3 (Vinet, Urrutia, cendres)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontselari kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMaison, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontselariak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART (procuration à Mme LAMaison) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* ACTION SOCIALE – SOLIDARITE.

1. FONDS DE SOLIDARITE LOGEMENT – PARTICIPATION 2016.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Le Fonds de Solidarité pour le Logement dont la création et le financement sont assurés par les départements accorde des aides financières aux personnes et aux familles en difficulté afin de leur permettre d'accéder à un logement ou de s'y maintenir. Les aides du FSL sont applicables dans tous les secteurs locatifs (parc public ou privé) quel que soit le statut d'occupation de personnes concernées, location, sous-location résidant d'un hôtel meublé, d'un logement foyer ou d'une résidence sociale. Elles prennent la forme d'un prêt ou d'une subvention pour financer des dépenses liées à l'entrée dans les lieux, assurer le paiement de dettes locatives ou de factures impayées (eau, téléphone, électricité...), prendre en charge une caution garantissant le bailleur du paiement du loyer et des charges.

La Commune d'Ustaritz a décidé de participer au financement du FSL.

La participation 2016 s'élèvera comme suit :

- . au titre du logement : 1 804,36 €
- . au titre de l'énergie : 1 600,09 €

Il vous est demandé de confirmer notre participation.

Le Conseil Municipal,

- CONFIRME sa participation financière au Fonds de Solidarité Logement pour l'exercice 2016.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* EKINTZA SOZIALA – ELKARTASUNA.

1. ELKARTASUN BIZTEGI LAGUNTZA – 2016ko PARTE HARTZEA.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkesten du,

Departamenduek sortu duten eta diruztatzen duten Bizitegien aldeko Elkartasun Funtsak, diru laguntzak eskaintzen dituzte nekezian dauden kideak eta familiak, bizitegi batean sar eta egon daitezten.

BEFak alokazteen alor guzietan aplikagarriak dira (parke publiko, pribatu), edozoin okopatz estatutuak kondutan hartuz, alokatze, azpi-alokatzaile bizi dena mublatu-hotel batean, bizitegi-etxe edo sozial mailako bizitegi batean.

Mailegu baten edo diru laguntza baten forma hartzen dute, bizitegian sartzeko, alokatzeari lotuak diren zoren edo pagaturik gabe geldituak diren fakturen pagatzeko (ura, telefono, elektrika..), errenta emaileari arranda eta karguen bermearen segurtatzeko.

Uztaritze Herriko etxeak BEF baten diruztaketen parte hartzea erabaki du.

2016ko parte-hartza hona hontakoa izanen da :

- . bizitegiari dagokiona : 1 804,36 €
- . Energiari dagokiona : 1 600,09 €

Galdegiten dizugu zure parte-hartza baiezta dieguzun.

Herriko Biltzarrak,

- BAIEZTATZEN DU, Bizitegien aldeko Elkartasun Funtsaren aldeko bere parte-hartza 2016ko ekitaldiarentzat.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	26

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISON) andereak, MM. SARRATIA, (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* URBANISME.

2. AVANTAGE AU BAIL PYLONE DE TELEPHONIE - SFR - LANDAGOIEN.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

La Société Française du Radiotéléphone (SFR) est titulaire d'un bail d'une durée de 4 années pour l'occupation du site de Landagoien parcelle AR n° 545 qui arrive à échéance le 31 décembre 2018.

Il vous est proposé de prolonger ce bail pour une durée de 6 années à compter de la date d'échéance qui prend fin le 31 décembre 2021.

Le loyer pratiqué est maintenu soit 4 409,31€ pour 2016.

Le Conseil Municipal,

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer un avenant au bail pour l'occupation d'un site de téléphonie par SFR lieu-dit Landagoien pour une durée de 6 années à compter du 01 juillet 2016 pour un loyer de 4 409,31€.

VOTES : POUR 26
CONTRE 0
ABSTENTIONS 3 (Vinet, Urrutia, Cendres)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* HIRIGINTZA.

2. TELEFONO ZUTABEARREN KONTRATUARI GEHIGARRIA - SFR - LANDAGOIEN.

Goyheneche jaunak ondoko txostenak aurkeztu du,

Société Française du Radiotéléphone (SFR) konpainiak 4 urteko kontratua du Landagoien-eko AR n° 545 Irsailaren okupatzeko; kontratua 2018ko abenduan bururatuko da.

Kontratua 6 urtez luzatzea proposatzen dizuegu, epea bukatuko den egunetik hasita ; hau da, 2021eko abenduaren 31tik goiti.

Alokairuaren zenbatekoa ez da aldatuko; hau da, 2016ko 4 409,31 €ko.

Herriko Kontseiluak,

- Auzapez jaunari **BAIMENA EMAN DIO** SFR enpresak Landagoienen duen telefonia gunea okupatzeko kontratuari eginen zaion gehigarriaren sinatzeko, 2016ko uztailaren 1etik goiti eta 6 urterako, 4 409,31 €ko alokairuarekin.

BOZKAK : ALDE 26
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 3 (Vinet, Urrutia, Cendres)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	25

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* URBANISME.

3. PRET A USAGE DE TERRAIN PARCELLE AP 623 PARTIE – PROPRIETE DE SFR – GUADALUPIA – STATIONNEMENT DE BUS – STADE ETXEPAREA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

La commune et SFR propriétaire du terrain AP n° 623 lieu-dit GUADALUPIA se sont accordées pour créer une aire publique de stationnement principalement destinée aux bus qui desserviront la plaine des sports d'ETXEPAREA et aux véhicules automobiles légers à titre accessoire.

Le cabinet de géomètre DUFOURCQ et le bureau d'études voirie IMS en concevront l'aménagement.

La surface occupée d'environ 600 m² sera précisément définie avec le plan de géomètre en cours.

La Commune s'engage à réaliser les travaux d'équipement et d'entretien ; elle s'engage notamment à déposer la clôture actuelle entourant la parcelle et à la reposer en alignement de la parcelle louée.

SFR s'engage à prêter à la Commune d'USTARITZ, à titre de prêt à usage, conformément aux articles 1875 et suivants du Code Civil, le terrain désigné comme suit AP n°623 partie.

Le présent prêt est conclu pour une durée de six ans (6 ans), commençant à courir le 1^{er} juillet 2016.

Il se renouvellera ensuite d'année en année par tacite reconduction, faute par l'une des parties d'y mettre fin en prévenant l'autre par lettre recommandée avec demande d'avis de réception au moins trois mois avant l'expiration de la période du prêt alors en cours.

Une redevance annuelle de cent cinquante euros (150 €) sera versée par l'usager au 1^{er} juillet de chaque année ; elle sera indexée sur l'indice de référence des loyers de la période

* HIRIGINTZA.

3. AP 623 LURSAILAREN ZATI BATEN ERABILPEN-MAILEGUA – SFRen JABETZA – GUADALUPIA – AUTOBUSEN APARKATZEA – ETXEPAREA ESTADIOA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenia aurkeztu du,

Herriko Etxea eta GUADALUPIA AP n° 623 lursailaren jabe den SFR ados jarri dira aparkatzeko gune publiko baten sortzeko. Gunea ETXEPAREA kirol zelaira doazen autobusak aparkatzeko baliatuko da nagusiki, baita, bestalde, ibilgailu arinak uzteko ere.

DUFOURCQ geometra bulegoak eta IMS bide-ikerketa bulegoak dute antolamendua diseinatuko.

Herriko Etxea ekipamendu eta mantentze lanak beregain hartzena engaiatu da.

SFR engaiatu da, Kode zibilaren 1875. eta ondoko artikuluei jarraiki, UZTARITZEKO herriari AP n°623 zatia deitu lursaila prestatzena, erabilpen-maileguz.

Mailegua sei urterako (6 urte) adostu da, 2016ko uztailaren 1etik goiti.

Ondotik, urtez urte adierazi gabe berrituko da, bi alderdietako batek eteten ez badu, beste alderdia eskuratze agiria duen gutun artamenduz abisatuz, orduan indarrean izanen den mailegua bururatu baino hiru hilabete lehenago.

Urtero, mailegu-egileak, uztailaren 1ean, ehun eta berrogeita hamar euroko (150 €) zerbitzu-zerga ordainduko du; dagokion garairako INSEEk argitaratu alokairuen indizearen araberakoa izanen da.

Herriko Kontseiluak,

concernée publié par l'INSEE.

- Auzapez jaunari akordio horri dagozkion dokumentu guzien sinatzeko **BAIMENA EMAN DIO**.

Le Conseil Municipal,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tous documents afférents à cet accord.

<u>VOTES :</u>	POUR	24
	CONTRE	1 (Cendres)
	ABSTENTIONS	4 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas)

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	24
	KONTRA	1 (Cendres)
	ABSTENTZIOAK	4 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A blue ink signature of Bruno Carrere's name, which appears to be "B. CARRERE".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andreak, MM. SARRATIA, (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* URBANISME.

4. CONGREGATION DES FILLES DE LA CROIX – ECHANGE DE TERRAIN – CREATION D'UN PARC DE STATIONNEMENT – QUARTIER HIRIBEHÈRE.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Par délibération du conseil municipal en date du 31 mars 2016 la commune décidait d'aménager un parc de stationnement ouvert au public en accord de la congrégation des Filles de la Croix sur des terrains communaux cadastrés AP 772-776-778 et sur des terrains privées cadastrés AP 399-402.

Cet accord prenait la forme d'un prêt à usage de terrain consenti par la Congrégation à la commune.

Les discussions se sont depuis poursuivies et il est apparu préférable de procéder à une reconfiguration des terrains pour fixer de nouvelles limites à chaque propriété ; il sera procédé à un échange de terrains assorti de conditions d'utilisation.

Ainsi, la partie de terrain propriété de la Congrégation continuera à être utilisable par le public en dehors du temps de classe (en soirée, le week end, les jours fériés et vacances scolaires).

Le cabinet de géomètre ARRAYET a ainsi identifié deux lots de terrains issus des anciennes parcelles soit :

propriété de la commune d'Ustaritz

- Parcelle AP 399 surface 28 ca environ
- Solde de la parcelle AP 402 p surface 6 a 87 ca environ
- Solde ancien AP 772 p surface 4 a 69 ca environ
- Total 11 a 84 ca environ

propriété de la congrégation des filles de la Croix

- Solde ancien 402 p surface 1 a 53 ca environ
- Parcelle AP 778 surface 96 ca environ
- Solde ancien 772 p surface 1 a 85 ca environ
- Total 4 a 34 ca environ

* HIRIGINTZA.

4. GURUTZEKO SEROREN KONGREGAZIOA – LUR TRUKAKETA - APARKALEKU BATEN SORTZEA – HIRIBEHÈRE AUZOA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

2016ko martxoaren 31ko herriko kontseiluko delibero baten bidez, AP 772-776-778 kadastran sartu herriko lurretan eta AP 399-402 kadastran sartu lur pribatuetan publikoari idekia den aparkaleku bat antolatzea erabakitzen zuen herriak, Gurutzeko seroren kongregazioaren adostasunarekin.

Kongregazioak herriari onartu maileguzko lur baliatze baten itxura hartzen zuen hitzarmen honek.

Gerotziki solasaldiek segitu dute eta lurren berriz itxuratzea hobea zela agertu da, etxalde bakoitzari muga berriak finkateko ; lur trukaketa bat eginen da baliatze baldintzak gehituz.

Honela, publikoak Kongregazioaren lur zati bat baliatzen segitzen ahalko du, klase tenoretik kanpo (asteburu, besta egun eta eskola oporrak).

ARRAYET geometro bulegoak gerotzik bi lur zati identifikatu ditu :

Uztaritzeko herriaren etxaldea

- 28 ca guti gorabehera azalerako AP 399 lursaila
- 6 a 87 ca guti gorabehera azalerako AP 402p lursaila
- 4 a 69 ca guti gorabehera azalerako AP 772p lursaila
- Orotara 11 a 84 ca guti gorabehera

Gurutzeko seroren kongregazioaren etxaldea

- 1 a 53 ca guti gorabehera azalerako 402p lursaila
- 96 ca guti gorabehera azalerako AP 778 lursaila
- 1 a 85ca guti gorabehera azalerako 772p lursaila
- Orotara 4 a 34 ca guti gorabehera

Hitzarmen hau egina da sos ordaintzerik gabe.

Cet accord intervient sans versement de soulté.

Le terrain communal a vocation à intégrer pour sa totalité le Domaine Public Communal ; il desservira le terrain de la Congrégation.

La Congrégation autorise la commune à engager les travaux d'aménagement avant la passation de l'acte authentique dès ce mois de juillet 2016 afin de livrer cet équipement à la rentrée de septembre 2016.

Le Conseil Municipal,

Vu l'avis de France Domaine en date du 22 juin 2016.

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout document afférent à cet accord ;
- **DECIDE** de l'intégration dans le domaine public communal des parcelles propriété de la commune ;
- **PRECISE** que les crédits sont inscrits au budget de l'exercice.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Herriko lurra osoki Herriko eremu publikoan sartuko da ; Kongregazioaren lurra banatuko du.

Kongregazioak baimena ematen dio herriari egiazko akta eskuratu aitzin, 2016ko uztailean antolakuntza obrak abia ditzan

2016ko iraila hasieran ekipamendua baliagarri izateko gisan.

Herriko Biltzarrak,

2016ko ekainaren 22ko France Domaine-en iritzia kontuan izanik ;

- Auzapez jaunari **BAIMENA EMATEN DIO** hitzarmen honi lotuak diren dokumentu guziak izenpe ditzan ;

- **ERABAKITZEN DU** herriaren lur zatiak eremu publikoan sartzea ;

- **ZEHAZTEN DU** behar diren kredituak buxetan ikusiak direla

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	28

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andreak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

* URBANISME.

5. PARCELLES AZ N° 173, 55 ET 152 - SECTEUR ELIZAGARAIKOBORDA - VENTE DE QUATRE LOTS A BATIR - CONDITIONS DE LA VENTE.

Madame Lamaison présente le rapport suivant,

La commune a confirmé son engagement pour doter le quartier d'Arraantz d'un cœur de quartier attractif sur les terrains disponibles autour du fronton.

Pour ce faire la commune a acquis par délibération du 13 avril 2015 un terrain constructible d'une surface de 7712 m² parcelle BL n° 1.

a création d'un équipement de quartier a été engagée avec l'assistance d'une équipe pluridisciplinaire composée d'un urbaniste, d'un paysagiste et d'un architecte pour notamment héberger l'activité de l'Association Sportive et Culturelle d'Arraantz (ASCA) ; sa livraison est prévue dans le courant de l'année 2017.

Pour assurer le financement de ces différentes opérations la commune dispose de foncier constructible au quartier Arraantz qu'il vous est proposé de vendre à prix maîtrisé pour satisfaire en priorité une demande locale ; ces recettes figurent sur le budget de l'exercice 2016.

Quatre lots à bâtir ont été identifiés secteur ELIZAGARAIKOBORDA sur les parcelles AZ N° 73 d'une part, 55 et 152 d'autre part soit,

- AZ 173 = lot 1 surface 1003 m²
- AZ 55 et 152 = lot 2 surface 842 m², lot 3 surface 963 m², lot 4 surface 947 m²

Il est proposé de fixer le prix de vente de ces lots à bâtir.

Il est proposé d'intégrer dans le domaine public communal

* HIRIGINTZA.

5. AZ 173, 55 ETA 152 ZENBAKIDUN LURSAILAK – ELIZAGARAIKOBORDAKO EREMUA – ERAKITZEKO LAU ETXE LEKUREN SALMENTA – SALMENTA BALDINTZAK.

Lamaison andreak ondoko txostena aurkezten du,

Arruntzako auzoan, pilota plazaren inguruko lursail libreetan, auzoaren erdialde erakargarri bat sortzeko engaiamendua berretsi du Herriko Etxeak.

Horren gauzatzeko, 2015eko apirilaren 13ko erabakiaren ondorioz, eraikitzeo etxe-lur bat erositzen du Herriko Etxeak : 7712 m²ko BL 1 lursaila.

Auzoarenak eraikin baten sortzera engaiatu da ere Herriko Etxeak. Horretarako, hirigile batek, paisaia antolatzale batek eta arkitekto batek osatzen duten diziplinarteko talde baten lagunza badu. Hala, eraikinak Association Sportive et Culturelle d'Arraantz (ASCA) elkartearren jarduerak bilduko ditu, besteak beste. 2017 urtean eraikinak prest izan behar luke.

Egitasmo ezberdin horien finantzatzeko, Herriko Etxeak Arruntzako auzoan eraikigarriak diren lurra baditu. Tokiko eskaerari erantzuteko, lur horiek prezio neurruan saltzea proposatzen du. Diru irabaziak 2016ko finantza aldiko aurrekontuan agertzen dira.

ELIZAGARAIKOBORDAKO eremuan, alde batetik AZ 73. zenbakidun lursailean eta bestetik AZ 55. eta 152. zenbakidun lursailetan, eraikitzeo lau etxe leku identifikatu dira,

- AZ 173 = 1. etxe lekua, 1003 m²ko azalera
- AZ 55 eta 152 = 2. etxe lekua, 842 m²ko azalera ; 3. etxe lekua, 963 m²ko azalera, 4. etxe lekua, 947 m²ko azalera

l'assiette du chemin de ELIZAGARAIKOBORDA au droit de trois de ces terrains parcelles AZ n°55 et 152.

Ce classement sera dispensé d'enquête publique par application des dispositions de l'article 141-3 du code de la voirie routière en ce qu'elle n'affecte pas les conditions de la circulation sur cette voie (La loi n°2004-1343 du 9 décembre 2004 art. 62 II (Journal Officiel du 10 décembre 2004) a modifié l'article L 141-3 du code de la voirie routière qui prévoit que cette procédure est dispensée d'enquête publique préalable sauf lorsque le classement ou le déclassement envisagé a pour conséquence de porter atteinte aux fonctions de desserte ou de circulation assurées par la voie).

Le Conseil Municipal,

Vu l'estimation de France Domaine du 25 septembre 2015,

Vu l'estimation de France Domaine du 19 mai 2016,

- **DECIDE** d'intégrer dans le domaine public communal l'assiette du chemin de ELIZAGARAIKOBORDA constituant la parcelle AZ n° 173 p au droit de trois de ces terrains situés parcelles AZ n°55 et 152 ;

- **FIXE** le prix de vente de chaque lot soit :

- lot 1 surface 1003 m² prix 95.663 €
- lot 2 lot surface 842 m² prix 71.715
- lot 3 surface 963 m² prix 80.512 €
- lot 4 surface 947 m² prix 79.349 €

- **PRECISE** que les frais de notaire seront à la charge de l'acquéreur ;

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à instruire et à signer tout document afférent à cette opération.

VOTES : POUR 28
CONTRE 0
ABSTENTIONS 1(Machicote)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

AZ 55 eta 152. zenbakidun lursailen jabetza eskubideekin, ELIZAGARAIKOBORDAko bideko oinarria herriko jabego publikora eskualdatzea proposatzen zaizue.

Eskualdaketa honek bideko zirkulazio baldintzengan eraginik ez duenez, Errepideetako Ekipamenduen Kodeko L141-3 artikuluaren xedapenak aplikatz, inuesta publikorik gabe eginen da eskualdaketa. 2004ko abenduaren 10eko Aldizkari Ofizialean bildutako 2004ko abenduaren 9ko 2004-1343 zenbakidun legeko 62.II artikuluak Errepideetako Ekipamenduen Kodeko L141-3 artikula aldatu du. Erran bezala, orain, eskualdaketa prozedura aitzinetikako inuesta publikorik gabe egin daitekeela aurreikusten du legeak, salbu aurreikusi sailkatzeak edo desklasatzeak bidearen zirkulazioaren edo garraio zerbitzuaren funtziotan eraginik badu.

Herriko kontseiluak,

2015eko irailaren 25eko France Domaine-en iritzia ikusirik ; 2015eko maiatzaren 19ko France Domaine-en iritzia ikusirik ;

- AZ 55 eta 152. zenbakidun lursailen eta AZ 173 lursailaren jabetza eskubideekin, ELIZAGARAIKOBORDAko bideko oinarria herriko jabego publikora eskualdatzea **ERABAKITZEN DU** ;

- **FINKATZEN DU** lur zati bakoitzaren prezioa :

- 1. Etxe lekua, 1003 m²ko azalera 95.663 € prezioan ;
- 2. Exte lekua, 842 m²ko azalera 71.715 € prezioan ;
- 3. Exte lekua, 963 m²ko azalera 80.512 € prezioan ;
- 4. Exte lekua 947 m²ko azalera 79.349 € prezioan ;

- **ZEHAZTEN DU** eroslearen esku izango direla notario gastuak ;

- Auzapez jauna **BAIMENTZEN DU** egitasmo honi lotu dokumentu oro ikertzera eta izenpetzera.

<u>BOZKAK</u> :	ALDE	28
KONTRA	0	
ABSTENTZIOAK	1 (Machicote)	

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalardeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

* URBANISME.

6. CESSION D'UNE PARTIE DU DOMAINE PUBLIC – IMPASSE ABARTAXIPIA - CONGREGATION DES FILLES DE LA CROIX - LYCEE SAINT JOSEPH.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Un bâtiment du lycée Saint Joseph implanté sur la parcelle AP n° 31 empiète sur le domaine public communal impasse de ABARTAXIPIA pour une surface de 11 m² environ en attente de numérotation cadastrale.

Il convient de régulariser cette situation en cédant à l'euro symbolique cette surface à la Congrégation des Filles de la Croix propriétaire des immeubles constituant le lycée Saint Joseph.

Cette cession sera dispensée d'enquête publique par application des dispositions de l'article L141-3 du code de la voirie routière en ce qu'elle n'affecte pas les conditions de la circulation sur cette voie (La loi n°2004-1343 du 9 décembre 2004 art. 62 II (Journal Officiel du 10 décembre 2004) a modifié l'article L 141-3 du code de la voirie routière qui prévoit désormais que cette procédure est dispensée d'enquête publique préalable sauf lorsque le classement ou le déclassement envisagé a pour conséquence de porter atteinte aux fonctions de desserte ou de circulation assurées par la voie).

Le Conseil Municipal,

Vu l'avis de France Domaine en date du 09 mai 2016 ;

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* HIRIGINTZA.

6. JABEGO PUBLIKOAREN ZATI BATEN ESKUALDATZEA – ABARTAXIPIA KARRIKA ITSUA – GURUTZEKO SEROREN KONGREGAZIOA– SAN JOSEP LIZEOA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

AP 31 zenbakidun Iursailean kokatu San Josep lizeoko eraikin batek, ABARTAXIPIA karrika itsuan eta 11m²ko azaleran guti gorabehera, herriko jabeko publikoaren muga gainditzen du eta kadastran ez da zenbakitua.

Egoera horren erregulartzea komeni da. Hala, euro sinboliko baten truke, Iursail hori San Josep lizeoa osatzen duten eraikinen jabea den Gurutzeko seroren kongregazioa-ren aldera eskualdatza proposatzen da.

Eskualdaketa honek bideko zirkulazio baldintzengan eraginik ez duenez, Errepideetako Ekipamenduen Kodeko L141-3 artikuluaren xedapenak aplikatuz, inuesta publikorik gabe egiten da eskualdaketa. 2004ko abenduaren 10eko Aldizkari Ofizialean bildutako 2004ko abenduaren 9ko 2004-1343 zenbakidun legeko 62.II artikuluak Errepideetako Ekipamenduen Kodeko L141-3 artikula aldatu du. Erran bezala, orain, eskualdaketa prozedura aitzinetikako inesta publikorik gabe egin daitekeela aurreikusten du legeak, salbu aurreikusi sailkatzeak edo desklasatzeak bidearen zirkulazioaren edo garraio zerbitzuaren funtziotan eraginik badu.

Herriko kontseiluak,

2016ko maiatzaren 9ko France Domaine-en iritzia ikuzirik ;

- **AUTORISE** la cession à l'euro symbolique à la Congrégation des Filles de la Croix d'une surface de 11 m² environ en attente de numérotation cadastrale.
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout document afférent à cet accord.

Adopté à l'unanimité.

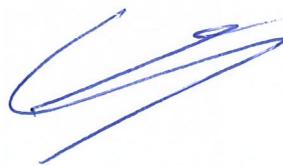
Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

- Gurutzeko seroren kongregazioa-ri 11 m² Iursaila guti gorabehera euro sinboliko baten truke eskualdatzea
BAIMENTZEN DU ;
- Auzapez jauna akordio honi lotu dokumentu oro izenpetzera
BAIMENTZEN DU.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
MUNICIPAL
SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN
AGIRIA
2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	24
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

* URBANISME.

7. ACQUISITION DES PARCELLES AN 266 ET 269 - CHEMIN DE JAUREGUIA – CONSORTS DANIEL POCORENA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Les parcelles de terrains AN n°266 surface 43 m² et AN n° 269 surfaces 25 m² propriété des consorts Daniel POCORENA sont intégrées à l'emprise de la voie communale chemin de JAUREGUIA.

Il vous est proposé de procéder à leur acquisition au prix de 0.15/ m² soit un total de 10.20 €.

Le Conseil Municipal,

Vu l'avis favorable de Monsieur Daniel POCORENA exprimé par courrier en date du 25 avril 2016 ;

Vu l'estimation de France Domaine en date du 19 mai 2016 ;

- APPROUVE l'acquisition des parcelles AN n°266 et 269 au prix de 10.20 € ;
- AUTORISE Monsieur le Maire à signer tout document afférent à cet accord.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* HIRIGINTZA.

7. AN 266 ET 269 ZENBAKIDUN LURSAILEN EROSTEA – JAUREGIA KARRIKA –DANIEL POCORENA PARTZUERGOA.

Goyheneche jaunak ondoko txostenaren aurkezten du,

DANIEL POCORENArenak diren 43 m²ko AN 266 zenbakidun lursaila eta 25 m²ko AN 269 zenbakidun lursaila JAUREGIA karrikako herriko bidean sartuak dira.

Herriko Etxearri lurak 0.15 €/m²ko prezioan, hau da, orotara 10.20€ko prezioan erostea proposatzen zaio.

Herriko kontseiluak,

Ikusirik Daniel POCORENA jaunak 2016ko apirilaren 25ean gutunetx helarazi duen aldeko iritzia ;

Ikusirik 2016eko maiatzaren 19ko France Domaine-en balioztapena ;

- ONARTZEN DU AN 266 eta 269 zenbakidun lursailak 10.20€ko prezioan erostea;
- BAIMENTZEN DU Auzapez jauna akordio honi dagokion dokumentu oro izenpetzera.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A blue ink signature of Bruno Carrere's name.

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
MUNICIPAL
SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN
AGIRIA
2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	24
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

TRAVAUX - ACCESSIBILITÉ – VOIRIE.

8. CONVENTION AVEC LE COL – SERVITUDE D'ACCES - IMMEUBLE ARRETXEA – ACCES DEPUIS LA RUE DE KIROLETA VERS LE PARKING PUBLIC.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Par délibération en date du 6 février 1997 le conseil municipal donnait à bail emphytéotique d'une durée de 53 ans l'immeuble ARRETXEA cadastré AP n° 210 d'une surface de 696 m² pour y créer 11 logements locatifs sociaux.

La parcelle communale AP 591 en nature de voirie dessert cet immeuble en partie arrière.

La commune par délibération en date du 31 mars 2016 a décidé l'acquisition de la parcelle AP 740 propriété des consorts HARISTOY pour y aménager un stationnement public.

Il est opportun de constituer une servitude sur le foncier donné à bail pour permettre une desserte de ce parc de stationnement par la voie située sur la parcelle AP 591 et une partie de la parcelle AP n° 210 donnée à bail.

Une convention de servitude doit être formalisée pour constater cette situation.

Le Conseil Municipal,

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer tout document afférent à cet accord

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

OBRAK – ERABILERRAZTASUNA – BIDEAK.

8. COL-EKIKO HITZARMENA – SARTZEKO ZOR - ARRETXEA ERAIKINA - KIROLETA KARRIKATIKO SARBIDEA APARKALEKU PUBLIKOARUNTZ.

Goyheneche jaunak ondoko txostena aurkezu du,

1997ko otsailaren 6ko erabakian, Herriko Kontseiluak 53 urteko alokairu kontratu enfileotikoa onartu zuen, AP n°210 kadastra-erreferentzia eta 696 m²-ko azalera dituen ARRETXEA eraikinean, alokairuzko 11 bizitegi sozialen sortzeko.

Eraikinaren gibelaldetik sartzeko bidea AP 591 herri-lursailean dago.

Herriak, 2016ko martxoaren 31an, HARISTOY kontsorteen AP 740 lursailaren erostea erabaki zuen, aparkaleku publikoaren ezartzeko.

Kontratuan sartu lurra aldatzea komeni da, aparkalekura AP 591 lursailean dagoen bidetik joan ahal izateko.

Kontratu enfileotikoa gehigarri bat egin behar zaio, azalera aldatuko duen egoera horren berri emateko.

Herriko Kontseiluak,

- Auzapez jaunari akordio horri dagozkion dokumentu guzien sinatzeko **BAIMENA EMAN DIO**.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	24
<i>procurations ahalordeak</i>	5
<i>votants bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andreak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andreak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

9. BAIL EMPHYTEOTIQUE – PLACES DE STATIONNEMENT NECESSAIRES AUX LOGEMENTS LOCATIFS SOCIAUX DE LA RESIDENCE IBARGAINA- OFFICE 64 DE L'HABITAT.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Par délibération en date du 20 juin 2012, notre conseil municipal donnait à bail pour une durée de 55 ans la parcelle de terrain constructible cadastrée AR 546 surface 423 m² sise à Landagoien pour y construire la résidence IBARGAINA composée de 15 logements locatifs sociaux.

Cinq d'entre eux sont gérés par l'association Sauvegarde de l'Enfance à l'Adulte du Pays Basque (SEAPB) pour y organiser un accueil temporaire de ses ressortissants.

Dix d'entre eux sont gérés par notre Centre Communal d'Action Sociale pour l'accueil d'étudiants et de jeunes travailleurs.

La commune a dispensé l'Office 64 de l'Habitat de la création de quinze places de stationnement nécessaires au permis de construire ; elles ont été compensées à titre gratuit sur le parking communal existant de Landagoien.

Cette situation n'a pas été prévue dans le bail emphytéotique initial ; il convient donc de la régulariser.

France Domaine a valorisé cette occupation à 6.525 € par an pour les quinze places soit pour une durée de 55 ans un total de 358.875 €.

Le Conseil Municipal,

Vu l'avis de France Domaine en date du 5 octobre 2015 ;

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

9. ENFITEUSI-KONTRATUA – IBARGAINA ERAIKINEAN ALOKATZEKO BIZITEGI SOZIALENTZAT BEHARREZKOAK DIREN IBILGAILU TTIPIAK APARKATZEKO LEKUAK - OFFICE 64 DE L'HABITAT.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

2012ko ekainaren 20eko erabakiaren ondorioz, alokatzeko 15 bizitegi sozialez osatua den IBARGAINA eraikina eraikitzeo, Landagoieneko 423 m²ko azalera duen kadastrako AR 546 eraikitzeo lursaila 55 urtez alokatzeko kontratua onartzen zuen herriko kontseiluak.

Sauvegarde de l'Enfance à l'Adulte du Pays Basque (SEAPB) elkarreka 5 bizitegi kudeatzen ditu. Hiritarren aldi bateko harrera antolatzen du, hor.

Gainerako 10 bizitegiak gure Herriko Jendarte Laguntza Zentroak kudeatzen ditu. Ikasleak eta langile gazteak hartzen ditu, bertan.

Eraikitzeo baimenean beharrezkoak ziren aparkatzeko hamabost leku sortzeko baimen berezia eman dio Herriko Etxeak Office 64 de l'Habitat egiturari. Horretarako, Landagoieneko herriko aparkalekuak, aparkatzeko lekuak eskaini dizkio, urririk.

Hastapeneko enfiteusi-kontratuan, egoera hau ez zen aurreikusi ; ondorioz, egoera erregulartza komeni da.

France Domaine-ek hamabost lekuak urteko 6.525 € prezioan balioztatu ditu. 55 urteko iraupenarentzat, orotara 358.875 €ko prezioan.

Herriko kontseiluak,

2015eko urriaren 05eko France Domaine-en iritzia ikusirik ;

- AUTORISE Monsieur le Maire à signer toute convention nécessaire à cet accord.

- Auzapez jauna akordio honi lotu hitzarmen oro izenpetzera
BAIMENTZEN DU.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "CARRERE".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

10. DEMARCHE O PHYTO - DEMANDE DE SUBVENTION AGENCE DE BASSIN ADOUR GARONNE - ACHAT DE MATERIEL DE SUBSTITUTION AUX PRODUITS CHIMIQUES.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Depuis 2011, dans un souci de préservation de la santé publique et de l'environnement, la commune a décidé de supprimer l'utilisation de pesticides pour entretenir les espaces publics. L'Agence de l'Eau Adour-Garonne intervient pour soutenir les collectivités qui s'engagent dans cette démarche en finançant notamment l'achat de matériel de substitution aux produits chimiques.

La commune souhaite cette année acquérir un broyeur de branches qui permettra de produire du copeau réutilisable en paillage afin de limiter le développement des mauvaises herbes, ainsi qu'une débroussailleuse électrique pour l'entretien des bords de chaussée.

Le coût de ce matériel s'élève à 15 750 €HT pour le broyeur et 2 310 €HT pour la débroussailleuse (dont 1 270 €HT pour une batterie grande capacité).

Il vous est demander d'approuver la demande de subventions les plus élevées auprès de l'Agence de l'Eau Adour-Garonne et du Syndicat l'Eau d'Ici, par le biais du Syndicat mixte du bassin versant de la Nive.

Le Conseil Municipal,

- **DEMANDE** les subventions les plus élevées possibles à l'Agence de l'Eau Adour Garonne et au Syndicat l'Eau d'Ici pour l'achat d'un broyeur d'un montant de 15 750 €HT et d'une débroussailleuse d'un montant de 2 310 €HT ;

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseikoa ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* FINANTZA - EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

10. O PHYTO URRATSA - AGENCE DE BASSIN ADOUR GARONNE DIRULAGUNTZA ESKERA - PRODUKTO KIMIKOEN ORDEZKO MATERIALAREN EROSTEA.

Goyheneche jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Osasun publikoa eta ingurumenaren babesteko xedearekin 2011a-tik goiti, espazio publikoen mantentzeko pestiziden ez erabiltzea erabaki du herriak. Eau Adour-Garonne agentziak laguntza ekartzen die urrats horretan sartzen diren kolektibitateei bereziki produkto kimikoen ordezko materialaren erosteko dirulaguntza ekarriz.

Belar txarren itotzeko baliatuak izanen diren ezpelak egiteko zuhaitz adar xehagailu baten eta bide bazterren mantentzeko elektrikazko sasi garbitzeko makina baten erosteko asmoa du herriak aurten.

ZG 15 750 € gostatzen ditu zuhaitz adar xehagailuak eta 2 310 € sasi garbitzeko tresnak (1 270 € ZG gaitasun handiko bateria batentzat).

Eau Adour-Garonne Agentziari eta Hemengo Urari, Dirulaguntza gorena galdatzearen onartzea galdua zaizue Erreka Hitzarmena Sindikatuaren bitartez.

Herriko Biltzarrak,

- **ESKATZEN DITU** Eau Adour Garonne agentziari eta l'Eau d'ici sindikatuari dirulaguntza gorenak 15 750 € ZG gostatzen duen zuhaitz adar xehagailu baten eta 2 310 € ZG gostatzen duen sasi mozteko baten erosteko ;

- AUTORISE Monsieur le Maire à engager toutes démarches nécessaires à ce dossier.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

- Auzapez jaunari **BAIMENA EMATEN DIO** txosten honi dagozkion behar diren urratsak abiatzeko.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzieta, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	23

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

11. COMPROMIS DE VENTE ET PROMESSE DE VENTE – PROPRIETE HALTYA – CONSORTS JOSIANE ET SERGE CAILLAU.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

Les consorts Josiane et Serge CAILLAU demeurant 7 rue d'Haitzart Villa Etchepherdia à Biarritz se sont porté candidats à l'acquisition de la propriété HALTYA.

Cette offre a comme supports deux actes qui seront passés par devant notaire à savoir :

Un compromis de vente

Les immeubles bâtis et non bâtis concernés :

- Section AE n° 50 surface 00 ha 63 a 20 ca
- Section AE n° 51 surface 1 ha 46 a 54 ca
- Section AE n° 455 surface 00 ha 07 a 13 ca
- Section AE n° 456 surface 00 ha 03 a 42 ca
- Section AE n° 53 surface 00 ha 22 a 89 ca
- Total surface 02 Ha 43 a 18 ca

Le mobilier contenu à l'intérieur et à l'extérieur du château fait partie des biens vendus

Le prix de l'ensemble des biens vendus est établi à 1 300 000 € qui se répartit comme suit

- Meubles et objets mobiliers 43 200 €
- Biens immobiliers 1 256 800 €

Ce prix est payable au plus tard au moment de la signature l'acte authentique par devant notaire.

Une promesse de vente

Les immeubles non bâtis concernés sont :

- Section AE n° 49 surface 00 ha 60 a 15 ca
- Section AE n° 54 surface 00 ha 22 a 70 ca
- Total surface 00 Ha 82 a 85 ca

Le prix de l'ensemble des biens vendus est établi à 546 000 €.

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

11. SALTZE ANTOLABIDEA ETA SALTZE HITZEMATEA – HALTYA JABEGOA - JOSIANE ETA SERGE CAILLAU SENAREMAZTEAK.

Auzapez Jaunak delako txostenak aurkezten du,

Biarritzeko Haitzart karrika dagon Etchepherdia etxeak bizi diren Josiane eta Serge CAILLAU senar-emazteak, HALTYA jabegoaren erosteko gai agertu dira.

Eskaintza horrek, notario akta bitartez baiezttatuak izanen diren bi euskari badauzka :

Saltze antolabide bat

Eraikiak diren eta eraiki gabeak diren higiezin hauak :

- 00ha 63a 20ca eremuko 50 zbkidun AE Saila
- 1ha 46a 54ca eremuko 51 zbkidun AE Saila
- 00ha 07a 13ca eremuko 455 zbkidun AE Saila
- 00ha 03a 42ca eremuko 456 zbkidun AE Saila
- 00ha 22a 89ca eremuko 53 zbkidun AE Saila
- Eremu osoa 02 ha 43 a 18ca

Gaztelu barne eta kanpoan dauden higigarriak salduak diren ontasunetan sartuak dira

Salduak diren ontasun guzien prezioa 1 300 000€tan finkatua da, gisa honetan banatzen dena

- Altzairuak eta puska higigarriak 43 200 €
- Ontazun higiezinak 1 256 800 €

Delako prezioa, notarioa aitzinean iraganen den hitzarmen akta denboran pagatua izanen da, berantenik

Saltze hitzemate bat

Eraikiak ez diren higiezinak dira :

- 00ha 60a 15ca eremuko 49 zbkidun AE Saila
- 00ha 22a 70ca eremuko 54 zbkidun AE Saila
- Eremu osoa 00 ha 82 a 85 ca

Salduak diren ontasunen prezio osoa 546 000€tan finkatua da.

Un bornage réalisé par géomètre expert fixera les limites du terrain.

La commune confère au bénéficiaire de la promesse la possibilité d'acquérir dans un délai de quatre ans (4) expirant le 1^{er} juillet 2020.

Le caractère définitif de la vente sera constaté à la signature de l'acte authentique.

Les frais financiers d'un montant de cinq mille huit cent euros (5800 €) annuels seront pris en charge par le bénéficiaire de la promesse pendant toute la durée de la validité de la présente promesse .

Cette promesse est conditionnée par la réalisation du compromis de vente suscité concernant les parcelles AE 50-51-455-456-53

Le Conseil Municipal,

Vu l'estimation de France Domaine en date du 13 octobre 2015 ;

- **RAPPORTE** la délibération en date du 17 décembre 2015 portant sur la vente de ces mêmes biens à la société OCYTOCINE ;
- **APPROUVE** la conclusion d'un compromis de vente avec les consorts CAILLAU portant sur les parcelles AE 50-51-455-456-53 au prix de 1 300 000 € ;
- **APPROUVE** la conclusion d'une promesse de vente avec les consorts CAILLAU portant sur les parcelles AE 49 et AE 645 au prix de 546 000 € à échéance du 1^{er} juillet 2020 au plus tard ;
- **PRECISE** que les frais financiers d'un montant de cinq mille huit cent euros (5800 €) annuels seront pris en charge par le bénéficiaire de la promesse pendant toute la durée de la validité de la présente promesse ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tous actes afférent à ces accords.

<u>VOTES :</u>	POUR	22
CONTRE	1 (Cendres)	
ABSTENTIONS	6 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia)	

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Geometra batek egina duen zedarriztatze batek finkatuko ditu eremuaren mugak.

Herriko etxeak, hitzematearen hartzeari, erosteko ahalmena ematen dio, 2020ko uztailan 1ean bururatzen den lau (4) urteko epean.

Salmentaren behin betikotasuna Hitzarmen aktaren izenpeduraz egiaztatua izanen da

Bost mila eta zortzi ehun euroko (5800€) urteko diru gastuak, hitzematearen hartzailearen gain izanen dira, delako hitzemate honen baliotasun denbora osoan.

Hitzemate hau, AE 50-51-455-456-53 Iursaileen saltze antolabidearen egiteaz baldintzaean dago

Herriko Kontseiluak,

Ikusi ondoren, 2015eko urriaren 31ko France Domaine-en prezioa neurketa ;

- **ERAKARTZEN DU**, 2015eko abenduako 17ko ko deliberazioa, delako ontasun horiek beren saltzeaz ari zena OCYTOCINE enpresari ;

- **ONARTZEN DU**, CAILLAU senar-emazteekilako saltze antolatzea, AE 50-51-455-456-53 lur saileei dagokiena, 1 300 000 €tan ;

- **ONARTZEN DU**, CAILLAU senar-emazteekilako saltze bururapena, AE 49 eta AE 645 lur saileei dagokiena, 546 000 €tan, 2020ko uztailaren 1aren epean berantenaz ;

- **ZEHAZTEN DU**, bost mila zortzi ehun €ko (5 800€) urteko finantza gastuak saltze hitzemate hartzaileak bere kondu hartuko dituela hitzemate honen baliozkotasun denbora guzian ;

- **BAIMENA EMATEN DIO**, Auzapezari, hitzarmen horiei lotuak diren akta guziak izenpe ditzan ;

<u>BOZKAK :</u>	ALDE	22
KONTRA	1 (Cendres)	
ABSTENTZIOAK	6 (Saint-Jean, Morel, Dumon, Durand-Ruedas, Vinet, Urrutia)	

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

12. OPERATION URBAINE – FONDS FISAC - AVENANT A LA CONVENTION AVEC L'ETAT.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Une procédure opération collective au titre du FISAC opération urbaine a été engagée en vue notamment de conforter le commerce et les services sur notre territoire.

Après la réalisation d'un diagnostic par le cabinet CIBLES ET STRATEGIES, des actions portées soit par la commune soit par l'union commerciale UZTA soit directement par les entreprises ont été identifiées.

Elles intègrent une convention signée avec l'Etat qui leur permet de disposer d'un financement spécifique au titre d'un montant total de 59 960 €.

Une décision d'attribution de subvention est intervenue le 27 avril 2015 à l'initiative du secrétariat d'état chargé du commerce , de l'artisanat , de la consommation et de l'économie sociale et solidaire ; par courrier reçu du Préfet de Région le 16 juin 2015, il a été donné communication à la commune d'une convention à signer avec le Préfet du Département.

Cette convention d'une durée de 1 an va arriver à échéance Il convient de la proroger jusqu'au 9 juin 2018.

Les autres dispositions de la convention restent inchangées.

Le Conseil Municipal,

- AUTORISE la signature d'un avenant avec l'ETAT à la convention opération collective au titre du FISAC opération urbaine.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratsek zortzieta, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

12. HIRIGINTZA ERAGIKETA - FISAC FUNTSA - ESTATUAREKIKO HITZARMENARI GEHIGARRIA.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkeztu du,

FISAC hirigintza eragiketaren baitako eragiketa kolektiborako prozedura bat abiatu da, besteak beste gure lurraldeko merkataritza eta zerbitzuak indartzeko.

CIBLES ET STRATEGIES bulegoak diagnostikoa egin ondoan, zenbait ekintza zehaztu dira: bai herriarenak, bai UZTA merkataritza elkartearrenak, bai zuzenean enpresenak. Estatuarekin sinatu hitzarmen batean sartu dira; horri esker, diruztatze berezi bat eskuratzeko ahal dute, 59 960 €-koa, orotara.

2015eko apirilaren 27an, diru-lagunza esleitzeko erabakia hartua izan da, merkataritzaz, artisautzaz, kontsumoaz eta gizarte eta elkartasun ekonomiaz arduratzen den estatu idazkariaren ekimenez. 2015eko ekainaren 16an, Herriko Etxeak Prefetaren gutun bat eskuratu du, Departamenduko Prefetarekin sinatu beharreko hitzarmen baten berri emateko.

Urte 1eko hitzarmena epemugara iritsi da.

2018 arte luzatzea komeni da.

Herriko Kontseiluak,

- ESTATUAREKIN FISAC hirigintza eragiketa gisako eragiketa kolektiborako hitzarmenari egin gehigarria sinatzea
BAIMENDU DU.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Bruno Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	24
<i>procurations ahalordeak</i>	5
<i>votants bozkatu dutenak</i>	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

13. SOLICITATION FONDS DE CONCOURS - COMMUNAUTE DE COMMUNES ERROBI.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Depuis la loi n°2004-809 du 13 août 2004, qui a introduit un article L. 5214-16-V dans le code général des collectivités territoriales, des fonds de concours peuvent être versés entre une communauté de communes et ses communes membres, après accords concordants exprimés à la majorité simple du conseil communautaire et des conseils municipaux concernés, et ce afin de financer la réalisation ou le fonctionnement d'un équipement.

Dans ce contexte, la Commune de USTARITZ entend solliciter de la Communauté de communes ERROBI, dont elle est membre, un fonds de concours destiné à financer l'acquisition du terrain consorts Doyhenard, l'acquisition du terrain de la copropriété du canal, l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi, l'acquisition de terrains consorts Vergnes, l'acquisition de terrains au lieu-dit Haristoy, des travaux de rénovation de la piscine Landagoien, des travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena, des travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia, des travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz, des travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetua, travaux de construction d'un bâtiment associatif quartier Arrauntz, le projet de création d'un centre de quartier à Arrauntz, frais d'études ancienne Mairie Gaztelua, travaux intérieurs et extérieurs ancienne Mairie Gaztelua, l'aménagement d'un local au Centre Lapurdi, réfection de la cheminée Château Lota, travaux divers aménagements Kiroleta, des travaux d'aménagement de la gare, travaux de réfection des frontons Bilgune, des travaux d'accessibilité écoles publiques d'Idekia et Arrauntz, des travaux sur l'ensemble de la voirie communale, l'aménagement urbain du bourg et du

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzieta, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* FINANTZA - EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

13. LAGUNTZA FONDO ESKAERA - ERROBI HERRI ELKARGOA.

Drieux jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

L. 5214-16-V artikulu bat Iurrealde kolektibitateetan sarrarazi duen 2004ko agorilaren 13ko 2004-809 zki peko legeaz geroz, laguntza fondo batzuk eskainiak izaten ahal dira herri elkargo bat eta beraren baitan dauden herrien artean, elkargoko kontseilua eta hunkitu herriko kontseiluetako gehiengo sinplean adierazi adostasun bateratuen ondotik, eta hau hornidura baten bururatzea edo ibilmoldea finantzatzeko gisan.

Testuinguru horretan, UZTARITZEKO Herriak, berak parte hartzen duen ERROBI Herri elkargoari consorts Doyhenard lur zatia erosteko, nazaren jabekidetasunaren lur zatia erosteko, Lapurdi deitu lekuaren aretoak erosteko, consorts Vergnes lur zatiak erosteko, Haristoy deitu lekuaren lur zatiak erosteko, Landagoien igerilekuko berritze obrak burutzeko, Idekia eta Mailiarena eskolako multzoko energia erreberritzte obrak burutzeko, Idekiak jantegiaren hornitze eta antolaketa obrak burutzeko, Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak burutzeko, Herauritz Etxetua eskola multzoa zabaltzeko obrak, Arrauntz auzotegian elkarteen eraikin bat altzatzeko obrak, auzotegiko zentro baten eraikitzeo egitasmoa Arrauntzen, ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, barne eta kanpoko obrak burutzeko Gaztelua Herriko etxe ohian, areto baten antolatzeko Lapurdi Zentroan, tximinia arrimatzeko Lota Jauregian, antolamendu obra desberdinak burutzeko Kiroletan, tren geltokiko antolamendu obrak burutzeko, Bilgune pilotaren berritze obrak burutzeko, Idekia eta Arrauntzko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, obrak burutzeko herriko bide guzietan, burgua eta E puskaren hiri antolamendua, argiteria publikoari

tronçon A, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E, des travaux concernant l'éclairage public, acquisition d'équipements techniques pour réfection voiries et terrains, étude AVAP valorisation patrimoine et architecture, étude de valorisation foncière agricole, travaux de dégagements de parcelles, plantation et régénération naturelle de la forêt d'Ustaritz ;

Conformément à l'article L. 5214-16-V du code général des collectivités territoriales, la Commune de USTARITZ ne pourra solliciter ce fonds de concours de la Communauté de communes ERROBI que par délibération.

Aussi :

Vu le Code général des collectivités territoriales, et notamment son article L. 5214-16-V ;

Vu les statuts de la Communauté de communes ERROBI et notamment les dispositions incluant la commune de USTARITZ comme l'une de ses communes membres,

CONSIDERANT que la commune de USTARITZ souhaite procéder à l'acquisition de terrain consorts Doyhenard, l'acquisition du terrain de la copropriété du canal, l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi, l'acquisition de terrain consorts Vergnes, l'acquisition de terrain consorts Haristoy, des travaux de rénovation de la piscine Landagoien, des travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena, des travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia, des travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz, des travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetao, travaux de construction d'un bâtiment associatif quartier Arrauntz, le projet de création d'un centre de quartier à Arrauntz, frais d'études ancienne Mairie Gaztelua , travaux intérieurs et extérieurs ancienne Mairie Gaztelua, l'aménagement d'un local au Centre Lapurdi, réfection de la cheminée Château Lota, travaux divers aménagements Kiroleta, des travaux d'aménagement de la gare, travaux de réfection des frontons Bilgune, des travaux d'accessibilité écoles publiques d'Idekia et Arrauntz, des travaux sur l'ensemble de la voirie communale de voirie, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon A, l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E, des travaux concernant l'éclairage public, acquisition d'équipements techniques pour réfection voiries et terrains, étude AVAP valorisation patrimoine et architecture, étude de valorisation foncière agricole, travaux de dégagements de parcelles, plantation et régénération naturelle de la forêt d'Ustaritz ;

CONSIDERANT que, dans ce cadre, la commune d'USTARITZ envisage de demander un fonds de concours à la Communauté de communes ERROBI dont elle est l'une des communes membres ;

CONSIDERANT que le montant du fonds de concours demandé n'excède pas la part du financement assuré, hors subventions, par le bénéficiaire du fonds de concours, conformément au plan de financement joint en annexe.

Après en avoir délibéré, le Conseil Municipal,

- DECIDE de demander un fonds de concours à la Communauté de communes ERROBI en vue de participer au financement de :

- l'acquisition de terrain consorts Doyhenard, à hauteur de 94 242,50 euros ;

lotu obrak, hornidura tekniko batzuk bideak eta lurak konpontzeko, ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, lur zatiengen libratze obrak burutzeko, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala finantzatzeko gisan.

Lurralde kolektibitateen kode orokorreko L. 5214-16-V artikulari jarraikiz, UZTARITZEko Herriak ERROBI herri elkargoari lagunza fondo hau delibero baten bitartez baizik ez ditu eskatzen ahalko.

Horrela:

Lurralde kolektibitateen kode orokorra, eta besteak beste, bertako L. 5214-16-V artikulua **ikusirik**;

ERROBI Herri elkargoko estatutuak eta besteak beste UZTARITZE herria bere baitako herri baten gisara hartzen dituen neurriak **ikusirik**,

BEHATURIK UZTARITZE herriak ondokoak erosi nahi eta obrak burutu gogo dituela: consorts Doyhenard lur zatia, nazaren jabekidetasunaren lur zatia, Lapurdi deitu lekuo aretoak, consorts Vergnes lur zatiak, consorts Haristoy deitu lekuak lur zatiak erosteko, Landagoien igerilekuko berritze obrak, Idekia eta Mailiarena eskola multzoko energia erreberritze obrak, Idekia jantegiaren hornitze eta antolaketa obrak, Lapurdi deitu lekuak, Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak, Herauritz Etxetako eskola multzoaren zabaltze obrak, Elkarteen eraikin bat atlixatzeko obra Arrauntz auzotegian, auzotegi zentro bat sortzeko egitasmoa Arrauntzen, ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, barne eta kanpoko obrak Gaztelua Herriko etxe ohian, areto baten antolamendua Lapurdi Zentroan, tximiniaren arrimatzea Lota Jauregian, antolamendu obra desberdinak Kiroletan, tren geltokiko antolamendu obrak, Bilgune pilota lekuak berritze obrak, Idekia eta Arrauntzko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, obrak herriko bide guzietan, burgua eta Euskal Herriko hiri antolamendua, argiteria publikoari lotu obrak, hornidura tekniko batzuk bideak eta lurak konpontzeko, ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, lur zatiengen libratze obrak, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala;

BEHATURIK, koadro horretan UZTARITZEko herriak, bera partaide den ERROBI Herri elkargoari lagunza fondo bat eskatzea aitzinikusten duela;

BEHATURIK eskatu lagunza fondoaren zenbatekoak ez duela segurtatutako finantzamenduaren zatia gainditzen, diru lagunten gain, lagunza fondoko hartzaleengandik, honi erantsirik den finantzamendu planaren arabera.

Deliberatu ondoren, herriko kontseiluak, aho batez, Uztaritzeko zentzu onarekin zerrendaren erresalbuekin ondoko hiru puntuengat :

- consorts Doyhenard lur zatiengen erosketa,
- nazaren jabekidetasunaren lur zatiengen erosketa,
- Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak,

ERABAKITZEN DU ERROBI Herri elkargoari lagunza fondo bat eskatzea ondoko finantzatzean parte hartzeko:

- consorts Doyhenard lur zatiengen erosketa, 94 243

- l'acquisition du terrain de la copropriété du canal, à hauteur de 36 850 euros ;
- l'acquisition de locaux au lieu-dit Lapurdi, à hauteur de 54 000 euros ;
- l'acquisition de terrain consorts Vergnes, à hauteur de 5 868,50 euros ;
- l'acquisition de terrain consorts Haristoy, à hauteur de 71 500 euros ;
- travaux de rénovation de la piscine Landagoien, à hauteur de 22 500 euros ;
- travaux de rénovation énergétique du groupe scolaire Idekia et Mailiarena, à hauteur de 27 545 euros ;
- travaux d'équipement et d'aménagement de la cantine Idekia, à hauteur de 40 000 euros ;
- travaux d'équipement du groupe périscolaire Herauritz, à hauteur de 90 825 euros ;
- travaux d'extension du groupe scolaire Herauritz Etxetoa, à hauteur de 23 892 euros ;
- travaux de construction d'un bâtiment associatif quartier Arrauntz, à hauteur de 259 500 euros ;
- la création d'un centre de quartier à Arrauntz, à hauteur de 11 250 euros ;
- frais d'études ancienne Mairie Gaztelua, à hauteur de 14 583,50 euros ;
- travaux intérieurs et extérieurs ancienne Mairie Gaztelua, à hauteur de 45 000 euros ;
- l'aménagement d'un local au Centre Lapurdi, à hauteur de 11 750 euros ;
- réfection de la cheminée Château Lota, à hauteur de 16 666,50 euros ;
- travaux divers aménagements Kiroleta, à hauteur de 15 416,50 euros ;
- travaux d'aménagement de la gare, à hauteur de 60 866 euros ;
- travaux de réfection des frontons Bilgune, à hauteur de 31 250 euros ;
- travaux d'accessibilité écoles publiques d'Idekia et Arrauntz, à hauteur de 56 250 euros ;
- travaux sur l'ensemble de la voirie communale, à hauteur de 133 690 euros ;
- l'aménagement urbain du bourg et du tronçon A, à hauteur de 144 530,30 euros ;
- l'aménagement urbain du bourg et du tronçon E, à hauteur de 200 876,60 euros ;
- travaux concernant l'éclairage public, à hauteur de 38 euroren truke;
- nazaren jabekidetasunaren lur zatiaren erosketa, 36 850 euroen truke;
- Lapurdi deitu lekuko aretoen erosketa, 54 000 euroren truke;
- consorts Vergnes lur zatiaren erosketa, 5 869 euroren truke;
- consorts Haristoy lur zatiaren erosketa, 71 500 euroren truke;
- Landagoien igerilekuko berritze obrak, 22 500 euroren truke;
- Idekia eta Mailiarena eskola multzoko energia erreberritze obrak, 27 545 euroen truke;
- Idekia jantegiaren hornitze eta antolaketa obrak, 40 000 euroren truke;
- Herauritz eskolaldi inguruko multzoko hornitze obrak, 90 825 euroen truke;
- Herauritz Etxetoa eskola multzoaren zabaltze obrak, 23 892 euroen truke;
- elkarteen eraikin bat atltxatzeko obra Arrauntz auzotegian, 215 000 euroen truke;
- auzotegi zentro bat sortzeko egitasmoa Arrauntzen, 11 250 euroen truke;
- ikerketa gastuak Gaztelua Herriko etxe ohian, 14 583,50 euroen truke;
- barne eta kanpoko obrak Gaztelua Herriko etxe ohian, 45 000 euroen truke;
- areto baten antolamendua Lapurdi Zentroan, 11 750 euroen truke;
- tximiniaren arrimatzea Lota Jauregian, 16 666,50 euroen truke;
- antolamendu obra desberdinak Kiroletan, 15 416,50 euroen truke;
- tren geltokiko antolamendu obrak, 60 866 euroen truke;
- Bilgune pilotu leku berritze obrak, 31 250 euroen truke;
- Idekia eta Arrauntzeko eskola publikoetarako helgarritasuna hobetzeko obrak, 56 250 euroen truke;
- obrak herriko bide guzietan, 133 690 euroen truke;
- burgua eta E puskaren hiri antolamendua, 144 530,30 euroen truke;
- burgua eta E puskaren hiri antolamendua,

666 euros ;

- acquisition d'équipements techniques pour réfection voiries et terrains, à hauteur de 34 438 euros ;
 - étude AVAP valorisation patrimoine et architecture, à hauteur de 12 500 euros ;
 - étude de valorisation foncière agricole, à hauteur de 11 618 euros ;
 - travaux de dégagements de parcelles, plantation et régénération naturelle de la Forêt d'Ustaritz, à hauteur de 26 250 euros ;
 - tavaux d'aménagement parking Haristoy à hauteur de 70 169,60 €.

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout acte afférent à cette demande.

VOTES : POUR 27
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

- 200 876,60 euroren truke;

 - argiteria publikoari lotu obrak, 38 666 euroren truke;
 - hornidura tekniko batzuen erosleta bideak eta lurraukonpontzeko, 34 438 euroren truke;
 - ondare eta arkitektura balio emendatze AVAP ikerketa, 12 500 euroren truke;
 - laborantza lurren balio emendatze ikerketa, 11 618 euroren truke;
 - lur zatien libratze obrak, Uztaritzeko oihanaren landatze eta berriztatze naturala, 26 250 euroren truke;
 - Haristoy aparkalekuaren antolaketa 70 169,60 euroren truke.

BAIMENA EMATEN DIO Auzapezari eskaera honi lotu agiri oro izenpetzeko.

BOZKAK : ALDE 27
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE

U.S.

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

**EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL
MUNICIPAL**
SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

**UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN
AGIRIA**
2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzieta, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers Kontseilarri kopurua	
en exercice hautatuak	29
présents hor zirenak	24
procurations ahalordeak	5
votants bozkatu dutenak	27

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVIELLE jauna.

*** FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.**

14. DECISION MODIFICATIVE BUDGETAIRE – N°1 /2016.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

L'exécution du budget principal de l'exercice rend nécessaire l'adoption de certains ajustements de crédits.

Décision modificative n°1/2016

*** FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.**

14. AITZINKONTUAREN ALDATZEKO ERABAKIA – N°1/2016.

Drieux jaunak ondoko txostenak aurkeztu du,

Ekitaldiko aitzinkontu nagusiaren gauzatzea dela-eta, kreditu batzuen egokitzea onartzea beharrezko da.

INVESTISSEMENT	Dépenses	Recettes	INVESTISSEMENT
Opération 12 Voirie / 12. eragiketa Bideak Article 2315 Immobilisations corporelles en cours - installations techniques 2315 artikulua bidean diren imobilizazioak - muntadura teknikoak	168 408	140 350	Opération 11 Bâtiments communaux / 11. eragiketa Herriko eraikinak Article 1341 Dotation d'Equipement des Territoires Ruraux (D.E.T.R.) 1341 artikulua Baserrialdeko Lurrardeendako Ekipamendu Dohatzeak
Opération 32 Centre de quartier Arrauntz / 32. eragiketa Arruntza auzoko erdigunea Article 2313 Immobilisations corporelles en cours - constructions 2313 artikulua bidean diren imobilizazioak - eraikinak	16 614	44 672	Opérations financières / Finantza eragiketak Article 1328 Subventions d'Equipement non transférables 1328 artikulua ezin aldatuzko Ekipamendu dirulaguntzak
TOTAL/OROTARA	185 022	185 022	TOTAL/OROTARA

Le Conseil Municipal,

- APPROUVE la décision modificative n°1/2016.

Herriko Kontseiluak,

- n°1/2016 aldatzeko erabakia **ONARTU DU.**

VOTES : POUR 27
CONTRE 0
ABSTENTIONS 2 (Vinet, Urrutia)

BOZKAK : ALDE 27
KONTRA 0
ABSTENTZIOAK 2 (Vinet, Urrutia)

Adopté à la majorité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Gehiengoak onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Carrere".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
<i>en exercice hautatuak</i>	29
<i>présents hor zirenak</i>	24
<i>procurations ahalordeak</i>	5
<i>votants bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andreak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andreak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART (procuration à Mme LAMAISSON) andreak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

15. SOUTIEN A L'INVESTISSEMENT PUBLIC LOCAL – DOTATION DE SOUTIEN A L'INVESTISSEMENT DES COMMUNES – ARTICLE 159 DE LA LOI DE FINANCES POUR 2016.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Afin de soutenir l'investissement public local le Gouvernement a souhaité mobiliser pour 2016 des crédits complémentaires pour un montant de un milliard d'euros spécifiquement dédiés au financement de projets portés par les communes et les intercommunalités .

Ces crédits financent à hauteur de 800 M€ la dotation de soutien à l'investissement des communes et de leurs groupements à fiscalité propre créés pour l'année 2016 et abondent pour 200 M€ la dotation d'équipement des territoires ruraux (DET).

Pour ce qui concerne la première enveloppe sept types d'opérations sont éligibles :

- La rénovation thermique,
- La transition énergétique,
- Le développement d'énergies renouvelables,
- La mise aux normes des équipements publics (accessibilité),
- Le développement d'infrastructures en faveur de la mobilité,
- Le développement d'infrastructures en faveur de la construction de logements,
- La réalisation d'hébergements et d'équipements publics rendus nécessaires par l'accroissement d'habitants.

Pour ce qui concerne la seconde enveloppe, elle répond aux enjeux particuliers de l'investissement local en soutien aux

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

15. TOKIKO INBESTIZAMENDU PUBLIKOARI SOSTENGUA – HERRIEN INBESTIZAMENDUARI SOSTENGU HORNIDURA – 2016KO FINANTZA LEGEKO 159 ARTIKULUA.

Drieux Jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

Tokiko inbestizamendu publikoa sostengatzeko gisan, Gobernuak mobilizatu nahi izan ditu, 2016ko, kreditu osagarriak, miliar bat eurokoak, bereziki eskainiak herriek eta herri artekoek eraman egitasmoak finantzatzeko.

Kreditu hauetako 800 M€-ko finantzatzea ekartzen dute herrien eta sortu fiskalitate propioko haien batasunen inbestizamenduaren sostengu hornidurari 2016 urterako eta 200 M€ ekartzen diote baserri guneko lurrardeen hornikuntza hornidurari (BLHH).

Lehen gutunazalari dagokionez, zazpi operazio motaren artean hauta daiteke:

- Berritze termikoa,
- Trantsizio energetikoa,
- Energia berritzagarrrien garapena,
- Hornikuntza publikoak normetan ezartzea (helgarritasuna),
- Mugikortasunaren aldeko azpiegituren garapena,
- Etxebizitzen eraikuntzaren aldeko azpiegituren garapena,
- Biztanleen emendatzeak beharrezkoak bilakatu aterpetze eta hornikuntza publikoen burutzea.

Bigarren gutunazalari dagokionez, burgu-hiri-erdi zeregin betetzen duten herrien sostengurako tokiko inbestizamenduaren erronka partikularrei erantzuten die; egitasmo hautagarriek lurrardearen garapen egitasmo orokor baten gauzatzea hunkitu behar dute eta hauen aplikazioa

communes remplissant le rôle de bourg-centre ; les projets éligibles doivent concerter la réalisation d'un projet global de développement du territoire dont l'appréciation relève du Préfet de Région ; les projets éligibles concernent notamment :

- la création, l'aménagement, la rénovation de bâtiments et équipements municipaux ou communautaires liés aux services publics (dont équipements culturels, de santé, sportifs ou de loisirs),
- les projets en lien avec le développement économique,
- la redynamisation du commerce indépendant tout particulièrement en centre-ville,
- la construction ou la rénovation de logements,
- les projets en lien avec la mobilité au quotidien et notamment la mise en place de plateforme de mobilité,
- les équipements (pylônes) permettant la réception de la téléphonie mobile dans les communes qui ne sont couvertes par aucun opérateur et non financées par l'Etat au titre du CEPR.

Il est rappelé que le démarrage de l'opération ne peut intervenir qu'une fois le dossier est réputé complet.

vous est proposé de solliciter une subvention pour les dossiers prêts à être engagés en 2016 :

- **au titre de la première enveloppe** pour les travaux de mise en accessibilité des bâtiments communaux pour la tranche 2016 contenu dans son ADAP d'un montant de 14 016 € HT.

DÉPENSES HT/XAHUTZEAK ZG		RECETTES/SARTZEAK	
Travaux / Obrak	14 016	Dotation de soutien 80 %/Sostengu hornidura	11 212
		Autofinancement Commune USTARITZ / UZTARITZE Herriaren Autofinanzatzea	2 804
TOTAL des dépenses/Xahutzeak OROTARA	14 016	TOTAL des recettes/Sartzeak OROTARA	14 016

- **au titre de la deuxième enveloppe** pour les travaux de construction d'un équipement de quartier à vocation sportive et associative au quartier Arrauntz d'un montant de 500.000 € HT

Il faut noter que cet équipement répond à l'objectif exprimé dans le Plan d'Aménagement et de Développement Durable (PADD) de notre Plan Local d'Urbanisme de conforter les quartiers historiques de la commune.

Sa création confirme aussi le statut de « polarité structurante » identifié par le Schéma de Cohérence Territoriale de l'Agglomération de Bayonne pour la commune d'USTARITZ.

Il faut par ailleurs rappeler les interactions fortes avec l'agglomération de Bayonne, Ustaritz ayant récemment intégré l'unité urbaine de Bayonne (INSEE) ; à ce titre, Ustaritz est dans l'obligation d'atteindre un pourcentage de 25 % de logements locatifs sociaux de son parc total de logements ; le quartier Arrauntz est

Eskualdeko Prefetari tokatzen zaio; egitasmo hautagarriek ondoko hunkitzen dituzte besteak beste :

- zerbitzu publikoei lotu herriko edo elkargoetako eraikin eta hornikuntzen sortzea, antolaketa, berritzea (hauen artean kultur, osagarri, kirol edo aisialdi hornikuntzak),
- garapen ekonomikoari lotu egitasmoak,
- merkataritza independienteari indar berri bat eman bereziki hiri barnean,
- etxebizitza eraikitze edo berritzea,
- eguneroko mugikortasunari lotu egitasmoak eta besteak beste mugikortasun plataforma baten plantan ezartzea,
- neholako operadoreak estaltzen ez dituen herriean eta Estatuak, CEPR-en izanean finantzatzen ez dituenean telefonia mugikorra hartzea ahalbidetzen dituen hornikuntzak (pilonoak).

Oroitarazten dugu operazioaren abiatza txostenetan arrunt osatua bezala onartua izanen den momentutik baizik ez dela gertatuko.

Proposatua zaizue diru laguntza bat eskatzea 2016an abian ezarriak izanen diren txostenetarako:

- **lehen gutunazalerako** haren ADAP-ean sartu 2016ko zatian eta 14 016 € ZG kostako duen herriko eraikinen helgarritasuna bermatzeko obretarako.

- **bigarren gutunazalerako** 500.000 € ZG kostuko kirol eta elkarrekin zeregin beteko duen auzotegiko hornikuntza baten eraikitze obretarako Arrauntz auzotegian.

Notatzeko da hornikuntza honek herriko auzotegi historikoak indartzea xede duen gure Tokiko Hirigintza Planeko Antolaketa eta Garapen Iraunkor Planoan (AGIP) adierazi helburuari erantzuten diola.

Hau sortuz, Baionako Hiriguneo Lurralte Antolaketa Eskemak UZTARITZEKO herrirako identifikatu "polaritate egituratzaile" estatutua ere berresten du.

Baionako hirigunearekiko interakzio azkarrak oroitariatzeko behar dira bestalde, Uztaritzek duela guti Baionako hiri unitatean sartu baita (INSEE) ; honen gisa, Uztaritzek bere etxebizitza kopuru orokorraren % 25 alokairuzko bizitegi sozialera heltzera behartua da ; Arrauntza auzotegia hunkitua da bizitegi sozial kopuruaren emendatze honekin ; aurreikusi hornikuntza egitasmoaren gisako hornikuntza publiko egokiak ukan behar ditu beraz.

concerné par l'accroissement du parc de logements sociaux ; il se doit donc de disposer d'équipements publics adaptés comme le projet d'équipement envisagé.

DEPENSES HT /XAHUTZEAK ZG		RECETTES/ SARTZEAK	
Structure, façade, planchers, réseaux... Egitura, fatxada, zoladurak, sareak...	450 000	Dotation de soutien 35 %/Sostengu hornidura	175 000
Maitrise d'œuvre/Obralaritza Frais annexes (bureau de contrôle, étude sol)/Xahubide gehigarriak (kontrolako bulegoa, zoru ikerketa)	40 000 10 000	Autofinancement Commune USTARITZ/UZTARITZE Herriaren Autofinanzatzea	325 000
TOTAL des dépenses/Xahutzeak OROTARA	500 000	TOTAL des recettes/Sartzeak OROTARA	500 000

Le Conseil Municipal,

- **RAPPORTE** la délibération n°12 du 25 février 2016 ;
- **SOLLICITE** une subvention au titre des dispositions de la loi de finances pour 2016 :

- 1) Au titre de la première enveloppe
Travaux de mise en accessibilité des bâtiments communaux montant 14 016 € HT ;
- 2) Au titre de la seconde enveloppe
Equipement de quartier Arrauntz montant 500.000€ HT ;
- **ADOPTE** les plans de financement correspondants.

Herriko kontseiluak,

- **ERAKARTZEN DU** 2016ko otsailaren 25 eko 12. deliberoa,
- diru laguntza bat **ESKATZEN DU** 2016ko finantza legearen xedapenen arabera:
 1) Lehen gutunazalerako
14 016 € ZG kostako duten herriko eraikinen helgarritasuna bermatzeko obrak ;
 2) Bigarren gutunazalerako
500.000€ ZG kostako duen Arrauntz auzotegiko hornikuntza ;
 - dagozkien finantzatze planoak **ONARTZEN DITU**.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



A blue ink signature of Bruno Carrere's name, which appears to read "B. CARRERE".

MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART, (procuration à Mme LAMAISON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES.

16. ACCUEIL DE JEUNES VOLONTAIRES DANS LE CADRE DU « SERVICE CIVIQUE ».

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Dans la continuité de sa politique d'accompagnement des jeunes et afin de satisfaire leur sens civique et leur engagement dans des missions d'intérêt général, la Commune d'USTARITZ souhaite s'inscrire dans le dispositif du service civique volontaire créé par la loi n° 2010-241 du 10 mars 2010.

Ce dispositif a pour objectif d'offrir aux jeunes volontaires de 16 à 25 ans l'opportunité de s'engager et de donner de leur temps à la collectivité.

Il permet d'effectuer des missions d'intérêt général d'une durée de 6 à 12 mois, représentant 24 heures hebdomadaires, dans un des neuf domaines d'interventions reconnus prioritaires : solidarité, santé, éducation pour tous, culture et loisirs, sport, environnement, mémoire et citoyenneté, développement international et action humanitaire, intervention d'urgence.

Il s'agit de proposer à tous les jeunes, sans condition de diplôme, un cadre d'engagement, dans lequel ils pourront mûrir, gagner en confiance en eux, en compétences, et prendre le temps de réfléchir à leur propre avenir, tant citoyen que professionnel.

Il a également pour objectif d'être une étape de vie au cours de laquelle des jeunes de toutes origines sociales et culturelles pourront se côtoyer et prendre conscience de la diversité de notre société.

Le volontaire perçoit une indemnité de 467,34 € nets/mois versée directement par l'Etat, et bénéficie d'une prise en charge des coûts afférents à la protection sociale.

Par ailleurs, la structure d'accueil verse au volontaire une

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK.

16. “ZERBIZTU ZIBIKOA”-REN BAITAN, NAHIANTEEN HARTZEA.

Gallois andereak ondoko txostena aurkeztu du,

Gazteen laguntzeko politikaren ildotik, eta beren gizalegetasuna eta denen onetako misioetan sartzeko nahikeria sustatzeko, UZTARITZEKO herriak 2010eko martxoaren 10eko 2010-241 legeak sortu nahizko zerbitzu zibikoaren programan sartu nahi du.

Programa horren xedea nahi duten 16 eta 25 urte arteko gazteei engaiatzeko eta denbora jendartearren mesedetan baliatzeko parada ematea da.

6 eta 12 hilabete arteko iraupena du eta denen onetako misioak egiteko parada ematen du, astean 24 orenez, lehentasunezkotzat jotzen diren bederatzi alor hauetako batean: elkartasuna, osagarria, denendako hezkuntza, kultura eta aisialdia, kirola, ingurumena, oroimena eta herritartasuna, nazioarteko garapena eta ekintza humanitarioa, larrialdiko esku-hartzea.

Gazte guziei, diploma baldintzarik gabe, engaiamendu-koadro bat proposatzen zaie, bertan zori daitezken, konfiantza gehiago har dezaten, gaitasun gehiago berengana ditzaten, eta beren geroaz gogoetatzeko denbora har dezaten, bai herritar gisa, bai langile gisa.

Programaren beste xede bat gizarte eta kultur jatorri guzietako gazteak biltzeko eta gure gizartearen aniztasunaz ohartzeko aukera ematen duen bizi-momentu bat izatea da.

Estatuak nahiant bakoitzari hilabetean 467,34 € garbi ordaintzen dizkio zuzenean, eta gazteak gizarte babesari dagozkion gastuak ere estaliak ditu.

Bestalde, harrera-egiturak nahiantei gauzak emanet edo diruz

prestation en nature ou en espèce d'un montant de 106.31 €, correspondant à la prise en charge des frais d'alimentation (fourniture de repas) ou de transports.

Les services déconcentrés de l'état (DDCS 64 - Antenne de Bayonne - Pôle Jeunesse et Sports) assurent la coordination du dispositif : animation, délivrance d'agrément, contrôle et évaluation.

L'agrément est délivré pour 3 ans au vu de la nature des missions proposées et de la capacité de la structure à assurer l'accompagnement et à prendre en charge des volontaires.

Au sein de la collectivité, les missions du service répondront à deux objectifs majeurs :

- renforcer la cohésion sociale et le mieux vivre ensemble au sein d'un même territoire ;
- accompagner les familles dans une démarche de découverte éco – citoyenne de leur ville.

Ces missions respectent l'objectif principal du volontariat qui vise à développer la solidarité et à apporter un concours personnel et temporaire à la communauté dans le cadre d'une mission d'intérêt général.

Dans ce cadre, un tutorat doit être garanti à chaque jeune : un agent communal, désigné au sein de la structure d'accueil, sera chargé :

- de préparer et d'accompagner le volontaire dans la réalisation de ses missions.
- d'accompagner les jeunes dans leur réflexion sur leur projet d'avenir.

Une formation civique et citoyenne sera également proposée au volontaire.

En conséquence, au vu de ces éléments, il est proposé au Conseil Municipal,

- d'**AUTORISER** la Commune d'USTARITZ à accueillir 2 jeunes/an en service civique volontaire ;
- d'**APPROUVER** le versement d'une prestation de 106,31 € par mois ;
- d'**AUTORISER** Monsieur le Maire à signer tous les documents nécessaires à la mise en œuvre de ce dispositif (demande d'agrément, contrat d'engagement de service civique et autres).

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

106.31 €-ko zenbatekoa ematen die, janari eta garraio gastuen estaltzeko.

Estatuko zerbitzu deskontzentratuek dute programa koordinatzen (**DDCS 64** – Baionako adarra – Gazte eta Kirol gunea): beren gain dute animatzea, baimenen ematea, kontrolatzea eta ebaluatzea.

Baimenak 3 urterako ematen dira, proposatu misioen eta egiturak laguntza emateko eta nahiantak beregain hartzeko duen gaitasunaren arabera.

Elkargoan, zerbitzu horrek bi xede nagusi izanen ditu:

- lurralde bereko gizarte kohesioa eta elkarbizitza ona indartzea;
- familiak laguntza beren herria ikuspegi ekologiko eta herritarretik ezagutzen.

Misio horiek boluntariogoaren xede nagusiarekin bat egiten dute; hau da, elkartasunaren garatzea eta norbanakoek denen onetako misio baten baitan jendarteari garai batez laguntza ekartzea.

Hori dela-eta, gazte bakoitzak tutore bat behar du: harreragituran izendatu herriko langile batek eginkizun hauek izanen ditu:

- nahianta bere misioen burutzeko prestatzea eta laguntzea.
- gazteen laguntza beren geroko proiektuaz gogoetzen.

Horrez gain, nahianei formakuntza zibikoa eta herritarra ere proposatuko zaie.

Horiek kontuan izanik, Herriko Kontseiluari proposatu zaio,

- UZTARITZEko herriari urtean 2 gazte borondatzeko zerbitzu zibikoan hartzeko **BAIMENA EMATEA** ;
- hilabetean 106,31 €ko zenbatekoa ordaintza **ONARTZEA** ;
- Auzapez jaunari programa hori martxan emateko behar diren dokumentu guzien sinatzeko **BAIMENA EMATEA** (baimen-galdeak, zerbitzu zibikoan engaiatzeko kontrataua eta abar).

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarik kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuntak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaiak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART (procuration à Mme LAMAISON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

17. SERVICE DU CCAS - MODIFICATION DU TEMPS DE TRAVAIL D'UN POSTE DANS LE CADRE DU DISPOSITIF ACCOMPAGNEMENT DANS L'EMPLOI ET DU CONTRAT UNIQUE D'INSERTION.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Par délibération du Conseil Municipal en date du 31 mars 2016 portant création d'un emploi administratif dans le cadre du dispositif existant du CUI-CAE, affecté au service du Centre Communal d'Action Sociale, pour la période du 5 avril 2016 au 4 avril 2017 inclus, avec un temps de travail de 30 heures hebdomadaires.

Il précise qu'il serait nécessaire de porter le temps hebdomadaire affecté à cet emploi de 30 heures à 35 heures à compter du 1^{er} juillet 2016, afin de pouvoir assumer, dans de bonnes conditions, les tâches administratives liées au fonctionnement du service.

Le Conseil Municipal,

- DECIDE de porter de 30 h à 35 heures, le temps de travail hebdomadaire affecté à l'emploi administratif du service du Centre Communal d'Action Sociale créé le 31 mars 2016, dans le cadre du dispositif CAE/CUI, à compter du 1^{er} juillet 2016 ;
- PRECISE que les autres termes du contrat restent inchangés ;
- AUTORISE Monsieur le Maire à signer la convention et le contrat de travail modifiés ;
- PRECISE que les crédits nécessaires sont inscrits au budget de l'année 2016.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.

Pour extrait certifié conforme.

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

17. GEHZ ZERBITZUA – LANPOSTU BATEN LAN-DENBORAREN ALDATZEA, ENPLEGUAN LAGUNTZEKO DISPOSITIBOAREN ETA GIZARTERATZEKO KONTRATU BAKARRAREN BAITAN.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkeztu du,

Herriko Kontseiluak, 2016ko martxoaren 31ko deliberamenduz, administrazio-lanpostu baten sortzea erabaki zuen, CUI-CAE dispositiboaren baitan, Gizarte Ekintzako Herri Zentroaren dako, 2016ko apirilaren 5etik 2017ko apirilaren 4ra, barne, astean 30 oreneko lan-denborarekin.

Zehaztu du komeni litzatekeela 2016ko uztailaren 1etik goiti asteko lan denbora 30 orenetik 35 orenera pasatzea, zerbitzuaren funtzionamenduari dagozkion administrazio-zereginak baldintza onetan egin ahal izan ditzan.

Herriko Kontseiluak,

- ERABAKI DU 2016ko martxoaren 31n sortu Gizarte Ekintzako Herri Zentroaren zerbitzuko administrazio-lanpostuaren asteko lan-denbora 30 orenetik 35 orenera pasatzea, CAE/CUI dispositiboaren baitan, 2016ko uztailaren 1etik goiti;
- ZEHAZTU DU kontratuko beste xehetasunak ez direla aldatuko;
- Auzapez jaunari hitzarmen eta lan kontratu aldatuak sinatzeko BAIMENA EMAN DIO;
- ZEHAZTU DU 2016ko aitzinkontuan behar diren kredituak pentsatuak direla.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMaison, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaik.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART (procuration à Mme LAMaison) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

18. SERVICE MEDIATHEQUE - MODIFICATION DU TEMPS DE TRAVAIL D'UN POSTE DANS LE CADRE DU DISPOSITIF ACCOMPAGNEMENT DANS L'EMPLOI ET DU CONTRAT UNIQUE D'INSERTION.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Par délibération du Conseil Municipal en date du 25 février 2016 portant création d'un emploi d'animateur culturel dans le cadre du dispositif existant du CUI-CAE, affecté au service de la médiathèque municipale, pour la période du 1er avril 2016 au 31 mars 2017 inclus, avec un temps de travail de 30 heures hebdomadaires.

Il précise qu'il serait nécessaire de porter le temps hebdomadaire affecté à cet emploi de 30 heures à 35 heures à compter du 1^{er} juillet 2016, afin de pouvoir assumer, dans de bonnes conditions, l'ensemble des tâches liées au fonctionnement du service.

Le Conseil Municipal,

- **DECIDE** de porter de 30 h à 35 heures, le temps de travail hebdomadaire affecté à l'emploi d'animateur culturel du service de la médiathèque municipale créé le 25 février 2016, dans le cadre du dispositif CAE/CUI, à compter du 1^{er} juillet 2016 ;
- **PRECISE** que les autres termes du contrat restent inchangés ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer la convention et le contrat de travail modifiés ;
- **PRECISE** que les crédits nécessaires sont inscrits au budget de l'année 2016.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

18. MEDIATEKA ZERBITZUA - LANPOSTU BATEN LANDENBORAREN ALDATZEA, ENPLEGUAN LAGUNTZEKO DISPOSITIBOAREN ETA GIZARTERATZEKO KONTRATU BAKARRAREN BAITAN.

Drieux jaunak ondoko txostenak aurkezten du,

Herriko Kontseiluak, 2016ko otsailaren 25eko deliberamenduz, kultura animatzaile lanpostu baten sortzea erabaki zuen, CUI-CAE dispositiboaren baitan, herriko mediateka zerbitzuaren dako, 2016ko apirilaren 1etik 2017ko martxoaren 31ra, barne, astean 30 oreneko lan-denborarekin.

Zehaztu du komeni litzatekeela 2016ko uztailaren 1etik goiti asteko lan denbora 30 orenetik 35 orenera pasatzea, zerbitzuaren funtzionamenduari dagozkion zerbitzu-zereginak baldintza onetan egin ahal izan ditzan.

Herriko Kontseiluak,

- **ERABAKI DU** 2016ko otsailaren 25ean sortu herriko mediateka zerbitzuko kultura animatzaile lanpostuaren asteko lan-denbora 30 orenetik 35 orenera pasatzea, CAE/CUI dispositiboaren baitan, 2016ko uztailaren 1etik goiti;
- **ZEHAZTU DU** kontratuko beste xehetasunak ez direla aldatuko;
- Auzapez jaunari hitzarmen eta lan kontratu aldatuak sinatzeko **BAIMENA EMAN DIO**;
- **ZEHAZTU DU** 2016ko aitzinkontuan behar diren kredituak pentsatuak direla.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarri kopurua</i>	
en exercice <i>hautatuak</i>	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECHE, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilarriak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

19. SERVICES TECHNIQUES / DIRECTION GENERALE / ADMINISTRATION GENERALE/JEUNESSE SPORTS ET VIE SCOLAIRE – SUPPRESSIONS D'EMPLOIS PERMANENTS A TEMPS COMPLET ET NON COMPLET.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Suite à l'évolution de certains services et aux avancements de grade actés en 2016, il y a lieu de supprimer un certain nombre d'emplois permanents à temps complet et non complet.

Il est donc nécessaire de supprimer :

- Services Techniques :

- Un emploi permanent d'adjoint administratif de 1^{ère} classe à temps complet à compter du 1^{er} juin 2016 ;
- Un emploi permanent d'adjoint technique de 1^{ère} classe à temps complet à compter du 19 octobre 2016 ;

- Service Direction Générale :

- Un emploi permanent d'adjoint administratif de 1^{ère} classe à temps complet à compter du 1er janvier 2016 ;

- Service Administration Générale :

- Un emploi permanent d'adjoint technique principal de 2^{ème} classe à temps non complet (34h) à compter du 1^{er} juin 2016 ;

- Service Jeunesse Sports et Vie Scolaire :

- deux emplois permanents d'ETAPS principaux de 2^{ème} classe à temps complet à compter du 1^{er} janvier 2016 ;

Le Conseil Municipal, considérant que le comité technique a émis un avis favorable à ces suppressions, en sa séance du 24 juin 2016 :

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

19. ZERBITZU TEKNIKOAK / ZUZENDARITZA NAGUSIA /ADMINISTRAZIO NAGUSIA / GAZTERIA KIROLAK ETA ESKOLAKO BIZIA ZERBITZUAK – DENBORA OSOKO ETA EZ OSOKO LANPOSTU IRAUNKORREN EZEZTATZEA.

Drieux jaunak ondoko txostenia aurkezten du,

2016an gertatu diren mailaz igotzeen eta zerbitzu batzuen bilakaeraren ondotik, denbora osoko eta ez osoko lanpostu iraunkorren ezeztatzea beharrezko da.

Hona ezeztatu behar direnak :

- Zerbitzu teknikoak :

- 2016ko ekainaren 1.etik goiti denbora osoko 1. mailako administrazio laguntzaile lanpostu iraunkor bat ;
- 2016ko urriaren 19tik goiti denbora osoko 1.mailako teknika laguntzaile postu bat ;

Zerbitzuen Zuzendaritza :

- 2016ko urtarrilaren 1.etik goiti denbora osoko 1. mailako administrazio laguntzaile lanpostu iraunkor bat ;

Administrazio orokora zerbitzua :

- 2016ko ekainaren 1.etik goiti denbora ez osoko 2. mailako axuant teknikari nagusi lanpostu iraunkor bat ;

Gazteria, Kirolak eta Eskolako bizia zerbitzua :

- 2016ko urtarrilaren 1.etik goiti denbora osoko 2.mailako 2 Kirol Hezitzale nagusi lanpostu iraunkor.

- **SUPPRIME** les emplois permanents susvisés aux dates indiquées.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Herriko Kontseiluak, ikusiz 2016ko ekainaren 24ko biltzarrean
batsorde teknikoak eman duen iritzi ona ;

- Aipatu lanpostu iraunkorrik **EZEZTATZEN** ditu idatziak diren
dataetan.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun,
hilabete eta urteetan.

Agiri ziurtatua.

Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE



MAIRIE D'USTARITZ / UZTARITZEKO HERRIKO ETXEA

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL SEANCE DU JEUDI 30 JUIN 2016

Le trente juin deux mille seize, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de Monsieur Bruno CARRERE, Maire.

UZTARITZEKO HERRIKO BILTZARRAREN DELIBEROEN ERREGISTROAREN AGIRIA 2016KO EKAINAREN 30eKO BILTZARRA (osteguna)

Bi mila hamaseiko ekainaren hogeita hamarrean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren lehendakaritzapean.

Nombre de conseillers <i>Kontseilarik kopurua</i>	
en exercice <i>hautatua</i> k	29
présents <i>hor zirenak</i>	24
procurations <i>ahalordeak</i>	5
votants <i>bozkatu dutenak</i>	29

Etaient présents / Hor zirenak : M. CARRERE Maire / Auzapeza, Mmes SEMERENA, GALLOIS, andereak, MM. GOYHENECH, ROUAULT, DRIEUX jaunak Adjoints / Axuantak, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZBAL, LAMAISSON, CASABONNET-MOULIA, LARRONDE, ZUFIAURRE, MOREL, DURAND-RUEDAS, andereak, MM. MINVILLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, DUMON, URRUTIA, CENDRES jaunak Conseillers municipaux / Kontseilariaiak.

Etaient excusés / Barkatuak : Mmes CEDARRY (procuration à Mme SEMERENA), DOYHENART (procuration à Mme LAMAISSON) andereak, MM. SARRATIA (procuration à M. DRIEUX), SAINT-JEAN (procuration à M. DUMON), VINET (procuration à M. URRUTIA) jaunak.

Secrétaire de séance / Bilkurako idazkaria : M. MINVILLE jauna.

* FINANCES - ACTION ECONOMIQUE – RESSOURCES HUMAINES.

20. MISE EN PLACE D'UN REGLEMENT D'UTILISATION DES VEHICULES COMMUNAUX.

Monsieur le Maire présente le rapport suivant,

La Commune d'USTARITZ dispose d'un parc de véhicules mis à disposition des agents communaux dans le cadre de leurs déplacements professionnels et des élus dans le cadre de leurs missions. La bonne gestion de ce parc impose que les utilisateurs soient informés des conditions relatives à son emploi et les respectent. Elles définissent notamment les règles d'utilisation des véhicules et précisent les contraintes juridiques qui s'imposent à la collectivité, à ses agents et élus.

Il propose d'adopter le règlement d'utilisation des véhicules communaux pour lequel le comité technique a émis un avis favorable en sa séance du 24 juin 2016.

Le Conseil Municipal,

Vu la loi n° 2013-907 du 11 octobre 2013 relative à la transparence de la vie publique,

Vu la loi n° 90-1067 du 28 novembre 1990 relative à la fonction publique territoriale et portant modification de certains articles du Code des Communes,

Vu la circulaire DAGEMO/BCG 97-4 du 5 mai 1997 relatives aux conditions d'utilisation des véhicules de service et des véhicules personnels des agents, à l'occasion du service,

Vu la circulaire NOR BCRC1132005C du 5 décembre 2011 relative à la prise en charge des amendes pour infraction au code de la route par les collectivités territoriales et établissements publics locaux,

Vu l'avis favorable du comité technique en date du 24 juin 2016,

* FINANTZA – EKINTZA EKONOMIKOA - GIZA BALIABIDEAK.

20. HERRIKO IBILGAILUEN ERABILTZEKO ARAUDI BATEN INDARREAN EZARTZEA.

Auzapezak honako txostenak aurkezten du,

Uztaritzeko herriak badu ibilgailu flota bat, bere langileen joan etorri profesionalentzako eta hautetsien zereginentzako eskura ezartzen duena. Flotaren kudeaketa egiteko erabiltzaileek araudiaren berri izan behar eta errespetatu behar dute. Araudiak ibilgailuen erabilpena finkatu eta legediak kolektibitateari eta bere langile eta hautetsiei inposatzen dizkien hertsapenak zehazten ditu.

Proposatzen du, 2016ko ekainaren 24an batzorde teknikoak oniritzia eman dion ibilgailuen erabiltzeko araudia onestea.

Herriko Kontseiluak,

Ikusirik, bizi publikoaren gardentasunari buruzko 2013ko urriaren 11ko 2013-907 legea

Ikusirik, Iurrealde funtzi publikoari buruzko 1990eko azaroaren 28ko 90-1067legea, Herrien Kodeko artikulu zenbaitetan aldaketak egiten dituena,

Ikusirik, zerbitzu denboran zerbitzuaren eta langileen ibilgailuaren erabilpenari buruzko 1997ko maiatzaren 5eko DAGEMO/BCG 97-4 zirkularra,

Ikusirik, Iurrealde kolektibitateek eta lekuo erakunde publikoek errepeideko kodea ez errespetatzeagatik jaso ditzaketen isunei buruzko 2011ko abenduaren 5eko NOR BCRC1132005C zirkularra,

Ikusirik, 2016ko batzorde teknikoaren oniritzia,

ADOpte le règlement d'utilisation des véhicules communaux ci-annexé.

- **ONESTEN DU**, eranskinean den herriko ibilgailuen erabilpen araudia.

Adopté à l'unanimité.

Ainsi fait et délibéré, les jours, mois et an ci-dessus.
Pour extrait certifié conforme.

Aho batez onartua.

Hona egina eta deliberatua, gain hontan agertzen diren egun, hilabete eta urteetan.
Agiri ziurtatua.



Le Maire, Auzapeza
Bruno CARRERE

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Bruno Carrere".